

İSTANBUL'UN  
ANAHTARI

THE KEY TO  
İSTANBUL

S:42

MART - NİSAN

MARCH-APRIL

YIL | YEAR : 2016

SAYI | ISSUE : 95

# MARMARA

## LIFE



**KUŞ CENNETİ'NDEN  
MASAİ MARA'YA...**

*FROM BIRD SANCTUARY  
TO MAASAI MARA...*



Marmara Belediyeler Birliği'nin Yayınıdır.  
Marmara Municipalities Union Official Edition

[www.marmara.gov.tr](http://www.marmara.gov.tr)

## VAKIFNÂME

Bu topraklarda ortak geçmişimizin gücüne ve güzelliğine vâkif olan sen... Yönümüzü ortak duygularımızla, ortak aklımızla çizmenin doğruluğuna inandın hep... Bizi biz yapan değerlerimizin, sahip olduğumuz en kıymetli hazine olduğunu düşündün. Merhameti, sabn, vicdanı, dürüstlüğü en büyük erdem bildin ömrün boyunca.

Ne mutlu sana!

Tüm vanni ortaya koyarak var gücünle çalışıyorsun ya bu topraklar için... Belli ki alın terinin anlamına da vâkifsin. Herkesle birlikte kazanmak ve kazancı yalnızca emeğinin gücüyle büyütmek istiyorsun ya... Yüreğinin sesine de vâkifsin. "Ben büyüdükçe memleketim de büyüsün" diyorsun ya... Gelecek günleri güzelleştirecek inanca da vâkifsin.

Toprağın, emeğin, azmin, bereketin ve rızka açılan sabahlann anlamına da vâkif olarak yaşadın hep.

Bu yüzden tuttuğun yoldan hiç ayrılmadın, bu yüzden hep iyiye ve güzele vakfettin kendini.

Sana ve senin gibi ortak değerlerimize

# vâkif olana selam olsun!

Emekle gelen nimetin iyiliği ve bereketi büyüteceğine inandın. Yine haklı çıktın. Bugünü unutma, bu bir milat. Bugün, bu yolda seninle birlikte yürüyecek, kökleri yüzlerce yıllık vakıf kültürüne, umudu umulanın ötesine varan bir yol arkadaşın var artık.

Müjdeler olsun.

Bugün Türkiye'de, gelenekten geleceğe güçlü bir köprünün kurulduğu gün. Ortak geçmişimizden aldığımız güç ve birlikte yeşerteceğimiz aydınlık bir gelecek arzusuyla zaten tanışık, zaten gönüldaştık biz. Şimdi bu tertemiz başlangıçta, el ele vererek büyüyeceğimize olan inançla, kazancımızda da bir oluyoruz!

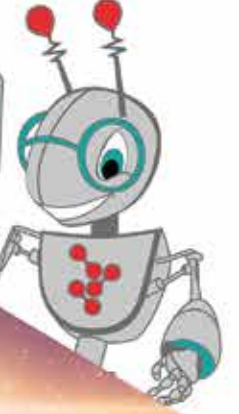
Sen bir şeylerin eksikliğini hissettiğinde hep "hayırlısı olsun" demiştin ya...

**Vakıf Katılım Bankası kuruldu!**  
**Hayırlı olsun.**





#sendegel



# Bursa Bilim ve Teknoloji Merkezi

Bilimin Serüvene Dönüştüğü Yer!

# Tüm Organizasyonlarınızda; En İnce Ayrıntıyı Düşünür, Kusursuz Bir Hizmet Sağlarız...

Hızı saatte 50 Km'ye yaklaşır. İşçi arıların bal özü toplarken kovandan en çok 5 km ayrılıkları tespit edilmiştir. Kanatlar, mutluluk, hayret ve kovana ya da çiçeklerin bulunduğu yere çağırma ifadesi olarak çeşitli tonda vızıltı sesi çıkarmaya yararlar.

**Gözler**  
Petek gözlerle arı, çok uzaktaki cisimleri 60 kere büyütülmüş olarak görür.

**Kanat Kelepçesi**  
Ön ve arka kanatları birbirine kenetleyerek uçuş sırasında tek kanat gibi iş görmelerini sağlar, böylece arının uçuş yeteneğini artırır.

**Kanatlar**  
Öndeki kanatlar daha büyüktür ve arının uçuş süresince havada kalabilmesini sağlarlar. Arkadaki kanatlar ise uçuşta yön tayinine yararlar.

**Duyargalar (Anten)**  
Duymak, koklamak, tat almak ve uzaklığı tahmin etmek için kullanılır.

**Ağız**  
Arının ağız yapısı tarıma zarar vermeyecek biçimdedir. Düz olduğu için üzüm ve öteki meyvelerin kabuklarını zedelemmez.

**Duyarğa Temizleme Taraşı**  
Duyargalarına yapışan polenleri ve dilini temizlemek için kullanır.

**Orta Bacak Çifti**  
Orta bacak çiftini yalnız yere dayanmak için kullanır. Tüy yastıkları arının dik ve kaygan yüzeylerde kaymadan, düşmeden yürümesini sağlar.

**Arka Bacağı**  
Çiçek tozu kesesi: Arı, topladığı çiçek tozlarını ve propolis adı verilen bir çeşit reçineyi bunun içine biriktirir.

**İğne**  
Bu iğne bir zehir kesesine bağlıdır. İğnesi bağırsaklara bağlı olduğundan iç organları parçalanır ve ölür.



Marmara Eğitim ve Organizasyon Ltd. Şti.

T: +90 212 527 30 50 F: +90 212 526 52 76

Marmara Belediyeler Birliği İştirâkidir

www.marmara.gov.tr



## FROM THE PRESIDENT OF THE UNION BAŞKAN'DAN

### Recep Altepe

Marmara Belediyeler Birliği ve Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı  
President of Marmara Municipalities Union and Mayor of Bursa Metropolitan Municipality

Değerli Okurlar,

Bir şehrin hikâyesini oluşturan en temel çatışmalardan biri de şehrin kaybolmaya yüz tutan değerlerini saklama arzusuyla, yeni olana karşı duyulan iştiahtır. Ahmet Hamdi Tanpınar, “bir gönül adamı” olarak kaleme aldığı Beş Şehir’i takdim ederken şöyle der: “Sevdiğimiz şeyler bizimle beraber değişirler ve değiştikleri için de hayatımızın bir zenginliği olarak bizimle beraber yaşarlar.” Şehirler de bizimle beraber değişiyor, bu değişimler şehre değer katıyor ama bunun yanında saklamaya, her zaman hatırlamaya değer hikâyeler, “biz” olarak, “kendimiz olarak” yaşamaya devam etmek istiyorsak, hem hafızamızda hem de sokaklarımızda layıkıyla muhafaza edilmeli. Çanakkale’nin hikâyesi de işte böyle bir hikâyedir. Yüz yılı geride bırakan, yani bir asırdır zihinlerimizde en güzel örtülere sarıp capcanlı, taptaze koruduğumuz Çanakkale Zaferi’nin hikâyesi de her 18 Mart’ta kalbimizden şehitlerimizin damarlarından akan kan gibi sıcak ve kutlu bir şekilde geçer. Çanakkale Savaşları sırasında patlayan bir top mermisiyle kolundan, bacağından yaralanıp elinden sakat kalan Hafız Hilmi Coşkun’un torunu Savaş Karakaş, hem dedesinin hikâyesini hem de bir milletin mücadelesinin izlerini suyun üzerine taşımak için derinlere daldı ve bu savaşın batıkları üzerine belgeseller çekti. Dedesinin elini sakat bırakan İngiliz ve Fransız savaş makinelerini ve top mermilerini filme aldı. Yüzünü tarihin izinde denize çeviren Karakaş ile keyifli bir röportaj ilerleyen sayfalarda sizleri bekliyor. Şehir, asırlık dükkanları önünden gelen geçenlere sadece vitrinindekileri sunmaz aslında... Önünden geçen herkesin, ona doğru bakan her gözün öyküsünü kendisinininkine ekler... İşte bunlardan biri olan Üç Yıldız şekerleme dükkanı, Beyoğlu’nun mozağine 1926’dan beri hangi renkleri katıyor, editörlerimiz sizler için araştırdılar. Bir de şehir hayatını ömrün rüyasıyla harmanlayıp kurguyla kaleme alıp ilmek ilmek işleyenler vardır. Her okur, o hikâyeden payına düşeni alır; şehri zihninde baştan kurar. Her cadde başı, her kubbe, her bina, balkon tek tek zihninde baştan yükselir. İşte bu kurguyu kaleme alırken şehrin her detayını veren Ahmet Ümit, yazarlık yolculuğuna bizi de ortak etti bu sayımızda. Bir yanda tarih, eski, mazi bir yanda gelecek, tazelik ve değişim... Bu iki ucun ortasında, en doğru noktasında yer alan şehirlerde yaşamamız dileğiyle...

İyi okumalar...

Dear Readers,

One of the basic challenges of a city’s history is the passion of trying to keep alive values that are already diminishing. Ahmet Hamdi Tanpınar (Turkish novelist) says “Things we love change together with us, thus live as treasures of our lives because they have changed.” in his work called Five Cities as a “man of romance”. Cities also change together with us enriching them in some ways, and in others if we want to withhold to stories worth remembering as “ours” or “our own” we must keep our streets as well as our memories as clean and neat as possible.

Çanakkale (Gallipoli)’s story is one as such. Even though a hundred years have passed which translates to a century, the story of the Çanakkale Victory is always as fresh and touching as ever and every 18th of March is celebrated in the same way at our hearts as warm and blessed as the blood running through the veins of all our martyrs. Savaş Karakaş, grandson of Hafız Hilmi Coşkun who was wounded during the Çanakkale Wars by an exploding cannon ball from his leg and arm, carried both his grandfather’s story and traces of a nation’s struggle to sunlight by diving deep into the Dardanelles and documenting the wracked of the war. He filmed the British and French war guns and cannon balls that left his grandfather’s arm impaired. A pleasant interview awaits you further in the pages of the magazine with Savaş Karakaş who turns his face toward to the sea in search of history.

The city does not only offer displays on its century old shop windows that we pass by every day... They also add everyone’s and every eye’s story who pass by and look at them... Üç Yıldız candy shop is one of them. Our editors have researched the colors it adds to Beyoğlu since its establishment in 1926. And there are also those who blend city life with the dream of a lifetime writing fiction as neat as knitting it. Every reader gets his worth from that story while building the city all over again in your mind. Every street, every dome, every building or every terrace is built again in your minds. Ahmet Ümit is our writer for the fiction detailing of cities who partners with us in this issue. On one hand there is history, old and passed and on the other are future, freshness and change... Wishing that we all live in cities that blend old and new at right amounts...

Have a pleasant reading!



## Sahibi / Publisher

Marmara Belediyeler Birliği adına Recep Altepe

## Genel Yayın Yönetmeni / Editor In Chief

M. Cemil Arslan

## Yayın Kurulu / Editorial Board

Ezgi Küçük

Gamze Güler Demirel

Kerem Ulusoy

Melike Öztürk

Mustafa Adil Kürkçüođlu

Yusuf Kara

## Editörler / Editor

Dilara Gülşah Azaplar

Hatice Erkan

## İngilizce Çeviri / English Translation

Neslihan Yükselici

## Tasarım / Design

Hasan Dede

## Kapak / Cover

Maasai Mara

## İletişim / Communication

Rağıp Gümüşpala Cad. No:10

Eminönü 34134 Fatih / İstanbul

Tel: 0212 514 10 00

Faks: 0212 520 85 58

## Yapım / Production

Gafa Ajans

Katip Mustafa Çelebi Mah. Anadolu Sok.

No:23 D:13 Beyoğlu / İstanbul

Tel: 0212 243 20 86

Faks: 0212 243 28 59

## Reklam Satış Direktörü / Advertising Sales Director

Burak Akay (gafa ajans)

burak.akay@gafa.com.tr

## Katkıda Bulunanlar / Contributory

Burçak Öksüz Doğan

Dilara Özdeş

Merve Zengin

Mehmet Onur Partal

Mehmet Demir

## Kapak Fotođrafı / Cover Photo

İlyas Yıldız

## Baskı / Print

Mart - Nisan / 2016

Dergide yayınlanan yazılardaki

görüş ve önerilerden yazarları sorumludur.

ISSN 2148-5755

Yerel Süreli Yayın

## DANIŞMA KURULU

(Encümen Üyeleri)

Ahmet Edip Uđur  
Balıkesir Büyükşehir Belediye Başkanı

Zeki Toçođlu  
Sakarya Büyükşehir Belediye Başkanı

Selim Yađcı  
Bilecik Belediye Başkanı

Lokman Çağırıcı  
Bağcılar Belediye Başkanı

Şükrü Karabacak  
Darıca Belediye Başkanı

Dr. Hasan Akgün  
Büyükçekmece Belediye Başkanı

Emin Halebak  
Lüleburgaz Belediye Başkanı

 /marmarabb

 /marmarabb

www.marmara.gov.tr  
marmaralife.com



TEB

teb.com.tr / 0216 635 35 35

# PROJELERİNİZE TEB'DEN TAM DESTEK!

Şimdi belediye ve yerel yönetimler geliştirdikleri enerji, çevre, kültür, sağlık ve ulaşım gibi pek çok proje için TEB'e geliyor, kamu finansmanı ile projeleri hayat buluyor.



Daha fazla bilgi için:  
TEB Kamu Finansmanı Bölümü ile irtibata geçebilirsiniz.  
Tel: 0216 635 35 35 (Dahili: 2282/2283)

# İÇİNDEKİLER

## CONTENTS



Röportaj / Interview  
Ali Murat Silpağar

22



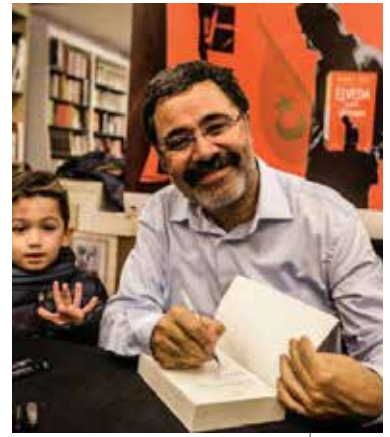
Röportaj / Interview  
Savaş Karakaş

28



Mesleki Hikayeler / Professional Stories  
'Cesur'

52



İz Bırakanlar / Left Mark  
Ahmet Ümit

58



Dünya Kentleri / World Cities  
Kuşçenneti'nden Maasai Mara'ya...  
From bird sanctuary to Maasai Mara...

36



Başarı Hikayesi / Success Story  
Mustafa Güzelgöz

68

08 - Dünyadan Haberler / Around The World

46 - Makale / Article  
Anna Duleczus

64 - Makale / Article  
Mehmet Onur Partal

78 - Akıllı Şehirler / Smart Cities



Marmara'nın Lezzet Durakları  
Delicacy Stops of Marmara  
90 Yıllık Şekerci / The 90 year - old  
candy store

48



Tarihi Yapılar / Historical Buildings  
Beyoğlu'nun Tarihi Mücevheri:  
Pera Palas / Beyoğlu's Historical  
Jewel: Pera Palace

72



# SAMSUNG KURUMSAL ÇÖZÜMLER İŞİNİZİ BÜYÜTÜRKEN YANINIZDA!



**Her sektörde ihtiyaca uygun,  
yenilikçi teknolojik çözümler Samsung'da!**

Samsung kurumsal mobil çözümler işyerinizin üretkenliğini ve performansını artırır. Samsung Galaxy Note 5, içerisindeki Samsung KNOX yazılımıyla kurumsal mobil filonuz için kolay yönetilebilir ve güvenli bir platform sunar.

**SAMSUNG**  
**Knox**

Ayrıntılı bilgi ve satış için 0212 336 03 50'yi arayabilirsiniz.

Ayrıntılı bilgi için : [www.samsung.com/tr/business](http://www.samsung.com/tr/business)

© 2013 Samsung Electronics Co. Ltd.



**SAMSUNG**

## 'Dünya' Kapıları

## Doors of the 'World'

PORTEKİZLİ FOTOĞRAFÇI ANDRE GONCALVES; PORTEKİZ, İNGİLTERE, İSPANYA VE ROMANYA'YI GEZEREK 32 KAPIYI FOTOĞRAFLADI...

PORTUGUESE PHOTOGRAPHER ANDRE GONCALVES TRAVELLED THROUGH PORTUGAL, ENGLAND, SPAIN AND ROMANIA TO TAKE PICTURES OF 32 DOORS...

Toplumların mimari yapıları hem tarihsel kültürlerini, hem de tasarım geleneğini ortaya koyan bir değer. Şehirleri gözlemledikçe bu mimari kültürün sadece tarihi ve önemli binalarda değil, şehrin irili ufaklı her köşesinde yaşadığı yadsınmaz bir gerçek. Bu gerçeği fotoğraflayan Andre Goncalves bir ülkeden diğerine geçtiğinde değişen detayları da görmemizi sağlıyor. Portekiz'e baktığımızda kapıların çevresindeki renk ve desenler çarpıcı bir fark yaratırken, İngiltere'de kapıların yanındaki tırabzanlar binaların da karakterini oluşturan bir öge haline gelmiş. Toplamda 128 fotoğrafın bulunduğu "Doors of the World", 4 ülkeden 128 kapıyı bünyesinde barındırıyor.

Architectural works of societies are values that reflect historical culture and designing traditions. The more one observes the city the more one would understand that architectural culture is not only within historical and important buildings but in fact it is all over the city scattered in all corners. Andre Goncalves taking photos of such details helps us see the changes from one country to the other. When we take a look at doors in Portugal we see that colorful and lively designs on frames create the difference, in England the fencing around the building along with the doors give character to the whole building. The photographic exhibition of 128 shots for 128 doors from 4 different countries "Doors of The World."



Portekiz/Portugal



İspanya/Spain



# Konusan BANKLAR



SANAT İSTANBUL

[www.sanatistanbul.com.tr](http://www.sanatistanbul.com.tr) / +90 212 361 72 45

RADYO BANK

NOSTALJİ BANK

ŞİİR BANK

TERAPİ BANK

MASAL BANK





## İstanbul'a Bir de Sürreal Açıdan Bakın

FOTOĞRAFÇI AYDIN BÜYÜKTAŞ'IN FOTOĞRAF SERİSİ "FLATLAND", İSTANBUL'UN DOKUSUNU YENİ BAŞTAN YARATIRKEN, ŞEHİRİ VAR OLMAYAN BİR PERSPEKTİFLE BİZLERE SUNUYOR.

Ankara doğumlu fotoğrafçı Aydın Büyüктаş "Flatland"- "Düzülke" adını verdiği fotoğraf serisinde İstanbul'u kuş bakışı fakat kendi yarattığı alternatif bir perspektifle bizlere sunuyor. Büyüктаş, içlerinde Kapalıçarşı, Sultanahmet Meydanı, Eminönü Yeni Cami, Şükrü Saraçoğlu Stadyumu gibi yerleri drone ile fotoğraflıyor. Değişik açı ve yüksekliklerden aldığı görüntüleri tek bir fotoğrafta birleştiren sanatçı, İstanbul'u sürreal bir perspektifle bizlere sunarken, şehrin kendi içine kıvrılıyor izlenimi veren görüntüsü ise "Inception" (Başlangıç) filmini hatırlatıyor.



## Take a look at Istanbul from a Surrealistic Perspective

PHOTOGRAPHER AYDIN BÜYÜKTAŞ'S PHOTOGRAPHICAL SERIES "FLATLAND" CREATES A NEW TEXTURE FOR ISTANBUL AND PRESENTS THE CITY WITH A NON-EXISTING PERSPECTIVE.

Büyüктаş, born in Ankara, presents Istanbul in a series of bird's-eye view photographs named "Flatland" & "Düzülke" from an alternative perspective that he created. He photographs places like the Grand Bazaar, Sultanahmet Square (around the Blue Mosque), Eminönü, Yeni Camii (the New Mosque), and Şükrü Saraçoğlu Stadium with a drone. Büyüктаş puts together all these photos taken from different heights and angles in a single frame. As the artist presents Istanbul in a surreal perspective, and manages to make us feel as if the city is twining itself recalling the movie "Inception".



# TURKECO

a responsible tomorrow

## Yeşil Bina ve Yerleşkelerde Çözüm Ortağınız

Bütün sorularınızı cevaplamaya ve kapsamlı danışmanlık hizmetlerimizle çözüm ortağınız olmaya hazırız.

### Neden Yeşil Bina?

- Çevreye ve insan sağlığına duyarlı bina
- Düşük sera gazı emisyonları
- Düşük operasyon maliyetleri

TURKECO, Amerika Birleşik Devletleri Yeşil Bina Konseyinin (USGBC) yönetim kuruluna seçilen ilk Türk şirkettir.

### Hangi Sertifika Sistemi?

- BREEAM, LEED, WELL ve DGNB sertifikasyon sistemlerinin karşılaştırılması
- Projeye uygun sertifika sisteminin seçilmesi
- Maksimum verimlilik için optimum sertifika hedefinin belirlenmesi



BREEAM®



### Nasıl Sertifika Alırız?

- BREEAM NC, In-Use, Communities; danışmanlık ve süreç yönetimi
- LEED NC, CS, CI, EBOM, WELL; danışmanlık ve süreç yönetimi
- DGNB NC, CS, ND; danışmanlık ve süreç yönetimi
- Sertifika sistemleri eğitimleri ve LEED sınavları alma yeterlilik sertifikası

### Teşviklerden Yararlanabilir miyiz?

- Yakın gelecekte gerçekleşecek olan vergi teşvikleri ve yaptırımlar ile ilgili yönlendirme
- Yurtdışı kaynaklı fonlar ile ilgili yönlendirme
- Yaşam Döngüsü Analizi (LCA), EPD, C2C
- Enerji Modelleme

### Projemizi Nasıl Duyuracağız?

- Yeşil iletişim desteği
- Proje tanıtımı
- Yeşil bina analiz ve raporları

TURKECO İnşaat ve Enerji Ltd.  
Zeytinoğlu Caddesi  
Yeşerti Sok. No:19 D:6  
Akatlar / İstanbul  
+90 (212) 351 52 64  
info@turkeco.com  
www.turkeco.com



### Küçükçekmece Belediye Binası



Küçükçekmece Belediye Binası BREEAM International Bespoke 2010 kriterleri doğrultusunda değerlendirilerek tasarım ve inşaat evresinde 'Very Good' sertifikasını alarak Türkiye'de ilk ve tek çevreye duyarlı BREEAM sertifikalı kamu binası olma özelliğini taşımaktadır. Çalışanların ve ziyaretçilerin sağlık & konfor koşullarının en üst seviyede sağlanmasının amaçlandığı bu projede enerji tasarrufu için diğer kamu binalarından farklı güneş paneli trijenerasyon ve buz depolama sistemi gibi inovatif çözümler uygulanmıştır.

### Kadıköy Belediyesi

Kadıköy Belediyesi'nde Ekolojiye Duyarlı Sürdürülebilir Yerleşme ve Yeşil Bina Kriterlerinin Belirlenmesi Projesi gerçekleştirilmiştir. Özellikle kentsel dönüşüm projelerinde kullanılmak üzere Yeşil Yerleşme ve Yeşil Bina kılavuzları hazırlanmıştır. İki tane konferans düzenlenerek bu kılavuzlar ve yeşil bina olanakları hakkında inşaat firmaları bilgilendirilmiştir.



### Sarıyer Belediye Binası

BREEAM International Bespoke 2013 kriterleri doğrultusunda değerlendirme çalışmaları devam etmekte olan Sarıyer Belediye Binası; çevreye duyarlı mimari tasarımı, altyapısı ve enerji verimliliği konusundaki sürdürülebilir özellikleri ile tasarım ve inşaat aşamasında BREEAM Very Good Sertifikasına aday kamu binasıdır.



## Yolcu Taşıyabilen Drone

ÇİN MENŞELİ İNSANSIZ HAVA TAŞITI ÜRETİCİSİ EHANG'İN GELİŞTİRDİĞİ DRONE, BİR YOLCUYU AĞIRLAYIP KISA MESAFELERDE ULAŞIM YAPABİLMEYİ MÜMKÜN KILYOR.

Drone teknolojisinin emekleme döneminden beri drone-ları kişisel ulaşım aracı olarak konumlandırmayı planlayan EHang, tanıttığı drone ile amacına ulaşma konusunda ciddi bir adım atmış durumda. EHang 184 isimli araç, 200 kilogram ağırlığında ve 1,4 metre yüksekliğinde. 23 dakika havada kalabilen taşıt 2 ile 4 saat arasında şarj olup ortalama 100 km/s hızla seyahat ediyor. Araç kapalı vaziyete geçtiğinde ise kanatlarını katlayarak yer tasarrufu yapabiliyor. Tüm bu teknik detaylarının yanında bir yolcu taşıyabilen EHang 184, otopilot özelliğine sahip. Yani taşıta binen kişi aslında sürücü, pilot gibi unvanlar yerine doğrudan yolcu olarak yer alıyor.



## Passenger Carrying Drone

CHINESE COMPANY EHANG PRODUCING UNMANNED COMBAT AIR VEHICLES DEVELOPED A DRONE WHICH CAN HOST ONE PASSENGER FOR TRANSPORTING TO SHORT DISTANCES.

EHang plans to position the drones as personal transportation vehicles since the infancy of drone technology, which finally took a sure step forward with their newly introduced drone. The vehicle drone EHand 184 is 200 kilograms in weight and has a height of 1 meter and 40 centimeters. It can fly for 23 minutes and can be charged between 2 to 4 hours which can then travel with a speed of 100 km per hour. And when the vehicle drone is not in use it can fold its wings to save-up on space. Besides all these technological details EHang 184 can also carry a passenger on autopilot mode. Thus, the person in the vehicle drone becomes neither the driver nor the pilot, but is just simply the passenger.





# 4<sup>th</sup>

Akıllı Marka Şehirler/Smart Brand Cities

## ICSG İstanbul 2016

4. Uluslararası İstanbul Akıllı Şebekeler ve Şehirler Kongre ve Fuarı  
4th International Istanbul Smart Grid and Cities Congress and Fair

Register  
for free!

20 - 21 Nisan/April 2016 | Haliç Kongre Merkezi/Congress Center, İstanbul



Türkiye Cumhuriyeti  
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı

ENERJİ VE  
TABİİ KAYNAKLAR  
BAKANLIĞI



T.C. ÇEVRE VE ŞEHİRCİLİK  
BAKANLIĞI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
ULAŞTIRMA, DENİZLİK VE  
HABERLEŞME BAKANLIĞI

EPDK  
ENERJİ PİYASASI  
DÜZENLEME KURUMU

İSTANBUL  
BÜYÜKŞEHİR  
BELEDİYESİ

Countdown for 4<sup>th</sup> International Istanbul Smart Grid and Cities Congress and Fair has already started!  
4. Uluslararası İstanbul Akıllı Şebekeler ve Şehirler Kongre ve Fuarına Geri Sayım Başladı!

### ICSG İstanbul 2016 Proudly Presenting "Smart Cities Panel"

ICSG İstanbul 2016 Gururla "Akıllı Marka Şehirler" Panelini sunar.



İstanbul, Ankara,  
Konya, Kayseri  
Büyükşehir Belediyeleri  
Municipalities



Cambridge Belediyesi  
Municipality



Urmia Belediyesi  
Municipality



Selanik Belediyesi  
Municipality



Parma Belediyesi  
Municipality

### Featuring Delegates From;

İngiltere (UK) | İsveç (Sweden) | Azerbaycan (Azerbaijan) | Ürdün (Jordan) | Macaristan (Hungary) | Yunanistan (Greece) | Hindistan (India) | Çin (China) | İtalya (Italy) | CIS & MENA Ülkeleri (Countries)

For more information

[www.icsgistanbul.com](http://www.icsgistanbul.com)



BU FUAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TOBB (TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ) İZİNİ İLE DÜZENLENMEKTEDİR.  
THIS FAIR IS ORGANIZED WITH THE PERMISSION OF THE UNION OF CHAMBERS AND COMMODITY EXCHANGES OF TURKEY IN ACCORDANCE WITH THE LAW NUMBER 5174

Organized by  
HBB-EXPO  
[www.hbbexpo.com.tr](http://www.hbbexpo.com.tr)

## New York'ta Teknoloji Devrimi

NEW YORK BELEDİYESİ BİR İLKE İMZA ATARAK DÜNYANIN EN BÜYÜK ÜCRETSİZ İNTERNET AĞI KULLANIMI PROJESİNİN STARTINI VERDİ.

New York Belediyesi ile teknoloji şirketlerinin oluşturduğu proje kapsamında kenttin 500 ayrı noktasına yerleştirilecek hot spot ile New Yorklular tamamen ücretsiz olarak yüksek hızlı Wi-Fi bağlantısından yararlanabilecek. Kentte kullanılan bütün telefon kabinlerinin yerine tamamen ücretsiz hizmet verecek akıllı kabinler yerleştirilecek. Akıllı kabinler aracılığıyla telefon ve tabletler USB bağlantısıyla ücretsiz olarak şarj edilebilecek. Wi-Fi ağına bir kez girildikten sonra sistemin New York'un her bölgesinde aynı kullanıcı bilgileriyle kesintisiz olarak çalışacağını vurgulayan teknoloji uzmanları, projenin tamamen reklamlardan gelecek gelirlerle sağlanacağını altını çiziyor. Yaklaşık 200 milyon dolar yatırım yapılacak olan projenin 12 yılda reklam gelirleriyle New York Belediyesi'ne 500 milyon dolar kazandırması bekleniyor.

## New York's Technological Revolution

NEW YORK CITY MUNICIPALITY LEADS THE WAY FOR THE USE OF WORLD'S LARGEST FREE OF CHARGE WEB PROJECT.

As per the project between New York City Municipality and technology companies, New Yorkers will have access to high speed Wi-Fi connection in the city's 500 different access points and totally free of charge. Smart free of charge booths will be placed instead of the used telephone booths in the city. With the help of these smart booths all phones and tablets will be charged gratis via USB connections. Once entered to the Wi-Fi system, users will be able use uninterrupted connection with the same user information from all the districts of New York. Technology experts also underline that the project will be financed by the income from advertisements received. It is expected for the project to bring in almost US\$500 million to the Municipality of New York in 12 years' time with an initial investment of about US\$200 million.



# Bu bir reklam değil YARDIM ÇAĞRISI

Ülkemizin günlük kan bağıışı ihtiyacı 8.000 ünite...  
Ancak yapılan günlük kan bağıışı, bu ihtiyacın  
karşılanmasında yetersiz kalıyor.

Size en yakın Türk Kızılayı Kan Bağıış Noktası'na gelin.  
Sadece 30 dakikanızı ayırarak kan bağıışlayın,  
hayat kurtarın!



**168**  
ÇAĞRI  
MERKEZİ

**KAN**  
BAĞIŞI  
HAYAT  
KURTARIR

[www.kanver.org](http://www.kanver.org)

 /TurkKizilayi.org

 /turkkizilayi **#yardimsevenol**





## Doğa ve Sürdürülebilirlik Üzerine Bir Sergi: Yok Olmadan

13 OCAK – 5 HAZİRAN 2016  
TARİHLERİNDE GÖSTERİMDE KALACAK  
SERGİ, DOĞAYLA İLGİLİ KAVRAMSAL  
ARAŞTIRMALAR YAPAN VE EKOLOJİK  
MESELELERİ SANATSAL PRATİĞİNİN  
TEMELİNE ALAN SANATÇILARDAN BİR  
SEÇKİ SUNUYOR.

İstanbul Modern, 2016 yılını doğayı yücelten ve çevresel farkındalığı gündeme getiren bir sergiyle karşılıyor: "Yok Olmadan", sergi, doğayla ilgili kavramsal araştırmalar yapan ve ekolojik meseleleri sanatsal pratiğinin temelini alan sanatçılardan bir seçki sunuyor. Farklı dönemlerden sanatçıların doğaya bakışlarını ve "sürdürülebilirlik" kavramıyla çetrefilli ilişkilerini yansıtan çalışmalar, insanın ekosistem ile etkileşimine dair farklı yorum ve öngörüler içeriyor. Sergide Türkiye ve farklı coğrafyalardan yirmi sanatçı ve sanat grubunun resim, heykel, yerleştirme, fotoğraf ve hareketli görüntülerine yer veriliyor.

## *Exhibition on Nature & Sustainability: Till it's Gone*

THE EXHIBITION IS OPEN FOR VISITORS  
FROM 13TH JANUARY TO 5TH JUNE 2016,  
OFFERING AN ANTHOLOGY OF ARTISTS  
RESEARCHING NATURE IN THEORY  
AND ARTISTICALLY PRACTICES  
ECOLOGICAL MATTERS.

*Istanbul Modern welcomes 2016 with an exhibition that promotes nature. "Till it's Gone" is an exhibition offering an anthology of artists researching nature in theory and artistically practices ecological matters. Displaying work by artists from different eras with outlooks on nature and their complicated relationship with the concept of "sustainability" also people's relations with the ecosystem and various remarks on their interaction. The exhibition hosts around twenty artists and art groups from Turkey and other geographical regions with paintings, statues, fittings, photographs and video works.*



## Doğa İle Etkileşime Giren Sokaklar

SOKAK SANATI VE DOĞA ARASINDA GENELLİKLE DOĞAL BİR ANLAŞMAZLIK VARDIR. ANLAŞABİLDİKLERİ ZAMAN İSE; İÇİNDE BULUNDUKLARI ALANI (DUVARI, PENCEREYİ, KAPIYI) HÂLİHAZIRDA OLDUĞUNDAN ÇOK DAHA YARATICI BİR MECRAYA DÖNÜŞTÜREBİLİYORLAR...

Çoğunlukla duvarlarda, bazen yerlerde, şehirde bulunabilecek üç beş yaprakla, bir ağaçla, sarmaşıkla bütünleşen küçük büyüklü çizimler var. Şehri güzelleştiren, keşke her yerde görebilsek dedirten türden çalışmalar bunlar. Tabii ki her duvarı veya kaldırım taşını sokak sanatına dönüştürmek kolay değil. Sanatçının çok iyi bir araştırma yaparak mükemmel noktayı bulması gerek... O mükemmel noktayı yakalayan sanatçılar özel ve benzeri bulunamayacak güzellikte çalışmalar çıkarmışlar. Yani elinde sprey boyası olan sokak sanatçılarının, 2 boyutlu çalışmalarını doğanın elementleri ile birleştirip 3 boyutlu çalışmalar çıkarmalarından bahsediyoruz.

## Streets Interacting with Nature

NATURE AND THE CONCEPT OF STREET ART DO NOT USUALLY GET ALONG WELL. BUT WHEN THEY MANAGE TO DO THIS THE GROUND THEY ARE IN (E.G. WALL, WINDOW, DOOR) BECOMES A VERY CREATIVE MEDIUM...

Usually at walls, sometimes on the ground, there are all sorts of drawings integrated with such city findings like leaves or may be a tree with ivy on. These works are the ones that embellish the city where we long to find in different parts of town. Of course it is not an easy job to turn every pavement stone or wall in town into pieces of art. The artist has to make a precise research to find the best spot... Artists have made extraordinary and very special work of arts once they find this spot. In short, we are talking about street artists with spray paint turning 2 dimensional works into 3 dimensional pieces of art with findings from nature itself.

Sanatçı: Natalia Rak



## Metafizik Resmin Öncüsü Chirico, Pera Müzesi'nde!

PERA MÜZESİ MAYIS AYINA  
KADAR METAFİZİK SANATININ  
KURUCUSU, 20. YÜZYILIN EN SIRA  
DIŞI SANATÇILARINDAN GİORGİO DE  
CHIRICO'NUN SERGİSİNE "DÜNYANIN  
GİZEMİ BAŞLIĞI ALTINDA YER  
VERİYOR.

1 Mayıs tarihine dek sürecektir olan sergiye sanatçının tüm dönemlerine, temalarına, felsefi arayışlarına ve sanatsal serüvenine ışık tutan kapsamlı bir kitap eşlik ediyor. Pera Müzesi, metafizik üzerine yapıtlarıyla gerçeküstülüğe esin kaynağı olan ikonik sanatçı Giorgio de Chirico'nun (1888-1978) eserlerini, Roma, Giorgio ve İsa de Chirico Vakfı işbirliğiyle 24 Şubat-1 Mayıs tarihleri arasında sergiliyor. Giorgio de Chirico, ölümünden yıllar sonra, "Dünyanın Gizemi" adlı sergi aracılığıyla ilk kez babası Evaristo Chirico'nun doğduğu kent olan İstanbul'u eserleriyle ziyaret ediyor.

## *Chirico, pioneer of metaphysical drawings is in Pera Museum!*

UNTIL MAY, THE PERA MUSEUM WILL HOST THE EXHIBITION GIORGIO DE CHIRICO, ONE OF THE MOST EXTRAORDINARY ARTISTS OF THE 20TH CENTURY AND FOUNDER OF METAPHYSICAL ART.

His work "World's Enigma" will stay on exhibition until 1st of May. A comprehensive book also assists shedding light to his philosophical and artistic adventures through his entire period and themes. Pera Museum hosts the exhibition of iconic artist Giorgio de Chirico (1888-1978) who inspired surrealistic metaphysical composition together with the foundations of Roma, Giorgio and İsa de Chirico between the dates of February 24 – May 1, 2016. Many years later Giorgio de Chirico visits İstanbul – the birthplace of his father Evaristo Chirico – for the first time through his exhibition "World's Enigma".





## Yerel Yönetimler Finans Zirvesi Misafirlerini Bekliyor!

TÜRKİYE'NİN İLK YEREL YÖNETİMLER FİNANS ZİRVESİ, MARMARA BELEDİYELER BİRLİĞİ'NİN EV SAHİPLİĞİNDE 5 MAYIS 2016 TARİHİNDE CONRAD İSTANBUL BOSPHORUS OTEL'DE DÜZENLENİYOR.

Türkiye'de ilk defa Marmara Belediyeler Birliği'nin düzenleyeceği Yerel Yönetimler Finans Zirvesi, yerel yöneticilerin yanı sıra; Fitch, AFD, EBRD ve EIB gibi uluslararası kuruluşların yöneticilerini de bir araya getirecek.

TEB'in ana sponsorluğunda gerçekleştirilecek olan Finans Zirvesi'nde, finansal enstrümanların rekabet ortamına açılması, belediyelerin uluslararası derecelendirme kuruluşları ile işbirlikleri, uzun vadeli yatırımların önündeki engeller gibi konular değerlendirilecek. Kamu sektörüne kaynak aktaran bütün oyuncularını bir araya getirecek olan zirve, özellikle yerel yönetim odaklı finans konusunu masaya yatıracağı için de Türkiye'de ilk olma özelliğini taşıyor. Ayrıntılı bilgi için: [www.yfz.com.tr](http://www.yfz.com.tr)

## Local Authorities await The Guests of Finance Summit!

THE FIRST LOCAL AUTHORITIES FINANCE SUMMIT IN TURKEY WILL BE HOSTED BY MARMARA MUNICIPALITIES UNION IN CONRAD ISTANBUL BOSPHORUS HOTEL ON 5 MAY 2016.

In the first ever Local Authorities Finance Summit to be organized by Marmara Municipalities Union, executives of international foundations such as Fitch, AFD, EBRD and EIB will attend the summit along with local authorities. The Finance Summit which will be organized under the main sponsorship by TEB, will cover the issues such as, presenting financial instruments into competition, cooperation by municipalities with international rating institutions, the barrier ahead of long term investments. The summit which aims to bring all elements that deliver source to the Public Sector is especially important as it is a first time ever in Turkey to bring forth the issue of finance focused on local authorities. For detailed information: [www.yfz.com.tr](http://www.yfz.com.tr)



## Güneşiniz Bol Olsa Ne Yaparsınız?

BİZ SÖYLEYELİM, ENERJİYE DÖNÜŞTÜRÜRSÜNÜZ. İKLİM DEĞİŞİMİNDEKİ OLUMLU YAKLAŞIMIYLA DİKKAT ÇEKEN FAS DA ÖYLE YAPIYOR. “ÇÖLÜN KAPISI OLARAK NAM SALAN VARZAZAT KENTİNE, DÜNYANIN EN BÜYÜK GÜNEŞ SANTRALLERİNDEN BİRİNİ KURUYOR.

Projenin ‘Nur-1’ diye adlandırılmış ilk aşaması yakın zamanda devreye girecek. Beş yıl sonra ise ülkenin enerji ihtiyacının yarısını sağlamaya başlayacak. Üstelik Avrupa’ya da elektrik satışı gerçekleştirilecek. Bu santraller kompleksi dünyanın en büyük güneş enerjisi girişimi olarak kabul ediliyor. Kullanılan teknoloji ise alışlagelmişin dışında; binaların damlarına yerleştirilen fotovoltaik paneller yerine aynalı bir sisteme dayanıyor. Daha pahalı bir yöntem ama güneş battıktan sonra bile enerji üretmeye devam ediyor. Bu yaklaşımın temel yapısı şöyle: Bükümlü, parabol biçimli 500.000 ayna var ve her biri 20 metre yüksekliğinde, 800 sıra halinde çölde dizilmişler. Oldukları yerde ufak ufak dönerek güneşin hareketini izliyorlar.

Bu proje sayesinde ülkenin hem büyük bir mali sıkıntıdan kurtulması, hem de güneş enerjisi alanında lider ülkelerden biri durumuna gelmesi hedefleniyor.

## What would you do if you had too much sunshine?

WE’LL TELL YOU: YOU’D TURN IT INTO ENERGY. MOROCCO WITH ITS MODERATE APPROACH TO CLIMATE CHANGE IS DRAWING ATTENTION BY BUILDING THE WORLD’S BIGGEST SOLAR POWER PLANT AT VARZAZAT, FAMOUS AS THE “GATE OF THE DESERT”.

*The first part of the project the project called ‘Nur – 1’ (Light – 1) will start operation in the near future. And five years later it will be able to supply half of the energy need of the country. Then again it will sell electrical energy to Europe. These power plant complexes are considered to be World’s largest solar energy enterprises. The technology used is a unique one: instead of using photovoltaic panels on rooftops, a mirror system is used. Even though it is a relatively more expensive system it produces energy even after sunset. The fundamental structure of this system is as such: there are 500.000 parabolic shaped, flexional mirrors and each one is 20 meters high, in a series of 800 lined-up in the desert. They are following the sun’s movement as they are swivel slowly. With this project, the country aims to be freed from financial distress and also become one of the leading countries in the area of solar power.*



## Bu, Çocukların Kongresi!

MARMARA BELEDİYELER BİRLİĞİ  
TARAFINDAN DÜZENLENEN  
II. ULUSLARARASI ÇOCUKLARIN  
ŞEHRİ KONGRESİ, BU YIL 19 NİSAN'DA  
BALIKESİR'DE, 30 NİSAN'DA  
İSTANBUL HARBİYE ASKERİ MÜZE'DE  
GERÇEKLEŞTİRİLECEK.

Göçmen çocukların şehrinde sorunlar ve potansiyeller masaya yatırılırken çocuklar için yerelde yapılabilecek düzenlemeler üzerine düşünme, tartışma ve üretme fırsatının doğacağı 2. Uluslararası Çocukların Şehri kongresi 19 Nisan ve 30 Nisan tarihlerinde iki ayaklı olarak düzenlenecek. Çocuk ve şehir ilişkisi; uzmanlar, akademisyenler, yerel yönetimler ve çocukların katkılarıyla uluslararası bir mesele olan göçmen çocuklar özelinde ele alınacak. 19 Nisan Balıkesir'de Balıkesir Büyükşehir Belediyesi'nin katkılarıyla yerel yönetim ve çocukların tartışacağı konular, 30 Nisan'da İstanbul'da Harbiye Askeri Müze'de gerçekleştirilecek. Ayrıca uzman hocaların yönetiminde kurlacak atölyelerde çocuklar için şehre dair farkındalık yaratılmaya çalışılacak.

Bir önceki kongreye ilgili ayrıntılı bilgi için:  
<http://www.cocukvesehir.org/>

## This is the Congress of Children!

THE 2. INTERNATIONAL CHILDREN'S  
CITY CONGRESS ORGANIZED BY  
MARMARA MUNICIPALITIES  
UNION WILL BE HELD ON 19 APRIL  
IN BALIKESİR AND ON 30 APRIL IN  
İSTANBUL HARBIYE MILITARY  
MUSEUM THIS YEAR.

*In the 2. International Children's City Congress, attention the problems and potentials of immigrant children in the city it will brought to attention, which could also be an opportunity to discuss and produce solutions as to what could be done for children locally. The relation between the city and the children will be reviewed by experts, academicians, local administrators and children within the context of international problem of immigrant children. The congress will be organized in two steps on 19th and 30th April. Issues discussed and reviewed by local administrations and children on 19 April in Balıkesir with the contribution of Balıkesir Metropolitan Municipality will be realized in Istanbul Harbiye Military Museum congress on 30 April. Expert teachers will hold workshops to create awareness of city life among children. For further information about the former congress please check: <http://www.cocukvesehir.org/>*





# “İMTİHAN; SABIR VE İSTİKRAR DEMECTİR”

.....  
*“We Are Tested With Patience And Constancy”*



ALİ MURAT SİLPAGAR'A ÇİFTLİKKÖY'Ü VE ONU SİYASET KOLTUĞUNA OTURTAN SÜRECİ SORDUK. O DA KALLAVİ BİR YEMEĞİ TARİF EDER GİBİ ANLATTI HAYATINI. ÜNİVERSİTE YILLARININ ONDA YARATTIĞI DEĞİŞİMİ, BIÇKIN BİR DELİKANLIYKEN OYNADIĞI FUTBOLU, HOCALIK YAPTIĞI YILLARI VE HAKKINDA BİLİNMEYENLERİ DİLE GETİRDİ.

WE ASKED ALI MURAT SILPAGAR ABOUT ÇİFTLİKKÖY AND THE PROCESS THAT CARRIED HIM TO THE POLITICAL ARENA. HE EXPLAINED US HIS LIFE AS IF HE WAS GIVING A RECIPE. HE TOLD US HOW HE CHANGED WHEN HE WAS STUDYING AT UNIVERSITY, HOW HE PLAYED FOOTBALL WHEN HE WAS A TEENAGER, THE YEARS WHEN HE WAS A LECTURER ALONG WITH OTHER THINGS THAT WE DIDN'T KNOW ABOUT.

## “The important thing is to start off” “Mühim Olan Yola Çıkmak”

Silpagar çok sık röportaj vermeyi seven biri değil. Karşısındakini zaman zaman rahatlatan zaman zaman ise merakta bırakan bir tarzı var. Sabır ve istikrar dolu geçmişini anlatırken; “Çalışarak mutlu olan, çalışarak dinlenen biriyim. Derdim; yaptığım işin vatana millete hayrının dokunması ve sonrasında daha iyisini yapabilmek. Çünkü insan bu dünyada böyle temizleniyor, imtihan bu. Sabredeceksin ve üç metre kefeninle Rahmet-i Rahman’a yürüyeceksin...” dedi.

### Kafkasya’dan Yalova’ya Uzanan Bir Hikâyeniz Var...

Evet, baba tarafım Kafkasyalı, hac vazifesini yerine getirmek için yola çıktıklarında Rus Harbi başlıyor ve Kafkasya’ya geri kabul edilmedikleri için Çiftlikköy’de kalıyorlar. Annem ise Konyalı. Babam, annemle Konya’da tanışıp evleniyor. Ben de orada dünyaya geliyorum. Daha sonra Çiftlikköy’e yerleşiyorlar. Sizin anlayacağımız köy kurulduğundan beri buradayız, burayız...

### Çocukluğunuz Çiftlikköy’de geçti, peki sonra?

Evet, ben Çiftlikköy’ün sokaklarında büyüdüm; top koşturdum, oynadım, yaramaz bir öğrenciydim. Üniversiteyi kazanınca da devam etti bu haşarı hallerim. Siyasete olan düşkünlüğüm çocukluktan belliydi. Mücadeleci yanım o dönemler gençliğin verdiği heyecanla doruğa ulaşmıştı. Üniversite hayatımı da 13 yılda tamamlayarak milli ve yerli duruşumun karşılığını almış oldum.

### Rusça’ya ve Orta Asya dillerine olan merakınız nasıl başladı peki?

Bir dönem Rusya’da deri ticareti ile uğraştım. Hatta 3 tane fırın açtım. Sanırım Rusya’da ilk fırın açanlardan biri benim. 1997’ye kadar orada çalıştım. Haliyle dilini de az çok öğrendim. Kıpçak lehçesi de dâhil birkaç lehçe

*Silpagar doesn't like to give interviews. Although he is a man of words, he is a little bit mysterious. As he was telling his past full of patience and constancy he said the following: "Working makes me happy. I rest when I work. I want to serve my country and do my best. I believe people can be purified that way. This is a test. You have to be patient and walk towards God with your 3-meter long shroud."*

### Your Story Goes From Caucasia To Yalova..

*My father is from Caucasia. While they were on their way for pilgrimage the Russian- Turkish war started. Because they couldn't go back to Caucasia, they stayed in Ciftlikkoy. My mother is from Konya. My father and my mother met and got married in Konya and I was born there. Later they settled in Ciftlikkoy. As you can see we have been living here since Ciftlikkoy village was established.*

### Your Childhood Passed In Ciftlikkoy. What Happened Later?

*I grew up on the streets of Ciftlikkoy, I played football. I was a naughty student. My naughty manners continued when I got into University. I was into politics since my childhood. My combative side was on top with the enthusiasm of youth. I graduated from University in 13 years without compromising my nationalist vision.*

### How Did You Get Interested In Russian and Middle Asian Languages?

*I was a leather trader in Russia. I opened 3 bakeries. I was one of the first entrepreneurs who opened a bakery in Russia. I worked there until 1997. I learned their language while I was working. I can speak several dialects including Kypchak. I was*



“Çay deyince aklıma hep dem gelir, şu hayatta her şeyin demini tutturmak gerek.”

“Tea means brew. Brew means balance. You have to keep your life in balance.”

### İYİ ÇAY DEMLERİM!

“Çayı çok severim ve de iyi çay demlerim. Çayın kokusu çok hafif olmalı ve rahatsız etmemeli. Sert ya da genzi yakıcı bir koku varsa kalitesinden şüphe duyarım. Su kaynadıktan sonra fokurdaması tamamen bitmeli, 1-2 dakika bekledikten sonra ideal demleme ısısına ulaştık demektir. Çay deyince aklıma hep dem gelir, şu hayatta her şeyin demini tutturmak gerek. Dem demek denge demektir.”

### I AM GOOD AT BREWING TEA

“I love drinking tea and I am good at brewing tea. Tea scent should be light it shouldn't bother. If it smells bitter I question its quality. Boil water and wait for 1-2 minutes. Water will come to its ideal heat for brewing. Tea means brew. Brew means balance.”



“Live your life in balance.”  
“Dengede Yaşa”

konusabiliyorum. Ülkemden uzakta ticaret yaptığım dönemde bile hareket halindeydim, biz de hareket bereket demektir.

**Ticari olarak Rusya’da başarıyı yakalamışsınız, neden geri döndünüz?**

Annem okulu bitirmedim diye çok üzülüyordu. Geri dönüp bitirme kararı aldım. 1,5 yılda 30 ders verdim. İstanbul Teknik Üniversitesi (İTÜ) Elektrik-Elektronik Fakültesi, Elektrik Mühendisliği bölümünü 1999’da tamamlamış oldum. Daha sonra Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü’nde Ekonometri Ana Bilim Dalı, İstatistik Bilim Dalı ile devam ederek 2006’da yüksek lisans yaptım.

**Yıldız Teknik Üniversitesi’nde öğretim görevlisi ve program yürütücüsü olarak görev yapmışsınız. Nasıl bir hocaydınız?**

Öğrencilerine kıymamaya çalışan bir hocaydım. Ben çektim onlar çekmesin istedim. Beni en çok o çocukların anne ve babaları düşündürür. Bu yüzden derslerimin ilk 15 dakikasını nasihate ayırırdım. Mühim olan sınavlardan 100 almaları değil. Hayata karşı duruşları dik olmalı... Başarı demek, iyi bir

*active even when I was away from my country. Where there is action there is abundance.*

**You Were A Successful Businessman In Russia. Why Did You Come Back?**

*My mother was very upset because I didn't graduate from University. I decided to come back and finish school. I passed 30 courses in 1,5 years. I graduated from Istanbul Technical University Faculty of Electrics and Electronics, Electrical Engineering in 1999. Then I got into Marmara University, Social Sciences Faculty, Econometrics Department. I got my master degree in Statistics in 2006.*

**You Were a Lecturer and Program Runner In Yıldız Technical University. How were you as a Teacher?**

*I was very protective of my students. As I suffered a lot during my university years I didn't want them to suffer like me. I was always thinking about the parents of my students. Therefore the first 15 minutes of my lessons would be advice sessions. Getting 100 points from the exams isn't impor-*

**DEĞERLERİMİZİ KAYBETMEYELİM!**

Televizyon dizilerine ne zaman göz gezdirsem kültürel değerlerimizden uzak olduğunu görüyorum. Özen-dirmek yerine öğretici kurguların olmasını tercih ederim. Unutma-mak gerek, madde ile mana birbirini geçtiği zaman orada bir dengesizlik oluşur. İlimde ya da sanatta hiç fark etmez, ilerlemek şart. Ama bunu toplumsal değerlerden uzaklaşma-dan, kültürel yapı taşlarını yerinden oynatmadan yapmak gerek. Mesela katliam haberleri için bile like'a basar olduk. Bu toplumun değerle-rinin günden güne yittiğini görmek çok acı...

**WE HAVE TO KEEP OUR VALUES!**

*When I watch TV series I see they don't fit in our cultural values. I prefer educational fictions instead of tempting ones. We have to keep in mind, when materiality and morale isn't equal, imbalance occurs. We have to make progress in science as well as art but we have to do this without compromising our social values and dislocating our cultural structure. For example we click on "like" even for news about massacres. It's upsetting for me to see that we lose our social values day by day.*



Röportaja Silpagar'ın oğlu da eşlik etti...  
Silpagar's son accompanied the interview...

## Where there is action there is abundance Hareket Bereket Demektir

üniversitede okumak ya da iyi bir şirkette pozisyon yakalamak demek değildir. Başarı bana göre hangi şartta olursa olsun insanın onuru ile ayakta kalmasıdır.

### BİR DAMLA SU...

#### Üniversitedeki görevinizi bırakıp siyasete atılmışsınız...

Evet, siyasetin her daim bir ucundan tuttum. Önce ben değil, önce millet diyerek çıktım yola. Bu yüzden daha geniş kitlelere ulaşabilmek adına üniversitedeki görevimden ayrıldım. Öğretmenlik yaptığım dönemden sonra da öğretmeye devam edebilmek için açımı genişlettim. Gençken kanımız kaynıyordu tabii, ama yaş ilerleyince siyaset benim için hizmet demek oldu. Fikirlerimi paylaştığım insanlar beni destekledi. Ailem duası ile yanımda oldu. Ki en önemlisi de buydu benim için... Güvendiğiniz insanlarla hareket etmek, onların sizi desteklemesi çok önemli. Görünen ve görünmeyen bir ekibim var, antikor etkisi yaratıyorlar. Zerre-i miskal bile olsa halkıma bir faydam oluyorsa ne mutlu bana... Hz. İbrahim'in kıssasını bilen bilir; "Nemrut'un askerleri İbrahim Peygamberi mancınıkla ateşin tam orta yerine atacakları sırada, ateşe doğru bir karınca ağzında küçücük bir damla su ile telaşa gidiyormuş. Başka bir karınca onun bu telaşını görüp sormuş. Telaşa yetişmeye çalışan karınca, ağzındaki bir damla suyu ellerinin arasına alıp cevap vermiş: Haberin yok mu? Nemrut, İbrahim Peygamberi ateşe atacaktı. Meydana ateşin olduğu yere su götürüyorum." Bir damla suyun o ateşe ne faydası olur demeden yola çıkmaktır mühim olan. Ben de öyle yaptığıma inanıyorum. Halkıma bir damla bile olsa faydam dokunuyorsa ne mutlu bana.

*tant. The most important thing is to stand tall against life. You don't have to graduate from a good university or have a career in some company to be successful, you have to stand tall and keep your dignity against every condition.*

### ONE DROP OF WATER...

#### You Quit Your Job and Entered Politics

*Yes, I was always interested in politics. Serving public is my motto. I quit my job at the university because of this reason. But I widened my angle to continue teaching. I was more enthusiastic when I was young but as I grew old I wanted to go into politics to serve the public. People whom I shared my ideas with supported me. My family prayed for me. This was the most important thing for me. Acting together with the people whom you trust and getting their support is very important. I have two teams which create antibody effect. If I served public I would consider myself happy. As it's told in Hz. Ibrahim's story: "As the soldiers of Nimrod were about to throw Prophet Ibrahim in the middle of the fire with a catapult, an ant walked towards the fire carrying one drop of water in its mouth. Another ant seeing it rushing towards the fire asked what it was doing. The ant took one drop of water out of its mouth and held it in its hands: "Don't you know that Nimrod will throw Prophet Ibrahim into the fire. I am carrying water to put-off the fire." You shouldn't think one drop of water can't extinguish the fire. This is the most important thing. I believe I did that. If I have been useful to public I would consider myself happy.*



### KERKÜK MÜZİĞİ

Gençlik yıllarımdan kalma bir alışkanlık. Türkü dinlemeyi çok severim, sadece dinlemekle de yetinmem, eşlik de ederim. Çiftlikköy Belediyesi'nin korosunda türkü söylemişliğim çoktur.

### KIRKUK MUSICS

*I was interested in Kirkuk music since I was young. I like listening to folk songs. I don't just listen to music, I also sing. I used to sing folk songs in the Çiftlikköy Municipality choir.*

*“I don't need a diploma. I need you.”*  
**“Diploma Değil, Bana Sen Lazımsın”**



Bir kahvenin kırk yıl hatırı vardır diyerek ocağın başına geçti...

*He stepped in saying that coffee's memory lasts forty years*

**İşiniz gereği sürekli hareket halinde-siniz, ailenize vakit ayırabiliyor musunuz?**

Aile benim için mukaddesdir. Oğluma ve eşime zaman ayırabilmek için elimden geleni yapıyorum. Ben, anne ve babamdan böyle öğrendim. Her çocuk, dünyaya geldiği andan itibaren aile değerlerini hissedip yaşayarak büyür. Anne ve babanın konuşmaları, tercihleri, davranışları, o ailenin hâkim değerlerini yansıtır. Ben de ailemden öğrendiğim doğruları yaşatmaya çalışıyorum. Çocuğa hükmetme değil, öğretme çabasında olmak lazım. Mesela okuldan her atıldığımda babam beni tatile gönderirdi. “Diploma değil bana sen lazımsın” dediği ve mutluluğumu düşündüğü için ona teşekkür borçluyum.

**Hareket berekettir dediniz, spor ile aranız nasıl?**

Şimdilerde sadece yürüyüş yapmaya fırsat bulabiliyorum ama bir dönem defans oyuncusu olarak futbol oynamışlığım var. Ta ki bel fıtığı olana kadar, İTÜ’de amatör lisanlıydım. Okulla ilişimin kesildiği dönemde ise Çiftlikköy Spor’a döndüm. Kıl payı profesyonelliği kaçırdım diyebilirim. Keşke zamanım olsa, günlük yaşamımda spora daha çok zaman ayırabilsem.

**You Travel All The Time. Can You Spare Time For Your Family?**

*My family is sacred to me. I do my best to spare time for my wife and my son. I learned this from my parents. Every child is affected by family values. Manners and choices of the parents reflect their values. I try to relay those values to my family. Parents shouldn't dominate children, they should teach them. My father used to send me to holidays whenever I was expelled from school. I am thankful to him for thinking about my happiness and for saying “I don't need a diploma, I need you.”*

**You Said Where There Is Action There Is Abundance. Are You Into Sports?**

*I could only spare time for walking but I played football as a defense player until I got hernia. I had an amateur license in ITU. I played in Çiftlikköy Spor after I was expelled from school. I missed my chance to be a professional football player. I wish I could spare more time for sports.*

**ENGELSİZ KAFE**

Silpagar, “Göreve geldiğimiz ilk günden itibaren insan odaklı, hizmet odaklı çalışmalar gerçekleştiriyoruz. Verdiğimiz sözleri bir bir yerine getirmenin ise mutluluğunu yaşıyoruz. Engelli vatandaşlarımıza yönelik olarak Engelsiz Kafe sözü vermiştik. Bu sözümüzü de yerine getirdik. Bin 500 m<sup>2</sup>’lik park alanı içine engelli vatandaşların rahatlıkla kullanabileceği, saydam cephe mimarisi ile oluşturulmuş tek katlı 150m’lik oturma alanına sahip kafe, spor aletleri, çocuk parkı Çiftlikköy’deki birçok engelli vatandaşın uğrak yeri olacak.

**ACCESSIBLE CAFÉ**

*Silpagar, “Since the first day we took office, we have been conducting and service oriented jobs. We are also living the happiness of keeping all the promises that we have made. We also promised our disabled citizens an accessible café. We also kept this promise. In a park area of 200 sqm, we built a complex for a café, sports equipment, and children’s park, Çiftlikköy which will be visited frequently by our disabled citizens. The complex has a transparent façade and it resides on a single floor of 150 sqm”.*



ÇANAKKALE VE KURTULUŞ  
SAVAŞI GAZİSİ DEDESİNİN  
GÜNLÜĞÜNÜ OKUDUĞUNDAN  
BERİ KENDİSİNİ ÇANAKKALELİ  
SAYIYOR SAVAŞ KARAKAŞ.  
SAVAŞ GEMİLERİNİN  
MEZARLIĞINA DALARAK  
DERİNLİKLERDEKİ TARİHİ  
GÜN YÜZÜNE ÇIKARIYOR VE  
EKLİYOR; "HER ŞEY ARDINDA  
BİR İZ BIRAKIR..."

*SINCE HE READ HIS GRANDFA-  
THER'S JOURNAL VETERAN OF  
-BATTLE OF GALLIPOLI & TURKISH  
WAR OF INDEPENDENCE, SAVAŞ  
KARAKAŞ BECAME MORE INTEREST-  
ED IN THE STORIES OF PEOPLE FROM  
ÇANAKKALE HE BRINGS LIGHT TO  
HISTORY IN THE DEPTHS BY DIPPING  
INTO THE CEMETERY OF WAR-  
SHIPS, AND HE ADDS: "EVERYTHING  
LEAVES A TRACE BEHIND..."*





*“TRACES IN THE WATER...”*

**“SUDAKİ  
İZLER...”**

## “History in the depths” ‘Derinlerdeki Tarih’

**Herkesin bir derdi vardır; onun derdi de suyun izinde gördüklerini dünyayla paylaşmak. Çanakkale gazisi dedesinin hatıratını okuduğu günden bu yana; milletlerin tarihini barındıran “Kale-i Sultani”nin tanımadığımız yüzüne nefes aldırın Savaş Karakaş, imzasını attığı işlerle kendinden sonra yapılacak projelere ışık tutmaya devam ediyor... Su’daki sır perdesini aralayan Karakaş “Derinlerdeki Tarih” arayışını Marmara Life ekibine anlattı.**

**Sizi belgesel çekmeye yönlendiren nedir, bu tutkunuz ne zaman başladı?**

Çocukluk anılarımda yer etmiş olan dedem Hafız Hilmi Coşkun, Çanakkale Savaşları sırasında patlayan bir top mermisiyle kolundan, bacağından yaralanmış, elinden sakat kalmıştı. Bu savaş gazisinin yanmış eli küçük torunu için o zamanlar korkutucuydu. Fakat yıllar geçip özellikle dedemin hatıratını okuyup anlayacak yaşa geldiğimde, keşke o elden korkmak yerine kucağında daha çok oturup elini daha sıkı tutsaymışım dedim. Maalesef artık dedem yoktu ve benim de onun ardından yapabileceğim tek şey onun elini sakat bırakan İngiliz ve Fransız savaş makinelerini ve top mermilerini filme almak oldu. Çanakkale Savaşı batıkları üzerine belgeseller çekmeye işte böyle başladım. Bu tutku beni Çanakkale Boğazı derinliklerinde yatan Dumlupınar denizaltısına ve oradan da Marmara’ya taşıdı. 1915 yılında Marmara Denizi de bir savaş meydanıydı ve burada pek çok Çanakkale şehidi anılmayı bekliyordu. Onların hikâyelerini anlatmak üzere, Marmara’da çalışmalara başladık, dedemin elini bu kez de Marmara’nın derinliklerinde tuttum. Çocukluğumda Kaptan Cousteau da dâhil dalışla ilgili herkese, üreticilere ve dalış merkezlerine mailler

*Everyone has a story to tell; Savaş Karakaş’s trouble is to share what he saw in the traces of water with the world. Since the day he read the memoirs of his Gallipoli veteran grandfather; Savaş Karakaş, who made “Kale-i Sultani” that hosts histories of nations unfamiliar to us, breathe, continues to shed light on upcoming projects with the work he has done. .. Savaş Karakaş who veiled the mystery in the “Water” told his pursuit of “History in the Depths” to Marmara Life.*

**What it is that moves you to shoot documentary; when did this passion of yours took hold of you?**

*My grandfather Hafız Hilmi Coşkun, who left a mark in my childhood memories, had been injured in the arm and the leg was crippled by an exploding artillery shell during the Gallipoli Battle. The burned hand of this war-veteran was scary for his little grandchild then. But with the passing years when I came to an age especially to read and understand, I wished that instead of being afraid of that hand, I should have sit in his lap more often and hold his hand firmly. Unfortunately I no longer had a grandfather, and the only thing I could do*



📷 Sualtı Fotoğrafları: Adnan Büyük



## This is a “duty of loyalty!” Bu Bir ‘Vefa’ Borcu!

Mustafa Önder

atar, sorular sorar, onlara katılmanın yollarını arardım. Şimdi benzer mailler bana geliyor ve bu hevesli genç arkadaşları yüreklendirip biraz daha motive etmek istiyorum.

**Dalış yapmak istediğiniz lokasyon için izinler bir türlü çıkmadığında, hava muhalefeti nedeniyle aylardır hazırlandığınız bir dalış suya düştüğünde hayal kırıklığıyla nasıl baş ediyorsunuz?**

Her işin kendine has zorlukları vardır elbet, deniz dibinde yaşamak için yaratılmamış bir canlı olan insan için suyun altında araştırma yapmak, film çekmek ciddi riskler içerir. Sadece kendi kondisyonunuza değil, pek çok alet ve yardımcı elemana bağımlı bir halde bu işe girişebilirsiniz. Deniz ve hava şartları değişkendir ve Murphy kanunları hep iş başındadır. Eskiden akıntının yönünü değiştirmeye çalışırdım, fakat artık akıntıyla birlikte hareket etmeyi öğrendim. Bu denizde de böyle, bürokrasinin dar koridorlarında da.

**“SUYA YANSIYANLAR”**

**“Sudaki İzler” adlı belgesel programınız sizin hayatınızda nasıl izler bıraktı?**

Her belgeselimi çocuğum gibi severim. Nasıl bir baba çocukları arasında ayırım yapamazsa, ben de inanın belgesellerim arasında ayırım yapamam. Ama merhum dedemin hatırasına ithaf ederek çektiğim Çanakkale belgesellerimin benim için ayrı bir yeri vardır. Bir de tabii ki riskli, uzun ve derin dalışlarımız sırasında yaşadığımız ve maalesef benim de başıma gelen havasız kalma olayının tarihteki en korkunç yansımalarından biri olan Dumlupınar faciası üzerine hazırladığım ve bana Türkiye Gazeteciler Cemiyeti Sedat Simavi Övgü Ödülü kazandıran ‘Dumlupınar’ belgeselim benim için çok özeldir.

*after him was to make a film of British and French war machine and shells that maimed his hand. That’s how I started to shoot documentaries on Gallipoli War Shipwrecks. This passion took me to the Dumlupınar submarine that lies deep in the Çanakkale Strait, and from there to Marmara. The Marmara Sea was also a battlefield in 1915 and many martyrs of Çanakkale were waiting there to be commemorated. To tell their stories, we began to work on the Marmara Sea, I held my grandfather’s hand in the depths of Marmara this time. In my childhood I was sending emails to everyone interested in diving, to producers and diving centers including Captain Cousteau, asking them questions, and looking for ways to join them. Now I am receiving similar mails and I want to motivate them a little bit more by encouraging these eager young people.*

**How do you deal with the disappointment; when you couldn’t get permits for a location that you wanted to dive-in; or when a dive that you prepared for months is ruined due to bad weather conditions?**

*Every job has its own challenges, of course, to do researches and shoot films under water you have to take serious risks. We are creatures who have not been created to live on the seabed. You set to work not only according to your fitness, but by being dependent on many instruments and auxiliary elements. Sea and weather conditions are variable and Murphy’s Law is always at work. I used to try to change the direction of the current, but now I’ve learned to move with the flow. This applies in the sea as it is in the narrow corridors of bureaucracy.*

**“REFLECTIONS ON WATER”**

**How is your documentary called “Traces in the Water” what left a mark in your life?**



**HAYVANLAR AĞLIYOR!**

“Televizyonda hava durumunu takip etmek isterken, hayatımın en zalimce işlenen cinayetine tanık oldum. Bingöl’de su içmek isterken öldürülen bir ayı yavrusunun haber görüntülerine denk geldim. Ayların yaşam alanlarını parselledik, ormanlarını yok ettik, beslendikleri yabancı meyve ağaçlarını kestik. Sonra da ayları suçlu ilan edip, haklarında ölüm fermanı çıkarttık. Ayların çılgınlığı bize insanlığımızdan utandıracak... Hayvanların sesini duyurabilmek için bir belgeselci olarak elimden geleni yapmaya çalışıyorum.”

**ANIMALSCRYING!**

*“While trying to follow the weather on TV, I witnessed the most brutal murder in my life. I came across the news footage of a bear cub killed in Bingöl while it was trying to drink water. We subdivided the bear habitat, we destroy the forest, cut wild fruit trees they feed on. Then we declared bears the criminal and issued death warrants against them. Whether the cry of the bears will teach us humanity, or make us ashamed of our humanity... I’m trying to do my best as a documentarian to make get the voice of animal to be heard.”*

## The ‘death ship’ ‘Ölüm Gemisi’

**Oldukça riskli bölgelerde dalışlar yaptınız. Bu esnada atlattığınız tehlikeler oldu mu?**

Ülkemizde sportif dalış limiti 30 metredir. Sudaki İzler’deyse çok daha derindeki batıklara dalışlar yaptık. Örneğin Çanakkale’de daldığımız Fransız nakliye gemisi Carthage, 85 metre derinlikte yatıyordu. Keşif dalışı için dalış ekibimiz büyük bir titizlikle hazırlandı. Beluga araştırma gemisiyle, 3 boyutlu sonar taraması yapılan Carthage batığının görüntü ve güvertesindeki detaylar en ince ayrıntılarına kadar incelendi. Bu derinliğe yapılan dalışın getirdiği derinlik sarhoşluğu, oksijen zehirlenmesi ve vurgun gibi risklerden korunmak için dalış ekibimiz helyum, nitrojen ve oksijenden oluşan Trimix adlı özel bir karışımı soludu. Göze alınan tüm risklere ve yapılan planlamalara rağmen dalış bilgisayarında bir problem yaşadım. Neyse ki teknik dalış süpervizörüm Erol Öztunalı, sualtı fotoğrafçımız Adnan Büyük ve sualtı kameramanımız Engin Aygün’den oluşan ekiple bu dalışı başarıyla tamamladık ve Çanakkale Savaşlarının 100. yılına damgasını vuracak büyük bir keşif gerçekleştirdik. Derinlik, güçlü akıntılar ve gemi trafiği yanında ekipman arızaları, bürokratik engeller ile hava-deniz muhalefeti gibi pek çok sorun bana şunu öğretti; emniyetli bir dalış için sualtındaki ekip kadar yüzey ekibinin de ön hazırlığı gereklidir. Çünkü denizde hiçbir şey insan hatası kadar ölümcül olamaz. Özellikle Babakale’de, 54 metre derinlikteki Melpomeni batığında yaşanmış dalış kazalarının anatomilerini incelediğimiz belgeselde, neredeyse 3 saat sualtında kalmam ve hayatımın bir balıkçının bağlı olduğu ipe bağlı olması benim için çok önemli bir dersti.

*I love all of my documentaries as if they are my children. As in a father who does not discriminate between his children, believe me I don't discriminate between my documentaries. But the Çanakkale Documentaries I shoot are dedicated to my deceased grandfather, have special places in my heart. And of course my Turkey Journalists' Society, Sedat Simavi Praise award winning "Dumlupınar" documentary that I made on account of the Dumlupınar Disaster- one of the most terrible reflection of air hunger situation in history which, we come across during our risky, long and deep dives and unfortunately which also happened to me, has very special place in my heart as well.*

**You dive in very risky areas. Were there any dangers that you escaped in the meanwhile?**

*In our country, recreational diving limit is 30 meters. In "Traces in the Water" we dove into wrecks much deeper than that. For example French transport ship Carthage, that we dove in Çanakkale, laid 85 meters deep. Our team was prepared with great care for the exploration dive. The details in the image and the deck of Carthage wreck, that 3D sonar scanned performed by the research vessel Beluga, were examined down to the last detail. Our diving team, in order to be protected against the risks that deep sea diving brought such as depth intoxication, oxygen toxicity and decompression sickness, inhaled a special mixture called Trimix which is a mixture of helium, nitrogen and oxygen. Despite all the risks taken into consideration and the projections, I had a problem with my diving computer. Fortunately we successfully completed this dive with our team consisting of: technical diving supervisor Erol Öztunalı, our underwater photographer Adnan Büyük and underwater cameraman Engin Aygün, and we made a great discovery*



İngiliz trol gemisi LUNDY, Anafartalar Koyu'nda 28 metre derinlikte batmış. The British trawl vessel LUNDY, in 28 meters-depth in the Anzac Cove

### MARMARA DENİZİ SEMPOZYUMU

"Bu yıl 2.si gerçekleştirilen organizasyonu başından sonuna takip ettim. Çok önemli konu ve konuşmacıların olduğu bir sempozyumdum, denizlerimizin geleceği üzerinde söz sahibi olan tarafların buluşması için önemli bir platform olarak görüyorum. Hayalet ağ projesi gibi uygulamaya geçmiş önemli projeler hakkında bilgi sahibi oldum. Deniz dibine takılmış, bırakılmış ya da kaybedilmiş balıkçı ağları buldukları ortamda deniz canlıları için ölümcül bir tuzak olmaya devam ediyor. Bunların temizlenmeye başladığını duymak, sempozyum ile Marmara denizine sahip çıktığımı görmek bir deniz aşığı olarak beni çok sevindirdi. Sualtını çöle dönüştüren bu ağ kalıntılarına karşı verilen mücadeleye destek olmak isteriz, bu konuda biz dalışçılar büyük bir katkı sağlayabiliriz."

### THE MARMARA SEA SYMPOSIUM

"I followed the organisation, which was the 2nd. this year, from beginning to end. It was a symposium with very important topics and speakers. I see this as an important platform where sides that have influence on our seas meet. I got information on important projects which have got into application such as the Life-net project. Fisher nets which have been left behind, hooked at the bottom or lost while fishing continue to be deadly traps for sea creatures which are in the area. Finding out that these traps would be collected and the sea relieved off of these, I was very happy to learn that there were people who would take care of the Marmara Sea, as a sea-lover. As divers we could provide important support for the project as we also come across such ghost nets when we dive and would like to support the fight against these nets that turn the underwater into a desert."

## 'From depths to the trenches: çanakkale 1915' 'Derinlerden Siperlere: Çanakkale 1915'



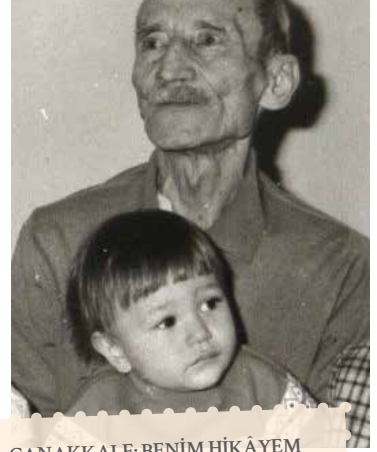
**Çanakkale Savaşları'nın 100. yılı çerçevesinde yaptığınız programlardan edindiğiniz izlenimler nelerdi? Çanakkale ateşi, dünyanın diğer ucunda da yanmaya devam ediyor mu?**

Dünyaya bir coğrafyacının değil, bir tarihçinin gözlükleriyle bakarsanız, Avustralya, Çanakkale'nin karşı yakasıdır. Çünkü Türkiye ve Avustralya, Çanakkale Boğazı'nın ayırdığı ve birleştirdiği iki komşu topraktır. Hem Türklerin, hem de Avustralyalıların kalbinde, asla sönmeyecek bir ateştir. Çanakkale Savaşları'nın 100. yılı çerçevesinde Avustralya'da düzenlenen uluslararası Gelibolu konferansına Türkiye'den konuşmacı olarak davet edilmem de benim için gurur verici bir gelişme oldu. Türkler, 25 Nisan 1915 şafağında Gelibolu kıyılarına çıkan Avustralyalılarla ilk kez karşılaştı. Savaş ateşi her iki taraf için de yakıcı oldu. 24 Mayıs günü cephede ölümlerden savaşacak yer kalmamıştı. İki taraf arasında ölümleri gömmek için bir günlük

that marked the 100th anniversary of the Gallipoli Campaign. Many problems such as; in addition to the depth, strong currents and marine traffic; equipment failures, adverse weather conditions and bureaucratic obstacles taught me this: Preliminary preparation of the surface team is as necessary as the preliminary preparation of the underwater team for safe diving. Because, in the sea nothing can be as deadly as human error. Especially, in the documentary that we examined the anatomy of diving accidents occurred in 54metres-deep-Melpomeni wreck in Babakale, staying under water for almost 3 hours and my life was tied onto a rope that a fisherman tied was a lesson well learned by me.

**What were the impressions you got from the program that you made in the context of the 100th anniversary of the Gallipoli? Does the Çanakkale fire continue to burn on the other side of the world?**

If you observe the world through the eyes of a historian but not a geographer, Australia turns out to be the other side of the Çanakkale. Because Turkey and Australia are the two neighboring lands that Dardanelles separate and unite. It is a fire that will never fade both in the hearts of the Turkish and the Australians. I was proud of being invited as a speaker from Turkey to The Gallipoli International Conference, held in Australia within the framework of the centenary of the Gallipoli Campaign. On the dawn of April 25, 1915, Turks made their first encounter with Australians that came to the shores of Gallipoli. The fire of war was caustic on both sides. In May 24, there was no place left to fight because of the dead. A one-day truce was declared between the two sides to bury the dead. That day, in that farm of death conversation between the Turkish and Australians had begun. Turkish soldiers



### ÇANAKKALE: BENİM HİKÂYEM

Tüm bu batıkları derinlerde ziyaret edebilmek ve onların sırlarına ortak olmak, çocukluğumdan beri içimde yattığım bir idealdi. Bana "Savaş" adını koyan Çanakkale Gazisi dedem Hafız Hilmi Coşkun'a karşı bir vefa borcuydu bu. Çünkü çocukluk anılarımdan hatırladığım dedem, Çanakkale'de bir Müttefik gemisinden atılan top mermisinin şarapneliyle elinden yaralanmış ve sakat kalmıştı. Çanakkale Savaşı batıkları üzerine belgesel filmler çekmeye 1997 yılında başladım. Her dalışta farklı bulgular elde ettiğimiz batıkların, geçen yıllar boyunca denizin ve insanın yıpratıcı gücüne nasıl hızla boyun eğdiklerine de üzülerek şahit oldum. Sökülüp yağmalandırlar, hurdacılık ve balıkçılık gibi faaliyetlerin kurbanı oldular.

### ÇANAKKALE: MY STORY

Being able to visit all these wreckages in the depths, and being in on their secrets was an ideal that lived within me since my childhood. It was a duty of loyalty to my Çanakkale-veteran-grandfather Hafız Hilmi Coşkun, who named me "Savaş" (means "war" in Turkish). Because my grandfather, that I remember from my childhood memories, was wounded from his hand by a shrapnel of an artillery shell that was fired from an Allied ship in the Battle of Gallipoli, and become permanently disabled. I started to shoot documentaries about wreckages from the Battle of Gallipoli in 1997. I have witnessed with sadness over the years that how the wreckages, in that we obtain different finds in each dive, are rapidly bending their neck to the erosive power of the seas and humans as the years go by. They are disassembled and plundered, and they became the victims of activities such as garbage collection and fishing.



## I wish we could turn our faces to the sea... Keşke Yüzümüzü Denize Çevirebilsek

ateskes ilan edildi. O gün, o ölüm tarlasında Avustralyalılarla Türkler arasında sohbetler başlamıştır. Hiç de onlara anlatıldığı gibi canavar değildir Türk askerleri. Kimi sigara ikram eder, kimi tahnini paylaşır. Buna karşılık Avustralyalı askerler de anı olarak Türk askerlerine üniforma düğmeleri, bozuk para gibi hediyeler verir, yemeleri için de çikolata ikram ederler. Savaşan taraflar arasında başlayan bu garip dostluk savaşın sonuna kadar sürer. İşte benim de Avustralya seyahatim bu dostluk zincirine yeni bir halka ekledi. Avustralya denizaltısı AE2 Marmara'da derin uykusunda, ben Avustralya'da ondan geriye kalan izleri sürdürdüm. Savaş batıkları üzerine bir sunum yaptım ve ardından Anzakların bağrında, onların en kutsal savaş anıtı 'Shrine of Remembrance' ve J sınıfı denizaltılarını ziyaret ederek İZ TV için bir program çektim. 1915 yılında Çanakkale'de savaşta başlayan Türk-Avustralya dostluğunu, 2015 yılında Avustralya'da yeni eller sıkarak pekiştirdim.

### Marmara Denizi'ne yaptığınız dalışlarda ne gibi izlere tanık oldunuz?

Marmara bizim denizimiz, gözbebeğimiz. Bir denizin tamamına hâkim olan başka bir ülke yok dünyada... Çocukluğum Silivri'de elimde zıpkınla denizde, balık peşinde geçti. Tüplü dalışa da Marmara'da başladım. 80'li yılların ortalarında deniz göz alabildiğine maviydi. Antrenmanlarımızı Caddebostan-Bostancı sahil hattında ya da Sivri adanın çevresinde yapıyorduk. Adalarda dalmadığım yer kalmadı, her dalışımızda pek çok farklı deniz canlısını görebiliyorduk. Balık da boldu, rengârenk sünger ve mercanlar da... Maalesef bugün hepsi boğuldular, renkleri soldu, soyları tükendi. Bu çok acı; tutkunu olduğum denizin gün geçtikçe öldüğüne, yok olduğuna tanık oluyorum.

*were not at all the monster that had been described to them. Some shared cigarettes, others their rations. In return, the Australian soldiers also gave gifts to the Turkish soldiers such as; uniform buttons and coins as tokens of memory, and chocolate treats to eat. This strange friendship that begun between the warring parties continued until the end of the war. Here, my trip to Australia also added a new link to this chain of friendship. While the Australian submarine AE2 hibernating deep at the Marmara Sea, I trail the remains and traces in Australia. I made a presentation on War wreckage, and then by visits to the 'Shrine of Remembrance'-their most sacred war memorial in the heart of Anzac, and to J-class submarines I shot a documentary for İZ TV. I reinforced the Turkish-Australian friendship that began during the war in Çanakkale in 1915, by shaking hands with new people in Australia in 2015.*

### What sort of marks have you witnessed diving in the Marmara Sea?

*Marmara is our sea, it is apple of our eye. There is no other country in the world that controls a whole sea... My childhood wasspent in pursuit of fish, in the sea, with my harpoon in my hand. I also started scuba diving in the Marmara Sea. In the mid-80s the sea was blue as far as the eye could see. We were training at Caddebostan-Bostana coastline or around Sivriada. There are no place left where I haven't dove around the Prince's islands; we were able to see different sea creatures in every dive. Fish was plentiful, colorful sponges and corals too... Unfortunately, today, they all drowned, their colors are faded, and they have gone extinct. This is very painful; I am witnessing the death and the melt down of the sea, that I'm addicted to.*



### 1 MART ÜSKÜDAR VAPURU

Körfez faciası olarak da anılan Üsküdar Vapurı'nun hikayesini anlatmayı çok istiyorum. 1 Mart 1958 tarihinde 400'e yakın insan sulara gömüldü, aralarında gencecik öğrenciler, geleceğe umutla bakan kardeşlerimiz vardı. Faciadan kurtulabilenler sadece 40 kişi kadardı. Facianın tanıklarının sayıları her geçen yıl azalıyor, bizlere anlatacakları ve gelecek nesillere ders olarak bırakacakları değerli bir birikimleri var. Canlı tanıklar tümden yok olup gitmeden; bu yılki 1 Mart Üsküdar Faciası anma törenlerinde belgesel çekimlerine başlamak istiyorum.

### ÜSKÜDAR FERRY OF MARCH 1

*I would love to tell the story of Üsküdar Ferry which is also known as Körfez disaster. In March 1, 1958 almost 400 people were buried in the waters; very young students, our brothers facing the future with hope were among them. Survivors of the disaster were only about 40 people. The number of those who witnessed that catastrophe is declining with each passing year; but they have a valuable experience that they would tell us and leave as a lesson to future generations. I want to begin shooting a documentary this year on March 1, Üsküdar Tragedy commemoration; before the live witnesses are entirely vanish-off of the face of the earth.*

## Hitler's lost submarine: u-20 Hitler'in Kayıp Denizaltısı: U-20

**İZ TV için yaptığınız "Hitler'in Kayıp Denizaltısı: U-20" belgeseliyle 37. Uluslararası Marsilya Sualtı Görüntüleme Festivali'nde En İyi Tarihi Belgesel ödülünü aldınız...**

Marsilya'dan ödülle dönen "Hitler'in Kayıp Denizaltısı: U-20" filmimiz, bugün Karasu açıklarında yatan bir Nazi denizaltısını konu alıyor. U-20 denizaltısını Türk karasularına getiren hikâye, İkinci Dünya Savaşı'na dayanıyor. Hitler'in Karadeniz'de varlık gösterebilmek için gönderdiği U botlar Avrupa kıtasını baştan sona geçip, Karadeniz'e ulaştı. Denizaltılar, 27 Ekim 1942'den 25 Ağustos 1944'e kadar Rus donanmasına karşı 56 operasyon gerçekleştirdiler ve resmi kayıtlara göre toplam 45.426 ton gemi batırdılar. Kızıl Ordu 1944'te Romanya'yı ele geçirip Köstence Limanı'nda bekletilen Alman denizaltılarından üçünü batırınca, üssüz kalan diğer üç denizaltı da bizzat kaptanlarının emriyle Türk karasularında batırıldı. 1994 yılında Deniz Kuvvetlerinin bir mayın tatabikatı sırasında 23 metre derinlikte bulunan ve ünlü sualtı araştırmacısı Selçuk Kolay tarafından teşhis edilen U-20'ye dalmak bir zaman yolculuğundan farksızdı. 37'ncisi düzenlenen Marsilya Sualtı Filmleri Festivali'nde "Hitler'in Kayıp Denizaltısı: U-20" En İyi Tarihi Belgesel ödülünü kucaklayan, festivalin açılış gününde gösterilen "Ölüm Gemisi" belgeselimiz de izleyicilerden büyük övgü aldı.

**Sualtı belgeselciliğiyle ilgilenenler için dalgaların altında nasıl hikâyeler var?**

Keşke yüzümüzü denize çevirebilsek... Deniz bizim için yoldur, yepyeni ufuklardır. Denizlerimiz müthiş bir tarihi hazineyi bağrında saklayan, ülkemiz için çok önemli ekonomik kaynaklar barındıran, vazgeçilmez bir besin ve iş kaynağıdır. Vatan toprağının gemilerin dümen sularında düşmandan temizlendiğini, Cumhuriyet'in gemilerin güvertesinde kurulup yükseldiğini asla unutmamalıyız.

**You won the Best Historical Documentary award at the 37th International Festival of Underwater Images Marseille with the "Hitler's Lost Submarine: U-20" documentary you made for İz Tv,...**

"Hitler's Lost Submarine: U-20" film, that returned from Marseille with an award, the story is about a Nazi submarine that lies offshore from Karasu today. The story that brings U-20 submarine to Turkish territorial waters dates back the Second World War. The U-Bots that Hitler sent to be able to take his place at the Black Sea, reached the Black Sea crossing the European continent from beginning to end. The submarines carried out 56 operations against the Russian fleet from 27 October 1942 until August 25, 1944, and according to official records sank a total of 45426 tons of ship. When the Red Army conquered Romania in 1944 and submerge three of the German submarines held in Constanta Port, the other remaining three submarines, that were left without exponent, were sunk in Turkish territorial waters with the order of their captains. Diving to the U-20, that was found 23-meter-deep during a mining expedition by The Navy in 1994, and identified by famous underwater explorer Selcuk Kolay was nothing but a journey in time. Whereas "Hitler's Lost Submarine: U-20" embraces the Best Historical Documentary Award at the 37th International Festival of Underwater Images Marseille, our "Death Ship" documentary shown at the festival's opening day also received great praise from the audience.

**What sorts of stories await beneath the waves for those interested in underwater documentaries?**

I wish we could turn our faces to the sea... The sea is our way, new horizons for us. Our seas are an indispensable source of food and labor that hides a great historical treasure in their heart, and they host very important economic resources for our country. We must never forget that our homeland is cleared of the enemy in the waters of ships' rudders, and the Republic was established and risen on the decks of ships



Çanakkale Savaşı batıklarını görüntülemek için satıhtan destekli karışım gaz dalışları da gerçekleştiren Savaş Karakaş ve ekibi, güçlü Boğaz akıntılarını yenebilmek için asansör sistemi kullandı.

Savaş Karakaş and his team, who also does mixed gas-diving supported from the surface for displaying wreckages of the Gallipoli Battle, used an elevator system to overcome strong currents of the Strait.





*Kuşçenneti'nden Maasai Mara'ya...*

***Vahşi Yaşamın***

***Peşinde...***

*From bird sanctuary to Maasai Mara...  
in pursuit of wildlife...*









Cities must have a limit...

## Şehirlerin Bir Sınırı Olmalı...



Şehirlerin bir sınırı olmazsa, doğal döngüyü ve yaşamı ayakta tutan denge sarsılır. Doğal rezervler ve milli parklar sayesinde yer küredeki her santimetre kareye tahakküm etmeye alışkanlık haline getiren insanoğluna bir sınır koyulmuş oluyor. Batılıların "Game Rezerv" dedikleri ve insan müdahalesi engellenmiş bu doğal yaşam alanları sayesinde Afrika'da halen çayırlarda otlayan bizonlar, onları avlayan aslanlar ve aslanların artıklarıyla beslenen leşçiller var. Serengeti, Masa-i Mara, Kuşcenneti olmasaydı, esir hayvanların sergilendiği hapishaneleri vahşi yaşam diye ziyaret ederdik. Bu, Anadolu'daki kuşcennetinden Kenya'daki Masa-i Mara'ya özgür hayvanların peşinden giden bir vahşi yaşam yolculuğudur.

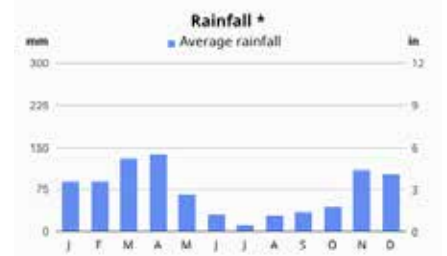
Afrika'nın ortasında, ekvatora yaklaştıkça, hayatın temel belirleyici unsuru "yağmur"dur. Yaşam, yağmurun, dolayısıyla suyun izini takip eder. Göçmen kuşların güneşi takip etmesi gibi,

*If cities won't have a limit, the balance that sustains natural cycle and life will be shaken. Thanks to the natural reserves and national parks, a limit is being enforced to mankind, who is accustomed to dominating earth's every square centimeter. On account of these natural habitats, that westerners called "Game Reserve" and where human intervention is prevented, there are still bisons that graze in the meadows, lions that hunt them, and scavengers that fed on lions' reminders in Africa. Without the Serengeti, Maasai Mara and the Bird Sanctuary we would be visiting prisons, in which captive animals are exhibited, so as to wild life. This is a trip of wildlife that pursues free animals from the Bird Sanctuary, Anatolia to Maasai Mara, Kenya.*

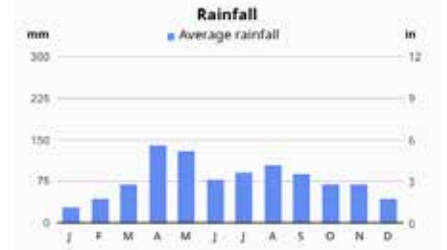
*As we get closer to the equator, the main determinant element of life is "rain in the middle of Africa. Life follows the trail of rain and so water. Like migratory birds follow the sun, life flows through the land which water gave life to...*

*Animals following the path of water, getting beyond the boundaries set by*

Mevsimsel Yağış Oranları / Serengeti  
Seasonal Rain Rates / The Serengeti



Mevsimsel Yağış Oranları / Maasai Mara  
Seasonal Rain Rates / The Maasai Mara



Yukarıdaki semalarda Maasai Mara'nın ve Serengeti'nin yağmur sezonlarını görüyorsunuz. Şekil 1'de Serengeti'nin Harizan, Temmuz ve Ağustos aylarında çok kurak olduğu görülüyor. Vahşi hayvanlar bu aylarda Kenya tarafına geçiş yapıyorlar.

*In the graph above you can see the rainy seasons of Maasai Mara and the Serengeti. In diagram 1 you can see that the Serengeti is very dry during the months of June, July and August. Wild animals cross over to Kenya during these dry months.*

## Rain determines the direction of life Yaşamın Yönünü Yağmur Belirliyor

suyun hayat verdiği topraklara doğru akar hayat...

Suyun yolunu takip eden hayvanlar, insanoglunun koyduğu sınırları aşarak, ülkeler arası seyahat ederler. Tabiki sınırlar mayınlar ve dikenli tellerle ölüm tuzağı haline getirilmediyse... Onlar için sınırı otlaklar, meralar ve su kaynakları belirler. Bugün dünyada bunun en güzel örneklerinden bir tanesi Kenya ve Tanzania arasında yaşanır. Afrika'da, her yıl yüzbinlerce bufalo, Afrika öküzü ve antilop Tanzania ve Kenya arasında sınır değiştirir. Bu vahşi yaşam rezervinin Tanzania'da bulunan kısmına Serengeti, Kenya'daki kısmına da Masa-i Mara adı verilir.

### NİL TİMSAHLARI VE MARA NEHRİ

Her yıl Mayıs ve Ekim ayları Masa-i Mara'nın yağışlı sezonudur, Ekim ve Nisan ise Serengeti'nin... Ekim ayı itibariyle Serengeti düzlükleri yağmurla buluşmaya başladığında su rezervleri dolar, otlar büyür, bolluk ve bereket gelir. Eş zamanlı Kenya tarafında bulunan vahşi hayvanlar da Serengeti'ye ulaşır. Antilop ve öküz başlı gibi otçul hayvanların gelmesi ile birlikte vahşi yaşam hareketlenir. Bereket, bol yiyecek ve üreme demektir. Her yıl Mart ayında birçok öküzbaşlı antilop ve bufalo Serengeti Milli Parkı'nda doğum yapar. Mayıs ayında yağmurlar dinmeye, su rezervleri bitmeye, otlaklar kurumaya başladığında yeniden yüzbinlerce hayvanın göçü başlar. Antilop sürüleri, bufalolar ve öküz başlı antiloplar sürüler halinde yağmuru takip ederler ve Kenya'da Masa-i Mara'ya doğru yola çıkarlar. Kenya'da Mayıs ayında başlayan yağmur sezonu Ekim ayına kadar devam eder. Besin halkasının alt katmanındaki otçul hayvanlar Tanzania'dan ayrılırken üst katmandaki yırtıcılar ve Maymunlar Tanzania'da kalır. Geride kalan yırtıcılar yağ rezervleri ile 6 ay idare

mankind, travel between countries. Of course, if borders are not turned into a death trap with mines and barbed wires... The borders are determined for them by grasslands, pastures and water resources. Today one of the most beautiful examples of this in the world is experienced between Kenya and Tanzania.

Hundreds of thousands of buffalos, African ox and antelope change borders between Kenya and Tanzania, every year in Africa. The section of this wildlife reserve that is placed in Tanzania is called the "Serengeti" and in Kenya is called "Maasai Mara".

### CROCODILES OF THE NILE AND MARA RIVER

Every year from May to October is the rain season of Maasai Mara, from October to April of the Serengeti... As of October, when Serengeti plains start to meet the rain, water reserves are filled, weed grows, abundance and fertility comes around. Simultaneously wild animals in Kenya section reach the Serengeti. With the arrival of the herbivorous animals such as antelopes and ox-headed animals, wildlife livens up. Abundance means plenty of food and reproduction. In March every year, many ox-headed antelope and buffalos in the Serengeti National Park give birth. In May, when rain starts to stop, water reserves begin to diminish and grasslands to dry, migration of hundreds of thousands of animals begin again. Herds of antelope, buffalos and ox-headed antelopes follow the rain in droves and set off towards Maasai Mara in Kenya. The Rain season that begins in Kenya in May, continues until October. While herbivorous animals in the lower layers of the food ring leave Tanzania, predators in the top layer and monkeys remain in Tanzania. Whereas predators supposed to get by the remaining 6 months with oil reserves, hungry predators await herbivores in the country they go. The most dangerous point of the



MANYAS KUŞCENNETİNDE BULUNAN TÜRLER

Manyas Kuşçenneti, pelikan, balıkçıl, kaşıkçı, karabatak, yaban kazı, yaban ördeği ve ötücülerden oluşan binlerce kuşun ağaçlar ve sazlar üzerine yuva yaptığı büyük kuluçka kolonilerini barındırmaktadır. Kuşçenneti Milli Parkı, Avrupa Konseyi tarafından çok iyi korunan ve kıta ölçeğinde değer taşıyan doğal alanlara verilen "Avrupa Diploması'nın en üst kategorisi olan A sınıfı Diplomayla 1976 yılında ödüllendirilmiştir.

### SPECIES PRESENT IN MANYAS BIRD SANCTUARY

Manyas Bird Paradise hosts large brood colonies that consist of pelicans, herons, spoonbills, cormorants, wild geese, wild ducks, and passerines that thousands of birds nest on trees and reeds. In 1976, Bird Paradise National Park has been awarded with class A Diploma, which is the top class category of the "European Diploma" that is given by the Council of Europe to the natural areas which are preserved very well and has a value in continental scale.



## The Mara of the Maasais Maasaililerin Mara'sı



İlyas Yıldız

etmek zorundayken, gittikleri ülkede ise onları aç yırtıcılar beklemektedir. Yolculuğun en tehlikeli noktası ise Kenya'ya doğru, Mara Nehri geçiştir. Yağmurlar nedeniyle artan nehir debisi ve bu göçü bekleyen aç timsahlar birçok otçul hayvanın bu nehirde telef olmasına neden olur. Mara nehrini sağ salım geçtiklerinde ise oyun başlar. Otçulların kaçtığı, avcılarının kovaladığı, avcılardan geriye kalanı leşçilerin temizlediği bu oyun Ekim ayına kadar sürer Maasai Mara savanalarında.

### KESİK KULAKLAR VE MAASAI

Belgesel izlemeye meraklı her insan televizyonda en az bir kere Maasai Mara savanalarındaki vahşi yaşam oyununa rast gelmiştir. Maasaililerin yaşadığı yer anlamına gelen Maasai Mara'nın tam göbeğinde Talek köyü bulunur. Bu

*journey towards Kenya, is the Mara River crossing. Increased river flow rate due to rain and hungry crocodiles await this migration, which result in many herbivores wasted in the river. When they pass the Mara river unharmed, the game starts. This game, where herbivores escape, hunters chase and scavengers clear the remains, lasts until October in the Maasai Mara savannas.*

### CUT EARS AND MAASAI

*Every documentary enthusiast has at least once come across the wildlife game in Maasai Mara savannas on television. Talek village is located in the very middle of the Maasai Mara, which means the place that Maasai live. When you look towards the savannas from this village, you see hundreds of droves of ox-headed*

Maasai Köyü'nde kabile şefi ve ailesi  
Chief and his family in Maasai Village

## The land of cut ears Kesik Kulaklar Ülkesi

köyden savanalara doğru baktığınızda yüzlerce öküzbaşı antilop, zebra, fil ve kuş sürüleri görürsünüz. Maasai Mara'da safariye çıkmak pahalı bir iştir. Kapı girişi için ortalama 100 dolar civarında bir para ödersiniz. Ayrıca tur şirketi, rehber ve araçlar için de para ödemeniz gerekmektedir. Toplamda bir günlük tur ücreti 300 doları geçebilir. Ama Maasaili kölelere cüzi miktarda bir para öderseniz onlar sizi bu alana götürebilir ama bu işten bir tur konforu beklemeyin. (Bu satırların yazarı da bu yöntemi denedi. Ben 50 dolar ödedim ve resmi kapıdan girmeden game rezervde dolaşım.) Ama Maasai köylüleriyle anlaşmak kolay değil. Rengarenk elbise giyen ve halen hayvancılık yapan bu geleneksel kabileler turizmin farkındalar ve fotoğraf çekmek bile ücrete tabii. Halen geleneksel hayatlarını korumaya çalışan Maasaililerin vahşi hayvanları kendilerinden uzak tutmak için kırmızı renkli elbiseler giydiği söylenir. Maasai yerlilerinin diğer ilginç yanı ise kesik kulaklarıdır. Erkeklerin ve kadınların güzellik için kulak memelerini kestığı Maasaililer halen cüzi bir ücret karşılığında sizin için yerli danslarını yapabilirler. Otçul hayvanların, yırtıcı hayvanların, göçmen kuşların ve Maasaililerin halen korudukları geleneksel kültürleri ile yağmur sezonunda bir şenlik alanı gibidir Maasai Mara. Yağmurlar gitmeye başladığında ise hayvan sürüleri de Serengeti'ye gitmek için yola çıkarlar ve Kenya tarafı sessizleşmeye başlarken Tanzanya tarafı hareketlenmeye başlar. Büyük Göç adı verilen bu döngü yüz yıllardır devam eder. Dünya koruma listesinde yer alan ve iki ülkeyi birden kapsayan Serengeti ve Maasai Mara dünyanın en büyük doğal yaşam parkıdır. Bu parkın korunması sadece vahşi hayvanların yaşamının değil dünyanın doğal dengesinin korunması anlamına gelir. Çünkü her yaşamın devamı diğer

antelope, zebra, elephant and bird. Going on safari in Maasai Mara is an expensive issue. You pay a \$100 deposit on average for the door entrance. Also you'll need to pay the tour company, guidance and tools. In total, the cost of a one-day tour may exceed \$300. However if you pay a small amount of money to Maasai villagers, they can take you to this area, but, of course don't expect the comfort of a tour out of this trip. (The author of these lines also tried this method. I've paid \$50 and I've toured around the game reserve without entering through the official door.) But it is not easy to bargain with Maasai villagers. These traditional tribes that wear colorful dresses and still ranch, are aware of tourism and even taking photos are chargeable. It's been said that Maasais, who are still in an effort to preserve their traditional life styles, wear red dresses to keep wild animals away. The other interesting aspect of the Maasai natives are their chopped off ears. Maasais men and women cut their earlobes for beauty and may still perform their native dance for a nominal fee. With the herbivorous animals, predatory animals, migratory birds and traditional cultures of Maasais that they still preserve, Maasai Mara is like a festival area in the rainy season... When the rains begin to go off, herds begin to depart for their commute to the Serengeti and as the Kenya side begins to get quite, the Tanzanian side begins to stir. This cycle which is called the "Great Migration" has been continuing for centuries. The Serengeti and Maasai Mara under world protection list and apply to both countries, is the world's largest natural life park. To preserve this park not only means the survival of wild animals, but also means to protect the world's natural balance. Because the continuation of each life depends on the other life's survival. While rain revives meadows, migrating animals crumble



### NOTLAR

- » Dünyanın ilk ulusal parkı ABD'deki Yellowstone'dur.
- » Dünyanın en geniş ulusal parkı Pasifik Okyanusu'ndaki Fransız hakimiyetinde olan Natural Park of the Coral Sea'dir.
- » Türkiye'nin en eski ulusal parkı 1958 yılında ilan edilen Yozgat Çamlığı Milli Parkı'dır.
- » Türkiye'nin en iyi korunan Ulusal Parkı Manyas Kuşçenneti'dir.
- » Manyas Kuşçenneti Avrupa Diploması'nın en üst kategorisi olan A sınıfı Diplomayı 1976 yılında almıştır.
- » Dünya'da ilk ulusal park imzasını 1872 yılında ABD Devlet Başkanı Ulysses S. Grant atmıştır.

### NOTES

- » The world's first national park is Yellowstone in the USA.
- » The world's largest national park, in under the French dominance in the Pacific Ocean is Natural Park of the Coral Sea.
- » Turkey's oldest national park is Yozgat Pine Groove National Park which was declared in 1958
- » Turkey's best protected National Park is Manyas Bird Sanctuary.
- » Manyas Bird Sanctuary got Class A Diploma, which is the highest category of the European Diploma, in 1976.
- » The world's first national park signature is signed by the president of the United States, President Ulysses S. Grant, in 1872.

## The wolves and life come back together Kurtlar ve Yaşam Birlikte Geri Döndü

yaşamın varlığının sürdürülmesine bağlıdır. Yağmur çayırıları canlandırırken, göç eden hayvanlar toprakları parçalayıp, dışkıları ile tohumların yayılmasını sağlayıp bitkilerin yayılmasını sağlarlar. Ama yoğun otlanma savanaların çölleşmesi demektir. Timsah, aslan, çita gibi yırtıcılar avlanarak otçul hayvan nüfusunu dengede tutar ve fazla otlanmanın önüne geçer. Leşçiler ise doğadaki temizliği sağlar. Bu döngü insan için de iklimin korunması, zararlı haşerelerin engellenmesi ve evcil hayvanlar için de otlaklar anlamına gelir. Büyük göç aslında yer küreye hayat verir. Bu oyun bütün canlı yaşamı için yağmurun, suyun çizdiği bir kader çizgisi, bir hayatta kalma oyunudur.

### ŞEHİRLER BÜYÜYOR VAHŞİ YAŞAM KÜÇÜLÜYOR

Amma velakin, Afrika da her geçen gün küresel rekabetten payını alıyor. Afrikalı ülkeler dünyanın gelişmiş ülkelerine toprak satıyor veya kendileri tarım alanlarını ve şehirleri büyütüyor. Artan şehir ihtiyaçları ise doğal yaşamı tehdit ediyor. Yakın zamanda Kenya'da Mara nehrinde timsahla-

*the ground and with their droppings ensure seeds to be spread, thus plants. However, the intensive grazing means desertification of the savannahs. The balance is owed to predators like the crocodile, lion and cheetah that hunt the herbivore population and prevent overgrazing. And scavengers provide the cleanliness in nature. This cycle means; for humans the preservation of climate, and prevention of pest insects, and pasture for domesticated animals. Great migration actually gives life to the earth. This game is a fate line drawn by the rain and the water for all living beings, and a game of survival.*

### CITIES GETS BIGGER WILDLIFE GETS SMALLER

*However Africa is also taking its share from global competition every day. African countries are selling land to developed countries or locally expanding agricultural areas and cities. And the growing city needs threaten the natural habitat. The mass deaths of crocodiles in the river Mara in Kenya have been recently witnessed. Heavy pollution which originated from pesticides in the river*



DÜNYADAKİ SICAK SU KAYNAKLARININ YARISI NEREDE?

1 Mart 1872'de Ulusal Park ilan edilen Yellow Stone, 8987 km<sup>2</sup>'dir. Amerika'nın Idaho, Wyoming ve Montana eyaletlerinin kestiği yerde bulunan Yellowstone, içinde bulunan çok büyük gayzerleri ile tanınır. Dünyadaki sıcak su kaynaklarının yarısı burada bulunur ve sayıları 10 bini aşmaktadır.

### WHERE IS THE HALF OF THE WORLD'S SUPPLY OF HOT WATER?

Yellowstone National Park that was declared in March 1, 1872 is 8987 square kilometers. Yellowstone located at the intersection of Idaho, Wyoming and Montana states of the USA is known for its huge geysers. Half of the world's hot springs are here, and their number exceeds 10,000.





## A class diploma for bird sanctuary Kuşçenneti'ne A Sınıfı Diploma

rın toplu ölümlerine şahit olunmuş. Yapılan araştırmalarda Mara nehrinde tarım ilaçlarından kaynaklı yoğun kirlenme kaydedilmiş. Timsah nüfusunun azalışının ise, otçullarda nüfus patlamasına ve otlakların kurumaya başlamasına sebep olduğu anlaşılmış. Plansız şehirleşme, yoğun insan nüfusunu doyurmak için her geçen gün genişletilen tarım alanları ve kimyasallarla yapılan konvansiyonel tarım her geçen gün vahşi hayatın sınırlarını daraltıyor. Bu da üst yırtıcıların yok olmasına sebep oluyor ve kuşlardan çekirgelere, sürüngenlerden arılara kadar birçok türü tehdit eden bir süreci başlatıyor. Sonuç bildiğimiz, yaşamımızı sağlayan evrenin bitmesi demek. Bu nedenle dünyada insanoğlunun sınırlarını belirleyen vahşi yaşam rezervleri ve milli parklar belirleniyor.

### KURTLAR BİR DEREYE HAYAT VERİR Mİ?

İnsanoğlu yaşamın devamı için ülkeler arasına değil vahşi yaşamla arasına sınır çekmeli. Doğal yaşam rezerv alanları bu bilinçe erişilmesi açısından önemli bir gelişme. Koruma alanı, ulusal park mantığının başlangıcı ise Amerika... İlk olarak 1872 yılında sıcak su kaynaklarını korumak için Yellowstone ulusal park statüsü kazanmış. Ama bu karar avlanmaya engel olmamış ve Amerika'da çiftçiler ve çobanlar vahşi hayvanları avlamaya devam etmişler. 1900'lü yılların ortasında vahşi hayvan nüfusu hızlı bir azalma göstermiş ve 1990'lı yıllarda dünyanın ilk ulusal parkının kurumaya başladığı görülmüş. Bunun üzerine 1995'te kurtlar Yellowstone'a geri getirilmiş ve avlanma yasaklanmış. Kurtların gelişi ile birlikte geyikler açık alanlardan uzak durmaya başlamış, buralarda ağaçlar yeniden büyümeye başlamış ve bitki örtüsü yeşermiş. Ağaçlar ve bitki zenginliği bölgeye

*Mara is recorded in the researches. And the decline of the crocodile population has revealed that it's caused a population explosion in herbivores, and pastures begin to dry. Unplanned urbanization, agricultural fields that expand everyday to feed the intense human population, and conventional agriculture that is made with chemicals rapidly narrow the boundaries of wildlife. This causes top predators to get extinct and launches a process that threatens many species from birds, to grasshoppers, reptiles to bees. As a result; it means the end of the universe that we know of which provides our life. Therefore, wildlife reserves and national parks, that define the limits of human beings in the world, are being determined.*

### DO WOLVES GIVE LIFE TO A RIVER?

*Mankind, for the continuation of life, should demarcate not between the countries, but between itself and wild life. Natural life reserves are a significant improvement in terms of this awareness to be achieved. The initiative of the logic of protection areas and national parks is the USA... First-time, in 1872 to protect hot springs, Yellowstone gained National park status. But that decision did not prevent hunting, farmers and shepherds in the United States have continued to hunt wild animals. The wild animal population in the middle of the 1900s showed a rapid decline and it was seen that in the 1990s, the world's first National park began to dry out. Thereupon, in 1995, wolves were brought back to Yellowstone and hunting was prohibited. With the arrival of wolves, deer began to stay away from public areas and trees began to grow again and vegetation flourished. Trees and plant richness have pulled the birds to the region. Thanks to the tree branches beavers began to rebuild small dams on the river bed. Geese, waterfowl,*



FERDİNAND VANDEVEER HAYDEN KİMDİR?

Bugün milli park kavramını bir nevi ona borçluyuz. Massachusetts eyaletinin Westfield şehrinde doğan Ferdinand VanDeveer Hayden, arkeolog olan kariyerine Amerikan iç savaşını nedeniyle ara verdi. Amerikan ordusunda bir süre cerrah olarak istihdam edilen Hayden, iç savaş sonrası Yellowstone üzerine çalışmalar yaptı ve 1872 yılında William Henry Jackson'un çarpıcı geniş formatlı fotoğraflarının yardımıyla ABD'nin ilk milli parkı Yellowstone Milli Parkı'nın kurulması için Kongre'yi ikna etmekte öncülük etti.

### WHO IS FERDINAND VANDEVEER HAYDEN?

*Today, we kind of owe him the concept of National park. Ferdinand VanDeveer Hayden, who was born in Massachusetts Westfield, interrupted his career, which was to be an archaeologist, because of the American Civil War. Hayden, who was employed as surgeon in the US military for a time, made studies on the Yellowstone post-civil war, and in 1872, with the help of William Henry Jackson's stunning large-format photos, has led to convince the Congress to establishment of USA's first national park, Yellowstone National Park.*

## If there is no natural life there is no human life Doğal Hayat Yoksa İnsan da Yok

kuşları çekmiş. Ağaç dalları sayesinde kunduzlar dere yataklarına yeniden küçük barajlar yapmaya başlamışlar. Bu göletlerde kazlar, su kuşları, su samurları, sürüngenler ve balıklar büyümeye başlamış. Dere yataklarının yeniden bitki örtüsüne sahip olması ise erozyonu engellemiş ve Yellowstone yeniden eski günlerine dönmeye başlamış.

### MANYAS'A AVRUPA DİPLOMASI

Belki de dünyanın ilk ulusal parkının başına gelenler diğer ülkeler için ders olabilir. Denenmiş bir daha denemek aptallara özgü bir davranıştır. Peki bizde durum ne? Türkiye'nin en ünlü parklarından bir tanesi ise 1959 yılında ilan edilen Manyas Kuşçenneti Ulusal Parkı. Balıkesir sınırları içinde bulunan Manyas Kuşçenneti Avrupa Konseyi tarafından çok iyi korunan ve kıta ölçeğinde değer taşıyan doğal koruma alanlarına verilen A sınıfı Avrupa Diploması'na sahiptir. 17.058 hektarlık bir alana yayılan Manyas Kuşçenneti, Anadolu'dan Avrupa'ya geçen kuşların göç yolu üzerinde bulunur. Ayrıca Kaçkar Dağları Milli Parkı ve Sarıkamış Allahu Ekber Dağları Milli Parkları vahşi yaşam açısından çok önemli parklardır.

### SERENGETİ'NİN ÖKÜZBAŞLILARI

Peki koruma? İşte burada hem bizim ülkemizde, hem de dünyada çok ciddi sorunlar var. Artık şehirlerimiz devasa büyüklükte ve şehirlerin ihtiyaçlarını karşılamak için daha çok kaynak kullanmak durumunda kalıyoruz. Hem enerji ihtiyaçları, hem gıda ihtiyaçları ve hem de maden ihtiyaçları için gün geçtikçe daha çok ulusal park koruma statüsünü kaybediyor. Kaybetmeyenlerin ise gerek dere yataklarının kirletilmesi, gerekse ulaşım sorunun giderilmesi için yapılan inşaat çalışmaları ile yavaş yavaş alanları daralıyor. Bilim adamlarının yaptığı çalışmalara göre dünyada vahşi

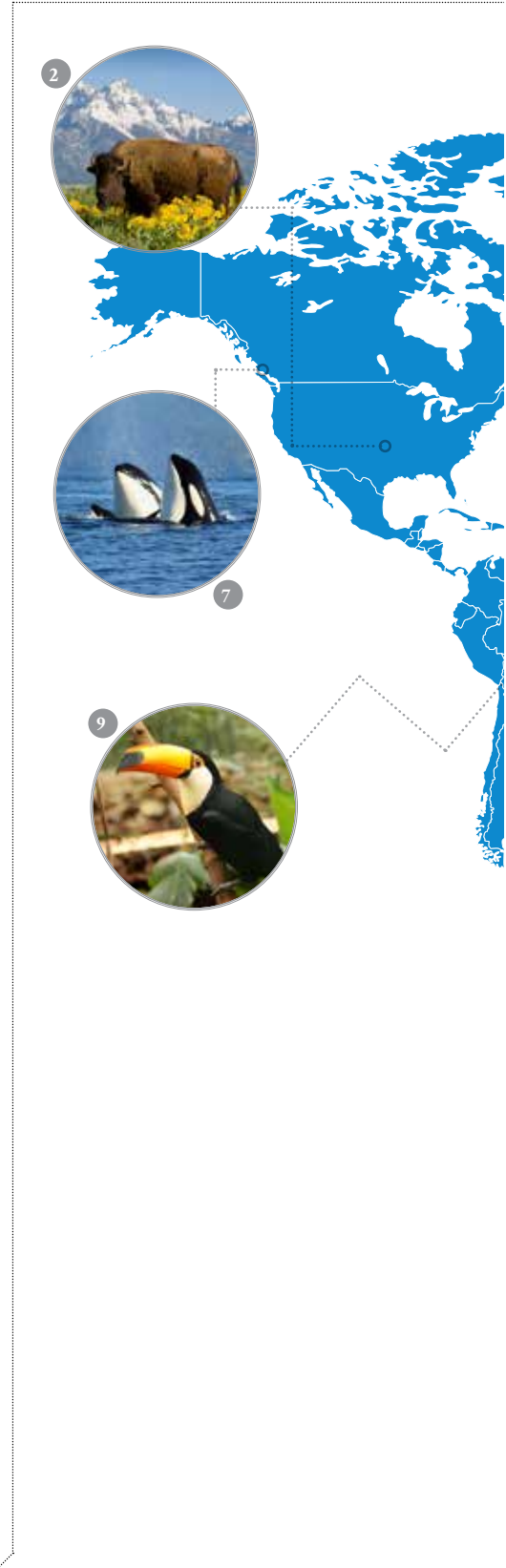
otters, reptiles and fish began to increase in population in these ponds. The vegetation of River prevented erosion and Yellowstone started to return to its old glorious days once again.

### EUROPEAN DIPLOMA TO MANYAS

Perhaps the fate of the world's first National park may be a lesson for other countries. Trying again is a behavior specific to fools. Well, what is the situation in our country? One of Turkey's most famous parks is the Manyas Bird Sanctuary National Park that was declared in 1959. Manyas Bird Sanctuary located within the boundaries of Balıkesir has Class A European Diploma given by the Council of Europe to the natural conservation areas which are maintained very well and has a value in continental scale. Manyas Bird Sanctuary, which is spread over an area of 17 058 hectares, is located on the bird migration route from Asia Minor to Europe. Also Kaçkar Mountains National Park and Sarıkamış Allahu Akbar Mountains National Park are very important parks in terms of wild life.

### OX-HEADED OF SERENGETI

What about protection? Indeed, there are very serious problems in our country as well as in the world. Now our cities are gigantic, and we become in need to use more resources to meet the needs of the cities. For both energy and food needs, as well as the need of mining more and more as a result National parks are losing their protected status. Spaces of those that didn't lose their protected status are shrinking slowly due to contamination of the river beds, as well as the construction work done to overcome transportation problems. According to studies by scientists the number of wild animals in the world is running out rapidly. Perhaps we are not aware of this yet, but the loss of natural



## World's best national parks Dünyanın En İyi Milli Parkları



1. Mercan Denizi Doğal Yaşam Parkı / Yeni Kaledonya (Fransa / Pasifik Okyanusu)
2. Yellowstone Ulusal Parkı / ABD
3. Okavango Delta / Bostvana
4. Kruger Ulusal Parkı / Güney Afrika
5. Bialowieza Ulusal Parkı / Polonya
6. Bandhavgarh Ulusal Parkı / Hindistan
7. Vancouver Adaları / Kanada
8. Khao Sok Ulusal Parkı / Tayland
9. Amazon Yağmur Ormanları / Güney Amerika
10. Küre Dağları Milli Parkı / Türkiye

1. National Park of the Coral Sea / New Caledonia (France / Pacific Ocean)
2. Yellowstone National Park / USA
3. Okavango Delta / Botswana
4. Kruger National Park / South Africa
5. Bialowieza National Park / Poland
6. Bandhavgarh National Park / India
7. Vancouver Island / Canada
8. Khao Sok National Park / Thailand
9. Amazon Rainforest / South America
10. Kure Mountains National Park / Turkey

hayvanların sayısı hızla tükeniyor. Şuan belki farkında değiliz ama doğal yaşamın kaybı, insan yaşamının kaybı demektir. Ülkelere değil, vahşi hayvanlarla aramızdaki topraklara sınır çekmezsek, önce etçiller, sonra otlaklar, sonra otçullar ve en son insan yaşamı son bulacak. Yaşamın devamı için bırakalım Büyük Göç'ler devam etsin. Manyas'tan Avrupa'ya kuşlar uçsun, Serengeti'nin öküzbaşıları, özgürce Mara nehrini geçip, aslanlara ve timsahlara yem olsun. Mara savanaları Maasaililerin kesik kulakları ve renkli elbiseleriyle yaptıkları dansları ve çitaların koşularıyla şenlensin.

*habitat, equals the loss of human life. If we don't demarcate between not the countries but between us and wild animals first the life of carnivores, than meadows, herbivores and finally the human life will end. Let the Great Migrations go on for the continuation of life. Let birds fly from Manyas to Europe, let ox-headed of the Serengeti freely cross the river Mara and get eaten by lions and crocodiles. Let Mara savannas become cheerful with Maasais' dances they perform in colorful dresses with their chopped off ears, and the running cheetahs.*





# Yolculuk Sanatı

## *The Art of Traveling*

MİLATTAN ÖNCE 600 YILLARINDA YAŞAYAN ÇİNLİ FİLOZOF LAO TZU ÇOK BİLGE SÖZLER SÖYLEMİŞ; “İYİ BİR SEYYAHIN BELİRLİ BİR PLANI VE VARMA NİYETİ OLMAZ.” BU CÜMLEYİ OKUDUKTAN SONRA, ARALIK 2015’TE YAPMA YI PLANLADIĞIM YOLCULUĞUMUN ROTASINI YENİDEN GÖZDEN GEÇİRMEME KARAR VERDİM.

WISE WORDS HAVE BEEN SPOKEN BY LAO TZU, A CHINESE PHILOSOPHER LIVING 600 YEARS B.C.: “A GOOD TRAVELER HAS NO FIXED PLANS AND IS NOT INTENT ON ARRIVING.” READING THIS QUOTE FORCED ME TO REASSESS MY JOURNEY IN DECEMBER 2015 FROM BERLIN VIA BUDAPEST, BELGRADE, PRISTINA, AND SKOPJE AS FAR SOUTH AS TO ISTANBUL.

Berlin’den başlayarak Budapeşte üzerinden Belgrad, Priştina ve Üsküp’ten sonra en uzak nokta olan İstanbul’a kadar geldim. İki yakın arkadaşım Thea ve Julia ile sırt çantalarımızla yapacağımız seyahatimiz bir beklentiyle başladı: 30 yaşına basıyorduk, hayatın bizden çok büyük ve istisnai istekleri vardı. Bunun üzerine birçok farklı hikaye yazılabilir. Dahası da gelebilir. Ayrıca, yıllık tatilin kesinlikle maceraperest, benzersiz ve hayatı etkileyen bir yanı olmalı! İşte bu da benim hikayem: Maceristan’dan yola çıktığımızda, Avrupa’nın karşı karşıya kaldığı mülteci kriziyle politik bir tartışmanın tam ortasında buluverdim kendimi. Çok güzel ışıklandırılmış Noel Pazarı’ndaki “pálinka” (ulusal tekell bayii) durduğumuzda, Macar satıcı bizimle konu hakkında kendi radikal ve ulusal görüşlerini tartışmaya başladı. Hayatının uzun bir bölümünü Almanya’nın çok kültürlü bir bölgesinde yaşamış olmasına rağmen, bize Macar medyasının neşrettiklerini iletmeye başladı. Demokratik toplumlar olduğumuz için de herkesin kendine ait fikirleri vardı. Avrupa işte bundan ibarettir ve böyle de kalacaktır. Yolculuğumuz boyunca trenlerde ve otobüslerde uyuduk. Bu sırada, insanların sevdikleriyle buluşmak için çok değişik ülkelere seyahat ettiklerini gördük. Böylece ulusal sınırların da bir anlamı kalmıyordu. Beş farklı ülkenin yemeğini yedik. Buradan da ulusal mutfakların birbirini nasıl etkilediğini anlayabilirsiniz. Hepsi birbirine çok benziyor, ama yine

*My backpacking trip with my two close friends Thea and Julia started with some anticipation: turning 30, life demands something big and exceptional. Many stories can be written, already. Many more are to come. And the annual vacation certainly calls for adventurous, unique, life changing stories! Well, here is my next story: Starting off in Hungary I happened to be thrown into a political debate about the refugee crisis contemporary Europe faces. Stopping by at a pálinka (national liquor) booth at a beautifully illuminated Christmas market, the Hungarian vendor started to discuss his radical and national views on that matter. Even though he spent most of his life in Germany, in a multi-cultural region, he spoke out what the Hungarian media propagates. But as we are all democratic, everybody has the right of own views. This is what Europe is and shall be about. On our journey we slept in trains and on the bus. We saw people traveling to different countries to meet their beloved ones. National boundaries do not matter therefore. We ate food from five different countries. One could tell how the history cross-influenced the national cuisines. They are all similar, yet different. We saw different landscapes and debated about history with locals. Serbian Belgrade still provides remnants of the Yugoslavian war. Few buildings are marked by shotholes which are passed by the modern and busy young people who seem to be wanting to forget the past, live now, look forward to their futures and certainly know how to make the best of their nightlives! Finally we reached Istanbul. What a pulsating city! We arrives there tired. Tired from our previous stops through Europe. By then, I was ready to go home. Instead, the city of Istanbul asked for a new awakening. The people, the noise,*

de birbirlerinden farklılar. Çok değişik araziler gördük ve yerel halkla tarih üzerine sohbet ettik. Belgrad'ın Sırp bölgesi hala Yugoslavya iç savaşının izlerini taşıyordu. Çok az binada hala kurşun izleri olsa da modern ve meşgul genç nüfus geçmişi unutmak istercesine yanlarından geçiyor ve geleceklerine bakmak istiyordu. Bu arada gece hayatlarını nasıl yaşayacaklarını da çok iyi biliyorlardı! Sonunda İstanbul'a ulaştık. Ne kadar da atıllımlı bir şehir! Oraya yorgun varmıştık. Avrupa'daki bir çok durağımızda yaşadıklarımızdan yorgun. Vardığımızda, eve gitmeye hazırdım. Onun yerine İstanbul şehir olarak yeni bir uyanış yaratmaya hazırdı. İnsanlar, sesler, denizin ve balıkların rengi ve kokusu, baharatlar ve şehir, hepsini içime çektim ve çok yoruldu. Tüm beklentilerimden özgür bir şekilde eve döndüm. Ardından yolculuğumun nasıl geçtiğini soranlara ise, sadece "iyi" demekle yetindim. Peki neden? Aslında seyahatim çok kıymetli anlarla doluydu. Çok şey öğrenmiştik, ilginç ve açık fikirli insanlar tanıdık ve kibarca bizi ağırladılar. Ne var ki, artık hiçbir şey beni afallatamıyor ve aşırı etkilemiyor. Eve getirmeyi planladığım o hediyelik eşyayı unuttuğum; hayatımı değiştirecek hikayeyi. Onun yerine, sadece A'dan B'ye ve oradan da C'ye gittiğimi hissettim. Aşırı yorucu bir yolculuktu. Nokta. Sonunda neden bu kadar hayal kırıklığına uğradığımı anlamaya başladım. Öncelikle, seyahatimizle ilgili bir plan geliştirmemiştik. Dahası günlük bir plan üzerindeydik. Akışına bırakmak felsefesini benimsemek istedik. Bu seyahatimizin amacı tüm anları derin derin içimize çekerek onları eve götürebilmektir. Ancak ne var ki, benim bagajımda bir miktar ölü navlun vardı. O da yeni bir şaşkınlıkla eve dönmektir. Bir de hayatımı etkileyecek o muhteşem hikaye. Plan buydu. Yani plansızdım. Bir dahakine planı doğru yapalım. Öğrendiklerim ise; iyi bir seyyah şaşırarak ve macerayı, anı ve hikayeyi deneyimlemek üzere plan yapmaz. İyi bir seyyah sadece iyi bir seyyahdır. Sadece seyahat eder.



Belgrad /Sırbistan  
Belgrade /Serbia

*the colors and the odors of fish and sea, spices and city,I absorbed it all, exhausted. Exempt from any outspoken expectations returned home. And when I was asked about how my trip went,I said nothing more than "fine". Why so? The traveling has been full of precious moments. We learned many new things, got to know interesting and open-minded people, were kindly welcomed. However, really nothing stunned me anymore, nothing awed me. I forgot to bring back the souvenir I was looking for: a or the life-changing story. Instead, I felt like just having gone from A to B to C. On an exhausting excursion. Period. I commenced to reflect why I have come back with some disillusion. Well, beforehand we have not made plans for our trip. We rather planned from day to day. To "go with the flow" was our philosophy. To inhale the moments and take them back home was the goal of the vacation journey. However, my baggage contained some dead freight. It was the plan to return with a new awe. And this life changing moment of story. This was the plan. I simply misplanned. Lest not to misplan again, I have learned: a good traveler does not plan to be awed or to experience THE adventure, THE moment, THE story. A good traveler simply is. A good traveler simply travels.*



*THE 90 YEAR - OLD CANDY STORE*

# *90 YILLIK ŞEKERCİ*





## A candy shop Bir Tatlı Dükkan

**“Nerede o eski Beyoğlu, kimseler kalmadı...” edebiyatı yapanlara duyurulur. Samimiyeti ve geleneksel ürünleriyle ‘Eski Beyoğlu’nun hatırasını ayakta tutan tatlı bir dükkân var. Envai çeşit lezzete ev sahipliği yapan Balık Pazarı’nın en eski esnafı Üç Yıldız’a uğrayıp; el yapımı lokumlarından, şekerlemelerinden tatmadıysanız, büyük kayıp!**

Beyoğlu’nda rengârenk akide şekerleri, çeşit çeşit lokumlar, badem ezmesi ve çikolata satan bu dükkânın vitrininden yansıyan görüntü bir anda sizi yolunuzdan alıkoyar. Camekâna yapışıp kalırsınız. Şekeri çekici bulmayanların bile dönüp baktığına emin olduğum bu mekâna adımınızı atar atmaz ise 50 yıl öncesine gittiğinizi hissedersiniz. Sarı pirinç kapaklı kavanozların içinde duran çeşit çeşit şekerler adeta çiçek bahçesini anımsatır. Biz de bayramlarda ağzımızı tatlandıran “tatlı yiyelim tatlı konuşalım” felsefesinin başrol oyuncusu bu şekerlerin öyküsünü dinlemek için Üç Yıldız’ın yolunu tuttuk...

Üç Yıldız’ın kurucusu olan Ahmet Fikri Dörtler, Kurtuluş Savaşı’ndan sonra İnebolu’dan gelerek İstanbul’a yerleşir. İlerleyen zamanlarda Üsküdar’da meşhur şekerçi Alptekinler’in yanına çıracak olarak girer, usta olarak çıkar. Yıl 1926’yı gösterdiğinde ise şansı yaver gider, kardeşi ve arkadaşı ile birlikte Üç Yıldız’ı kurarlar. Maceraya 3 kişi atıldıkları için olsa gerek şekerlemeciye “Üç Yıldız” adını verirler. Zamanla işleri tek başına ele alan Fikri Bey, oğlu Feridun Dörtler’i (O da şu an işleri oğlu ile birlikte yürütüyor) işin başına geçirir. Galatasaray Lisesi mezunu ve eski bir Galatasaray futbolcusu olan Feridun Dörtler hala işinin başında

*“Those were the days of old Beyoğlu (Pera), there’s nobody left anymore...” those using such pompous language should read this article. There is a sweet little shop which savors the memories of old Beyoğlu alive with its traditional products and sincerity. What a waste if you haven’t visited one of the oldest shops in Beyoğlu called Üç Yıldız (three stars) hosting a wide range of flavors, and worse if you haven’t even tasted its handmade Turkish delights and candy! This sweetshop in Beyoğlu (Pera) with its colorful berlingots (hard candies), assorted Turkish delights, marzipan and chocolate will keep you away from your route. You will be stuck to the shop window as to speak. I’m pretty sure even those of you who are not fond of candy shops will find this place absolutely interesting. As soon as you enter into the shop it takes you 50 years back in time. Glass jars with yellow brass lids filled with colorful candy remind a spring garden. So, we came to Üç Yıldız (three stars) candy shop to hear the story of the candy leading us to a Turkish philosophic saying as “let’s eat sweets for a mellifluous talk.” Ahmet Fikri Dörtler, founder of Üç Yıldız, settles in Istanbul after the Turkish War of Independence in Inebolu. In time he finds an apprenticeship opportunity at the famous candy shop Alptekinler at Uskudar. In 1926 he gets lucky, and establishes Üç Yıldız (three stars) with his brother and one of his friends. As they start off with three people they give the name of “three stars” (Üç Yıldız) to the candy shop. After sometime Mr. Fikri Dörtler continues the business by himself and when his son Feridun comes of age, he passes the business onto him (Feridun also works with his son now following on to the third generation). Feridun Dörtler, a Galatasaray Highschool graduate and also a former Galatasaray soccer player, continues to run his business in this nostalgic candy shop. Üç Yıldız fills the fond memories of those who were forced*



Emre Yarsubay: “11 yaşında İtalyan Lisesi’nde okurken gelirdim bu dükkâna. Şimdi ise oğlumla birlikte geliyorum. Tam 34 yıldır buradan alışveriş yapıyorum.”

Emre Yarsubay: “I used to come to this store when I was 11 years old as a student at the Italian Highschool. Now I visit the store with my son. I shop from here for 34 years.”



‘Beyaz Tatlı’yı Balat’taki Rum Patrikhanesi törenlerinde ikram etmek için Üç Yıldız’dan temin ediyor.

The Ecumenical Patriarchate provides its traditional White Sweet from Üç Yıldız to serve during ceremonies.



## Bit of candy, bit of chat Biraz Şeker, Biraz Sohbet

ve bu nostalji kokan dükkanı yaşatmaya devam ediyor. Kıbrıs olayları ve mübadele döneminde Türkiye'den ayrılmak zorunda kalanların çocukluk anılarını süsleyen Üç Yıldız, şimdilerde 'o' çocukların torunlarını ağırlıyor. Beyoğlu'nun mozağine renk katan bu şekerlemeci dükkânı, farklı kültürlerden insanların da uğrak mekânı; Türkler, Rumlar, Ermeniler ve Museviler için vazgeçilmezler arasında...

### "ALA"

Kapıdan içeri girdiğinizde sağ tarafta 180 yıllık bakır kaplar içerisinde sunulan reçeller hemen dikkat çekiyor. Renkleri hoş; kokusu ayrı bir çalım, müdavimleri ise hatırı sayılır sayıda. Tahinden helvaya, lokumdan reçele yok yok. İzmir taraflarında sakız reçeli olarak bilinen, kesin olmamakla birlikte Osmanlı'dan miras 'Beyaz Tatlı'yı ise mutlaka tadın. Bergamotlu ve vanilyalı olmak üzere iki farklı seçeneği mevcut. Anlayacağınız sadece şeker ya da lokum imal etmiyorlar; unutulmaya yüz tutan lezzetleri de yaşatma çabasındalar... Yolunuz Duduodalı Sokağı'na düşerse Üç Yıldız'a uğrayın ve ağızda yağ gibi eriyen sakızlı lokumundan deneyin derim! Zaten tadına baktığınız tek bir ürün diğerlerinin lezzetine referans olacaktır...

*to leave Turkey during the Cyprus events and the interchange; however the shop now hosts their grandchildren. Having its own ambiance, this candy shop at Beyoğlu / Pera, is also a popular destination for people from other nationalities; such as Turkish Greeks, Armenians, Jews as well as Turks...*

### "DIVINE"

*As soon as you enter the shop on your right you are attracted by the jams in huge copper urns that are 180 years old. Their colors are striking; and their aroma is another thing, and their frequenters are quite a lot. There is every kind of sweets in the shop from tahini to halva, to Turkish delights and jams. The jam known as mastic in Izmir, though not for sure, is a heritage from the Ottomans called the "white sweet" is a must be tasted. They have bergamot and vanilla aromas. As you may understand they do not only produce sweets, but also bring to daylight those tastes (recipes) that are about to be forgotten... If you happen to pass from the Duduodalı street make a stop at Üç Yıldız and taste the mastic delight which is a joy to the mouth! In any case the only product you try will be a reference for you for the other flavors in the shop...*



### AKİDE ŞEKERİ

Akide şekerleri; Osmanlı döneminde Yeniçerilere ay sonunda dağıtılan maaşlardan ve aralarında yapılmış akitin memnuniyetini ifade etmek üzere dağıtılan tatlıdır. Üç Yıldız'ın raflarında; bergamotlu, çilekli, naneli, portakallı, susamlı, güllü, limonlu ve tarçınlı çeşitlerini bulabilirsiniz.

### BERLINGOTS OR HARD CANDY

Berlingots or hard candies; during the Ottoman era, these hard candies were distributed to show mutual satisfaction to janissary (Ottoman paid soldiers) after having paid their monthly wages and renewing their contracts. On the shelves of Üç Yıldız you may find aromatized berlingots in; bergamot, strawberry, mint, orange, sesame, rose, lemon and cinnamon flavors.



Eskiden Beyoğlu'nda iki şekerçi varmış; biri "Hacı Bekir" diğeri "Üç Yıldız... Beyoğlu sakinleri bu iki tatlıcıya not vermişler, Hacıbekir "aliyyül ala", Üç Yıldız "ala"...

*In old days there were two candy shops in Beyoğlu; one of them is Hacı Bekir and the other one Üç Yıldız. The residents of Beyoğlu / Pera gave them points of being excellent to "Hacı Bekir", and divine to "Üç Yıldız..."*





*İstanbul Sokaklarında Bir*  
**'CESUR'**  
*A Gallant in Istanbul Streets*



## Paper-lives Kağıttan Hayatlar

**O aslında bir geri dönüşüm işçisi... Cesur için ekmek taştan değil, sokaktan çıkıyor. Siz uykuya daldığınızda adım adım arşınıyor sokakları, alın teriyle parasını kazanmak, köyündeki anasına para yetiştirmek ve bu bahara evlenmek için. Nişanlısı bir cep telefonu istemiş “Abi sıfır olacak, kullanılmış olmasın dedi, kâğıt toplayacak alacak inşallah...”**

İstanbul Küçükpazar’da bir kâğıt dükkanı. Aksaray’ın aynı köyünden 5 genç var içerde, sabah 8’de uyumuşlar, öğlen 12’de kalkmışlar. Kâğıtlar atılmaya başlanmıştır şimdi, diğer toplayıcılara kaptırmadan yola çıkmak lazım, vakit uyuma vakti değil. Kızarmış, yer yer yanmış ekmeklere köyden gelmiş tereyağı sürülüyor, dumanı tüten çay, bardaklara dolduruluyor, “Buyrun sofraya abi” diyor Cesur, bize de bir bardak çay...

### BAHARA DÜĞÜN VAR NASİPSE

Derme çatma, döküntü bir binanın orta katında, hava soğuk, çay sıcak, kâğıt toplayıcılarından kimileri henüz tam uyanamamış esniyorlar, birkaçı da yüzünü yıkamış, koluyla kurulamaya çalışıyor. Çayını höpürdetirken konuşuyor Cesur “Hepimiz aynı köydeniz biz. Aksaray’ın... Köyü. Yıllardır kâğıt toplarık, kutu toplarık. Böyle geçiniyoruz işte”. Çayından bir yudum alıp soruyorum; “Aile nerede? Köyde mi, İstanbul’da mı?” Yattıkları izbe yeri gösterip alay eder gibi cevaplıyor Cesur, “Abi İstanbul’da olsa ben burada mı uyurum? Bi garip anam var zati. O da köyde. Bi de nişanlım var, o da köyde. Bu bahara evleneceğim Allah nasip ederse? Başlık parası biriktiriyorum.” Bu devirde başlık parası mı olur. “Oluyor abi işte. 3 bin lira istediymi kayın babam. Sonra dört bine çıkardı. Kazanıp gönderiyom işte.” Ee herkes bekar o zaman burada diyorum, Cesur’un arkadaşı lafa giriyor. “Yok abe ben evliyim.

*He is actually a recycling worker... For Cesur, bread comes from not the stone but off of the streets. When you fall asleep he pounds the pavements step by step to earn his living dipped deep into elbow grease, to support his mother in the village, and to marry in the spring. His fiancée wanted a mobile phone. “Brother, it had to be a new one, she said that it mustn’t be a second-hand one, I will collect paper and hopefully will buy it...”*

*This is a paper shop in Kucukpazar, Istanbul. 5 teenagers, who are from the same village of Aksaray, are there; they went to bed at 8 a.m. woke up at 12 noon. Papers are probably being taken out now, it’s best to hit the roads before letting others collect them it isn’t the time to sleep. The butter which came from the village is smeared on the fried and partly burned breads, steaming hot tea is poured into the cups, and Cesur says “Come brother, sit down for breakfast”, and a cup of tea for us too...*

### IF FATE SO DECREES, THERE WILL BE A WEDDING IN SPRING

*Here, in the middle floor of a rambling and scraping building, the weather and the room is cold but tea is hot; some of the paper collectors have yet to fully wake up, yawning, some already washed their faces, wiping their faces with their arms. Cesur talks while slurping his tea: “We’re all from the same village, of Aksaray. We have been collecting paper for years. That’s how we make a living” After I take a sip of my tea, I ask: “Where is your family? Are they in the village or in Istanbul?” Cesur answers by showing the damp and dirty place they sleep in an ironical manner. “If they were here, would I be sleeping in here brother? All I have is my poor old mother anyway, and she is in the village. I also have a fiancée, who is also there. I’ll be married in spring in Allah’s will. I’m raising the bride-price.” Bride-price (dowry) is still being asked for? “It still goes on. My father in law asked for three thousand liras. Then he raised it to 4 thousand. I’m working here and sending him money.” Just as I said that everyone here had to be single then, Cesur’s*



### NEDEN BELEDİYEDE İŞÇİ OLMAK İSTEMİYORLAR?

Bir kâğıt toplayıcısı günde ortalama 50 ile 200 TL arasında değişen oranlarda para kazanıyor. Aylık ortalama gelirleri 1500 ile 2500 TL arasında değişiyor. Bunun için günde ortalama 20 saat çalışıyorlar. Sigortası ve daha az çalışma saati nedeniyle belediye işçisi olmak mantıklı ama çoğu kâğıt işçisi ya göçmen işçi, ya da mevsimlik işçi. 6 ay çalışıp köylerine gidiyorlar. Bu nedenle belediyede hem işe girmeleri, hem de ailelerini İstanbul’a getirmeleri zor.

### WHY DON’T THEY WANT TO BE MUNICIPAL WORKERS?

A paper collector makes money at rates ranging from 50 to 200liras per day. Their average monthly income ranges from 1500 to 2500liras. They work an average of 20 hours a day for it; because it offers health coverage and lesser working hours becoming a municipal worker makes sense, however most of the paper collectors are whether migrant workers or seasonal workers. They go back to their villages after working for 6 months. Therefore it is hard for them both to get a job in municipality, and to bring their families to Istanbul.



## A tale of recycling Bir Geridönüşüm Hikayesi



4 çocuk var, ellerinden öper.” Zor değil mi, sen burada çoluk çocuk köyde. “Zor da napacan. Tarla yok, tek ekmek parası burası. Dört ay çalışıyorum ben, sonra köye gidiyorum. Para bitiyö bi daha geliyöz, dört ay daha kâğıt topluyöz.”

### ÖNDEN CESUR GİTTİ, İŞSİZ KALDI

Tereyağlı ekmekli kahvaltı bitiyor, sigaralar yakılıyor. Neden bu işi yapıyorsun, daha mı iyi kazandırıyor? diye sohbeti harlıyorum. “Abi başka bi iş bilmeyiz ki biz” diyor Cesur. E köyde bir şeyler yapsanız? “Abi biz 14 gardaşız. 5’i öz, 9’u üvey. Tarla yok ki ekip biçelim, para da yoktu okuyamadık. Ben bir süt fabrikasında işe girip çıktım bir ara. Onun dışında bir şeyden de anlamam. Bi bildiğimiz bu, nişanlayım, düğün yapacam, para yok. Nerden kazanacaz başka. Yedi yıldır kâğıt toplarım İstanbul’da. Niye çıktın süt şirketinden? “Fabrikadaki arkadaşlar eylem yapamaz dediler. Gerekirse istifa edecez dedi bazıları. Biz gardaşlık gördük, gardaşımızın arkasında dururuk. İşten çıkılacaksa hep beraber

friend cuts in: “No brother, I’m married. I have 4 children who would kiss your hands.” Isn’t it difficult that you’re here and children are in the village? “Of course it’s difficult, but what can you do, I have no farm, this place is my only chance. I work for 4 months, and then I go to the village. When I run out of money, I come back here and collect paper for another 4 months.”

### CESUR TOOK THE LEAD, BECOME UNEMPLOYED

Buttered-bread breakfast ends, cigarettes are lit. Why are you doing this job, does it fetch more money? I ask to flare up the conversation. “We do not know another job, brother” says Cesur. What if you do something in the village? “Brother, we are 14 siblings, 9 of them are step-siblings. There are no farms that we could cultivate; also there was no money for us to have an education. I got a job at a dairy factory once but I quit. I don’t know much about anything else than that. The only thing I know is this. I’m engaged, I’ll have a wedding but I have no money. Where else would I earn money? I have been collecting paper in Istanbul for seven years.” Why did you quit your job at dairy



### AFGAN KÂĞIT TOPLAYICILARI

Röportaj için kâğıt toplayıcısı aradığımızda karşımıza bolca Afgan kökenliler çıktı. Türk kökenli kâğıt toplayıcılar da en çok bu durumdan şikâyetçi. Suriyelilerin de bu kervana katılımıyla rekabet artmış, artık biraz geç kalsalar kâğıt ve plastik bulamıyorlar. Afganlı kâğıt toplayıcılarının çoğu ise kaçak ve bu nedenle konuşmak isteyen herkesten çekiniyorlar.

### AFGHAN PAPER COLLECTORS

When we were looking for a paper collector to interview, we came across plenty of Afghan-originated people. And Turkish-originated paper collectors are complaining about this situation mostly. Syrians also increased the competition by joining this caravan; now they cannot find paper and plastic if they’re a bit late. The majority of Afghan paper collectors are illegal and therefore they refrain from anyone who wants to talk.

## “Tear one’s heart out!” “İnsanın İçi Yanıyor!”

çıkalım dedik. Ben önden yürüdüm, arkama baktım kimse kalmamış. Biz işimizden olduk, onlar hala çalışıyor.” Çok konuştuk, işe çıkmak lazım diyor Cesur. Arabayı önce o alıyor, sonra ben... Unkapani köprüsü üzerinden Galata’ya doğru yol alıyoruz, arkamızda Sultanahmet ve Haliç. Hava güzel tam sokaklarda dolaşmalı. Ama bunun yağmuru var, karı var, soğuğu var. Her gün işe çıkıyor Cesur, çünkü evlenmek için para lazım. Lafa giriyor: “Bugünlerde çok çalışıyorum abe... Nişanlım cep telefonu istedi, bu fotoğraf çekenlerden. Son model olsun dedi. İkinci el alayım dedim, ben başkasının kullandığı telefonu mu kullanıcam dedi. Sıfırı da çok pahalı, napayım mecbur alacam. Hep aklımda o... “Geçenlerde, ağır bir çuval yaptım. Çoğu da plastik idi, onlar ağır basıyo, iyi para ediyö. Biz doldurduğumuz çuvaları bi yere bırakırız, sonra araba gelir alır gider. Ama benim çuvalı belediye arabası alıp götürmüş. Bi içim yandı, bi içim yandı, üzüntüden sabaha kadar uyuyamadım. Böyle emek emek topladığını alıp götürdüler mi insanın canı acayip yanıyor...”

### ÇÖPÇÜLER DE İNSAN BE ABİ

Sohbet ederken farkında bile olmadan ilk çuvalı dolduruyoruz. Galata köprüsünün ayaklarının bir kenarında çuvalı bırakıp, ikincisini takıyoruz arabaya. Bir çöp birikintisinin yanından geçerken arabayı durduruyorum, “Devam et abi” diyor. “Neden?” diye soruyorum, “Abi çöp var içinde” diyor. E diyorum, çöpü atar alırsın. “Abi olmaz, burası turistik yer. Çöpü dökersek sokak çöp olur, pislenir, kokar. Olmaz... Biz onları gece yarısı alırız. Çünkü sabaha karşı çöpçüler alıyor çöpleri. Biz ortalığı dağıtmayız. Gece yarısı ben barların oradan geçerken bile çöp torbalarını biraz yırtıp içinden kutuları alıp, bağlayıp yerine koyuyorum. Çöpçüler de insan be abi, ben

company? “The friends at the factory said they were going to protest. Some said they would resign if necessary. I’ve seen fellowship I would stand by my brothers. I said if there is quitting in it, we shall be doing it together. I walked in the very front, when I looked back there was no one there. I got sacked, but they’re still working.” Cesur says we talked a lot and got to go to work. He first takes the cart, then me... We head to Galata over the Unkapani Bridge taking Sultanahmet and the Golden Horn behind us. Weather is nice it’s definitely the weather to roam the streets. But count no worker happy till it is cold, it rains or snows. Cesur goes to work every day because he needs money to get married. He cuts in saying: “I’m working a lot these days, brother... My fiancée wanted a mobile phone, the ones that shoot photos. She wanted it to be one of the latest models. I offered buying a second-hand, but she showed reluctance, asked if she was going to be using a phone that some others had already used. A new one is very expensive, but there is nothing to do, I’m obliged to buy it. That’s always in my mind...” “I had made a heavy sack, recently. Most of them were plastic, they are the ones that turn the scales and make good money. We leave the bags we filled in a place and then a car comes and carries them away. But a municipal car had taken away my bag. It tore my heart out that, of grief, I could not sleep until the morning. When they take away one’s great effort like that, it cuts him to the bone so bad...”

### GARBAGEMEN ARE PEOPLE TOO YOU KNOW

We fill the first bag without even knowing while we’re clacking. We leave the bag at the edge of the foot of the Galata Bridge, and attach the second one to the cart. I stop the car passing by a pile of garbage, and he says “Keep going, brother”. When I ask why, he says “There’s garbage in it” What if so, couldn’t we just comb out the trash and take the stuff we need? “Brother no way, this is a tourist destination. If we dump the trash the streets would get dirty and smelly. No way... We’ll take them at midnight. Because



Cesur ve arkadaşlarının sabah kahvaltısı köyden gelen tereyağı, sıcak ekmek ve çay...

Cesur and his friend’s breakfast was the butter that came from the village, hot bread and tea...

### YANIMIZDAN GEÇERKEN BURUNLARINI KAPATTIYORLAR!

Bazı insanlar yanımızdan geçerken burunlarını kapatıyor. Sanırım kötü kokacağımızı düşünüyorlar, oysaki onlar da insan biz de. Ama üzülmiyorum, güllüp geçiyorum, artık alıştık. Sokaklarda her şeyi görür, duyar olduk. Yolumuzu kesip para isteyen de oluyor, sataşan da.

### THEY CLOSE THEIR NOSES WHILE PASSING BY US!

Some people close their noses while passing by us. I guess they think we smell bad, but they are people just as we are. But I don’t feel sad, I laugh it off, we get used to it now. We’re seeing and hearing everything in the streets. There are people who ask money by cutting our way, and who ask for trouble.

## Anatolian spirit Anadolu Ruhu

para kazanıcam diye onların işini niye zorlaştırırım.” İstanbul’un sokaklarını defalarca arşınlamasına rağmen halen Anadolu ruhunu koruyor Cesur. Öteki-ni düşünen, paylaşımcı, geniş gönlü ve iyi biri... Bir ders alıyorum Cesur’dan, şehirde ötekini düşünmeyi unuttuğumuza hatırlıyorum. Karaköy’ü geçip, Tophane’ye geliyoruz. Bir günde kaç defa geziyorsun bu sokakları diye soruyorum? Sabaha kadar geziyorum hiç durmadan abi işte. Bi sokaktan 4-5 defa geçtiğim oluyor. ” Biz konuşurken ışık yanıyor, koş abi koş diyor Cesur, ışık yandı, Arabayla koşarak yolun karşısına geçiyorum. Cihangir’e doğru çıkarken soluk soluğa kalıyorum. “Sen yoruldu abi” diyor, “Arabayı bana ver bari”, Cesur arabayı yokuş yukarı çıkartırken, kâğıtları toplamak bana kalıyor. Birkaç sokak sonra bende derman kalmıyor, yoruluyorum. Ben ona veda ederken onun için gün yeni başlıyor. Sabah 8’e kadar İstanbul sokaklarını karış karış arşınlayacak Cesur.

### ONLAR GERİ DÖNÜŞÜM İŞÇİSİ

Aslında Cesur, şehir hayatı için ne kadar önemli bir iş yaptığının farkında değil. Bizim ayırtıramadığımız çöpleri o ve arkadaşları ayırtıyor ve kaynakların daha verimli kullanılmasını sağlıyor. Peki, geri dönüşüm sektörü ile ilgili kanuni düzenlemeler ağırlaşır mı Cesur ne yapacak? Tarla yok, dükkân yok, iş yok, nasıl evlenecek, nasıl yaşam savaşını sürdürecektir ve Cesur gibi yüzbinlerce geri dönüşüm işçisine ne olacak? Umarız yasa yapıcılarımız işin bu tarafını da düşünür. Ama bu onun umurunda değil. İstanbul’da gece olup herkes evine çekilip uykuya daldığında, o sokakta. Korkmuyor mu? Korkunun ecele faydası yok. Köydeki anası, nişanlısı ve doğacak çocukları için şehrin kâğıdını topluyor. O geleceği için savaşmak zorunda. Çünkü o “Cesur...”

*garbage-men take these bins towards morning. We never mess the environment up. At midnight even while I’m passing by bins, I rip garbage bags a little, take the tins, tie the bags and put them back. Garbagemen are people too you know, why would I make things difficult for them so I could earn money.” Although he has been pacing the streets of Istanbul many times over, Cesur still preserves the Anatolian spirit. One that considers the other, sharing, big-hearted and good... I took a lesson from Cesur, I remembered that we forgot to consider others in the city. Through Karakoy, we came to Tophane. I ask him how many times he travels through these streets. “Well, I travel endlessly until the morning. There were times that I walked a street for the 4th or the 5th time.” While we were talking the light goes on, and “Run, brother run, the light is on” says Cesur, and I cross the road with the cart. I pant for air while heading to Cihangir. “Brother you’re tired” he says, “Give me the cart at least”. While Cesur is pulling the cart up the hill, paper collection fell to my lot. After a couple of streets we were worn-out and tired. As we say him farewell, his day is just beginning. Cesur will pace the streets of Istanbul inch by inch until 8a.m. in the morning.*

### THEY ARE RECYCLING WORKER

*In fact, Cesur is not aware how an important the job he is doing for the city life is. He and his friends decompose garbage that we cannot decompose and make more efficient use of resources. So, what will Cesur do if government regulations related to the recycling sector are aggravated? No farm, no shops, no job, how would he marry, how would he continue the struggle for survival. And what will happen to hundreds even thousands of recycling workers like Cesur? We hope our law makers consider these people too. But he doesn’t care about it. When everyone withdraws home to sleep at night in Istanbul, he is on the streets. Isn’t he afraid? Towards die many times before their deaths. He collects city’s paper for his mom in the village, for his fiancée and his unborn children. He has to fight for his future. Because he is Cesur (A name that means gallant in Turkish).*



Sadece soru sormakla Cesur’u anlayamazdık. O yüzden kaptık elinden çuvaldan bozma arabasını, yola koyulduk. Onunla birlikte arşınladık sokakları...

*We couldn’t able to understand Cesur just by asking questions. So we took his sack-patched-cart from his hands and hit the roads. Together we paced the streets...*



Topladığımız her kâğıt bir mutluluktadır bizim için. Sohbetimize yardımcı olarak devam etmenin huzuru vardı üstümüzde.

*Every paper we collected was the happiness for us. The peace of continuing our conversation by helping each other was on us.*





# İSTANBUL'UN ANAHTARI

*The key to Istanbul*

TARZI O KADAR BENİMSENDİ Kİ, TÜRKİYE'DE POLİSİYE ROMAN DENİNCE AKLA İLK ONUN İSMİ GELİYOR. ONU SADECE POLİSİYE YAZARI OLARAK DEĞERLENDİRMEK İSE BÜYÜK HATA OLUR. BEYOĞLU RAPSDOSİ KİTABINI OKUYAN HERKES BİLİR, İLK 200 SAYFASINDA BEYOĞLU'NU MÜTHİŞ TASVİRLERLE ANLATMIŞ; SULTAN'I ÖLDÜRMEK'TE BIRAKIN POLİSİYİYİ, AÇIKÇA İSTANBUL'UN FETHİNİ YAZMIŞTIR. YAZDIĞI SATIRLAR İSTANBUL KOKAR, BU YÜZDENDİR Kİ AHMET ÜMİT BANA HEP İSTANBUL'U ANIMSATIR!

HIS STYLE IS TAKEN SO WELL, THAT WHEN ONE TALKS OF DETECTIVE BOOKS HIS NAME IS THE FIRST ONE TO POP INTO MINDS. TALKING OF HIM ONLY AS ONLY DETECTIVE BOOKS WRITER WILL BE A BIG MISTAKE. ANYONE WHO HAS READ HIS BEYOĞLU RHAPSODY WOULD KNOW THAT HE GAVE WONDERFUL SUGGESTIONS ABOUT BEYOĞLU IN THE FIRST 200 PAGES. IN HIS BOOK KILLING THE SULTAN FORGET ABOUT THE DETECTIVE STORY HE WROTE THE CONQUER OF ISTANBUL IN DETAIL. HIS LINES Ooze OF ISTANBUL, WHICH IS WHY AHMET ÜMİT ALWAYS REMINDS ME OF ISTANBUL!

## “I must say my own words” “Ben Kendi Sözümü Söylemeliyim”

Polisiye ile tarihi, tarih ile İstanbul'u buluşturan ve eserlerinde bu coğrafyanın kültürüne, medeniyetine dair bilgiler veren Ahmet Ümit'le edebiyat üzerine konuştuk. “Eğer Nazım Hikmet, Sait Faik, Orhan Kemal, Oğuz Atay, Bilge Karasu gibi yazarlar olmasaydı biz de olmazdık...” dedi.

### 1960'da kilim ticareti ile uğraşan bir baba ve terzi bir annenin yedinci çocuğu olarak dünyaya geliyorsunuz. Sonrasında hayat size nasıl bir yol haritası sundu?

Valla aslında henüz bir harita göremiyordum, varsa da göremiyordum. Bazı şeyler rastlantıyla oluyor... Bunun en somut örneği kendi hayatım. Gaziantep'te orta sınıf bir ailenin çocuğuyum. Babam kilim ticareti yapıyor, annem terzi, ailenin geçimine katkıda bulunuyor ve sürekli kitap okuyor. İlerleyen zamanlarda en büyük ağabeyim Londra'ya, bir ağabeyim İstanbul'a, diğeri de Ankara'ya okumaya gitti. Birdenbire İstanbul, Ankara ve Londra gibi büyük şehirlerden belli ölçüde esintiler gelmeye başladı. O zamanlar üniversiteye, yurtdışına gidenler parmakla gösterilecek kadar azdı ve onların gidişi eve kitap girmesine yol açtı. O kitapların kendisini görmek bile, okumadan önce başka bir dünyanın varlığını hatırlatıyor, sezdiriyor size. Bunların hepsi birleşince öyle ya da böyle bugünlere bir altyapı oluştu. Eylül doğumlu olduğum için okula erken başladım, o dönemde çok başarılı bir öğrenciydim, notlarım hep iyiydi. Ortaokula geldiğimde, biraz tereddüt başladı. Galiba biraz da haylazdım, malum ergenlik... Sonradan yine toparladım ve iyi gitti.

### Yazarlığınıza başkalarının iradesi karışsaydı ne olurdu?

Kötü, hatta korkunç olurdu, yazmak biraz kendiliğinden gelişmeli. Bir gün

*We had a chat on literature with Ahmet Ümit, who brings detective stories combined in history, also combining history with Istanbul and providing information of the culture and civilization of the geography in his books. He said “If writers such as Nazım Hikmet, Sait Faik, Orhan Kemal, Oğuz Atay, Bilge Karasu did not exist we would not either...”*

### You were born as the seventh child of a rug merchant father and tailor mother in 1960. What was the road map that life laid ahead of you afterwards?

*In fact I still cannot see the map even if there is one. Some things happen through coincident... The best example for this is my life. I am the son of a middle class family in Gaziantep. My father is a rug merchant and my mother is a tailor, who financially supports the family with her work and reads books all the time. In time my eldest brother went to London, another to Istanbul and yet another to Ankara for education. All of a sudden we started experiencing the waves of big cities such as Istanbul, Ankara and London. Back then people who went abroad to study was extremely rare with their departure we started to get more books in the house. Just looking at those books before you begin to read reminds you of a different world that lies out there. When all these come together they somehow create a base for today. I began school early because I was born in September, I used to be a very successful student, and my grades were always good. When I began middle school hesitation took over. I guess I was also lazy, well teenage-hood... Then I took a hold of my lessons and all went well.*

### What would have happened if other people took over your writing?

*Bad and even terrible, writing should develop on its own. One day when a group I was a member of asked me to prepare a report, I realized that I actually wrote a story. So it all went on its own pace. Later*



### GERÇEK BİR CİNAYET VAR, O DA İSTANBUL'UN KATLEDİLMESİ

Romandaki cinayetler gerçek değil. Fakat gerçek bir cinayet var; o da İstanbul'un katledilmesi. Gerçek cinayet aslında budur. Ben, İstanbul'u katleden katilleri, sanal ortamda öldürdüm. Çünkü bunlar İstanbul'un tarihi dokusunu, doğal dokusunu ortadan kaldırıyorlar. Maalesef kimse de bunlara ses çıkaramıyor çünkü güçlüler. Bir yazar olarak ben de bu alçakları öldürmekle görevlendirdim kendimi. Tabi gerçekte kimsenin öldürülmesini istemeyiz. Bu bir roman ve bu romanda da yalanların, hırsızların açığa çıkarılması gerekir. Yazarların görevlerinden biri de budur. Toplumda nerde yanlışlık varsa onu göstereceğiz.

### THERE IS REAL MURDER THAT IS THE MURDER OF ISTANBUL

*The murders in the novel are not real however there is real murder, that is the murder of Istanbul. Now that is real murder. I killed the killer of Istanbul on virtual platform. Because these people are demolishing the historical and natural texture of Istanbul. Unfortunately no one tells them to stop, because they are very powerful. As a writer I planned a mission to kill these low-lives. Surely we do not want anyone to be killed in real life. This is a novel and in a book the liars and thieves need to be revealed. This is one of the duties of writers. We need to point out the mistakes in society.*



## “Çok Yorgun ama Huzurluyum”

içinde bulunduğum bir grup benden rapor istedi, rapor yazarken öykü yazmışım. Her şey kendiliğinden ilerledi yani. Daha sonraları Moskova'ya gittiğim zaman, kafamdaki sosyalizm ile Moskova'daki sosyalizmin çok farklı olduğunu gördüğüm ve dedim ki: “Ben kendi sözümü söylemeliyim” benim kafamdaki ütopyam, ideal toplumum, Sovyetler Birliğindeki sosyalizm ile aynı değil. Kendi sözümü söylemem için özgür olmam lazım, bunun için de en iyi araç yazmak. Eğer yazıma her hangi biri karışırsa özgürlüğüm ortadan kalkardı. Yazıyor oluşumun tek bir nedeni var; mutlu olmak. Yazmak; uyuşturucu kullanmak gibi bir şey, bırakamazsınız. O seni bırakırsa bilemem...

**Beyoğlu Rapsodisi'nde Beyoğlu'nda rehberlik ettiniz bize, İstanbul Hatırası'nda ise tarihi yarımada. Tek başınıza İstanbul gezilerine çıktığınızı tahmin ediyorum, İstanbul dışında etkilendiğiniz şehirler var mı?**

Tarihi yarımada'yı çok severim. Balat'ın, Kocamustafapaşa'nın ara sokaklarında, yoksul evlerden yemek kokuları etrafa yayılırken gezmeye bayılırım. Beyoğlu'nda Galata Mevlevihanesi'nin bahçesinde oturmayı dünyada hiçbir şeye değişmem. İnsana

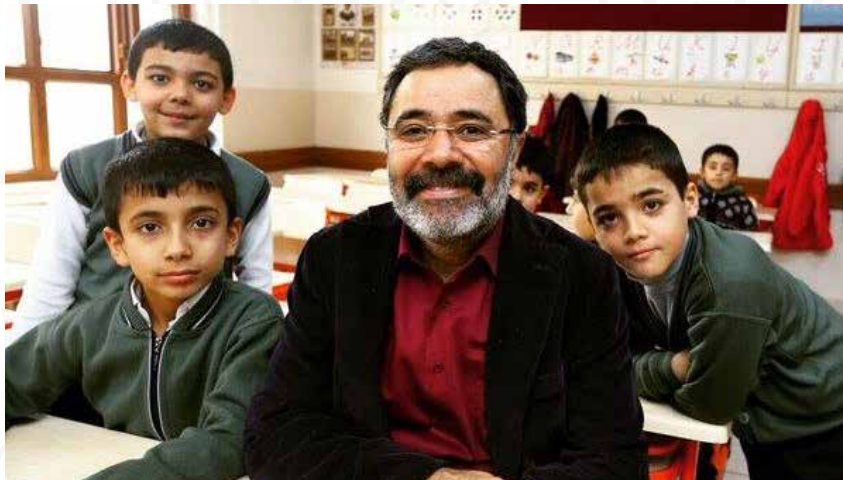
*on when I went to Moscow I realized that the socialism that I imagined was much different than what I saw and I decided that: “I should say what I mean” the utopia I have in my mind, the ideal society, was not the same as the socialism in the Soviet Union. In order for me to say what I had in mind I needed to be free, the best tool for that was to write. If anyone interfered in my writing than my freedom would cease to exist. The only reason that I write is; to be happy. Writing is like; using drugs, you cannot quit. It's a different case if it quits you...*

***In the Beyoğlu Rhapsody you guided us in Beyoğlu, in A memoire to Istanbul through the historical peninsula. I guess you go on one-man Istanbul tours, are there any other cities that have an impact on you other than Istanbul?***

*I really like the historical peninsula. I love to walk around in the streets of Balat, Kocamustafapaşa around the lower class houses where the scent of meals cooked take over the street. I cannot think of a more peaceful place to rest than the Galata Sufi dervish lodge in Beyoğlu. It gives one great tranquility and peace. I love visiting the Prince's Islands in the weekdays. There is nothing like strolling around the uninhabited streets like a lazy cat. I like İzmir and some districts of*



Okul Numarası: 1181/Ahmet Ümit  
School Number: 1181/Ahmet Ümit



“45 yıl sonra Ahmet Çelebi İlkokulu'na gittim, bugünün çocuklarıyla o günkü sıramı paylaştım. Merdivenlerden çıkarken Küçük Ahmet'i gördüm. Arkadaşlarıyla birbirini kovalayan, cebelleşen küçük Ahmet'i gördüm. 50 yıllık bir yolculuk yapmış oldum. Müthiş bir duyguydu, teşekkürler hayat...”

“45 years later I went to my school Ahmet Çelebi Primary School, I shared my desk from then with children of today. As I was climbing up the stairs I saw the young Ahmet. The young boy who would play catch and struggle with his friends. I made a journey 50 years in time. I was a great feeling, thank you life...”

## Be aware of the city you live in! Yaşadığınız Şehrin Farkına Varın!



büyük bir dinginlik, huzur verir. Hafta arası adaları gezmeyi de çok severim. İnsansız sokaklarda, tembel kediler gibi aylak aylak dolaşmak gibisi yoktur. İzmir'i ve Konya'nın bazı semtlerini, yine Bursa'nın bazı semtlerini, Mardin'i özellikle de Midyat ilçesini, Eskişehir'i tabii Gaziantep'i... Bu şehirlerde birkaç gün geçirmek, turist gibi değil sanki orada yaşıyormuş gibi hissetmek, benim için muhteşem bir deneyimdir.

### Romanlarınızda İstanbul'a dair detaylı bilgiler veriyorsunuz...

Yeryüzünün hem doğa olarak en güzel hem tarih olarak en zengin şehri İstanbul. Dünyanın çeşitli şehirlerini gezdim, İstanbul'dan daha güzel bir yer yok. Ancak bu şehir ağır tahribat altında, doğası, ormanları ve tarihi dokusu tahrip ediliyor. Ayasofya'yla denizin arasında Bizans sarayı var, onun üzerine otel kurdular. Bu şehrin çığılığı yok, şehrin çığılığını sanatçılar, duyarlı sivil toplum örgütleri, çevreciler ve akademisyenler dile getiriyor. Ben de bu çığılığı dile getirmek için bu kadar tarihin ayrıntısını anlattım. "Ey insanlar farkına varın burada neyin üzerinde oturuyorsunuz, bu yaşadığınız şehrin farkına varın, kendinize gelin" diye uyararak ve silkelemek istiyorum.

*Konya and Bursa, especially the Midyat district of Mardin, Eskişehir and of course Gaziantep... Spending a couple of days in these cities, not as a tourist but some local living there gives me some great pleasurable experience.*

### You provide detailed information about Istanbul in your novels...

*Istanbul is the naturally most beautiful and historically richest city in the world. I traveled to different cities around the world, there no other city to match its beauty. However this city is going under severe demolition, its nature, forests and historical elements are getting demolished. There is a Byzantine Palace between Santa Sofia and the sea, they built a hotel on top of it. The city has no voice, the voices of the city are artists, sensitive non-governmental organization, environmentalists and academics raise awareness. I wanted to create awareness in providing such detailed information in my work. "Hey people, realize what you are living upon, become aware of the in which you live, come to your senses" I wanted to warn and shake them up.*

**There is serious research behind Bab-ı Esrar (The door of mysteries), Patasana, Kavim (The Tribe) and A**

### ELVEDA GÜZEL VATANIM

Ümit; "Önceki kitaplarımda, bütün polisierelerde olduğu gibi her şey bir cinayetle başlar, Başkomiser Nevzat da olayı çözmeye çalışırdı. Elveda Güzel Vatanım ise tümüyle tarihsel bir roman. Boris Pasternak, devrimin Doktor Jivago'nun hayatını nasıl etkilediğini anlatırsa, ben de II. Mesrutiyet'in Şehsuvar Sami ve sevgilisi Ester'in hayatlarını nasıl değiştirdiğini anlatmaya çalıştım. Yüz küsur yıl önceyi anlatıyorum ama bugüne çok benziyor... Entrikası bol, büyük olayların yaşandığı akıcı bir roman oldu. Bu kitap için çok gezdim, çok okudum. Çok yorgun ama huzurluyum." Ahmet Ümit, her ne kadar romanlarında tarihin etrafında dolaşıyor olsa da şimdi tam ortasına düşmüş görünüyor. 'Kar Kokusu'nda komünistleri, 'Bâb-ı Esrar'da Mevlana ve Şems'i, 'Beyoğlu'nun En Güzel Abisi'ndeysse 6-7 Eylül'ü yan hikâye olarak ele almıştı. 'Elveda Güzel Vatanım'da ise devletin derinliklerinde yaşanan bir aşkı ve onun üzerinden alev alan bir isyanı anlatıyor. Bu kez başrolde polisiye değil, tarih var!

### FAREWELL MY BEAUTIFUL MOTHERLAND

Ahmet Ümit; "In almost all my novels the events in the story unfold with a murder, Chief Inspector Nevzat tries to solve the case. Farewell my Beautiful Homeland is completely a historical novel. The way that Boris Pasternak informed how the revolution affected Doctor Zhivago's life, I tried to reveal the changes in Şehsuvar Sami's and his lover Ester's life with the effect of the II. Constitutional Period. Although I talk about over a hundred years ago, it is very similar to our day... It turned out to be a novel with various plots and many important events. I traveled a lot and read a lot for this novel. I'm very tired yet very peaceful." Although Ahmet Ümit, seems to walk along the lines of history in his novels he seems to have fallen right in the center of it all in this one. In 'The Smell of Snow with communists, 'In the Door of Mysteries with Rumi and Shams Tabrizi... In 'The prettiest brother of Beyoğlu' he took the 6-7 September events as side stories. In 'Farewell my Beautiful Motherland' he talks of a love affair that takes place in the deepest areas of the state and the rebellion that flames upon it. This time the leading role is not detectives but history!



*The real murder is that of Istanbul...*

## Asıl Cinayet İstanbul'un Katledilmesi...

**Bab-ı Esrar, Patasana, Kavim ve İstanbul Hatırası'nda ciddi bir araştırma var. Bu araştırmaları nasıl ve ne kadar sürede yaptınız?**

Hititler'i yazdığım zaman Patasana'da arkeolog değildim ama araştırdım ve yazdım. Beyoğlu Rapsodisi'ni yazdığım da mimar değildim ama Beyoğlu'nda oturuyordum. Kukla'yı yazdığım da gazeteciyi yazdım. Kavim'de Süryanileri yazdım ama başlarken hiçbir bilgim yoktu. Önce hikâyemi kuruyorum ve hikâyemin geçtiği yeri araştırıyorum. Orada hayat nasıldır, güneş nasıl doğar, geceleri nasıldır, insanlar nasıl konuşur, nasıl yemek yerler, evler nasıl yapılmıştır... Bütün bunları hem gözlemliyorum hem de fotoğraflarını çekiyorum ve insanlarla röportaj yapıyorum. Bu araştırma ve inceleme süreci olmadan hiç bilmediğim alanları anlatmak zor olur. Benim tarzım böyle. Ben daha çok bilinmeyen ve benim de bilmediğim şeyleri araştırmayı ve bunları okura aktarmayı, romanımda kullanmayı seviyorum. Öteki insanların hikâyeleri daha çok ilgimi çekiyor.

**"Roman yazmanın kuralları olduğuna inananlar saftır. Böyle kurallar olduğunu söyleyerek insanları kandıranlar ise cahil değilse şarlatandır" diyorsunuz...**

Roman yazmanın kurallarının olmadığını söylememin nedeni aslında doğrudan sanatla ilgili. Sen de bilirsin sanatta önemli olan biricik olmaktır. Yazılmış bütün koreografiler vardır. Ama bir tanesi vardır ki örneğin: "Ateş Kuşu Balesi" bambaşka ve alışılmışın dışında bir eserdir. Ya da Picasso elbette klasik resimler yapabiliyordu ama o kübist resimler yaparak biricik oldu. Bir bir sanatçıysam özgün olmam gerekiyor. Biricik unique olanı yaratmam lazım. Kurallar olursa, ben bu kurallara uydüğüm zaman vasat, ortalama bir sanatçı olacağım. Kurallarla birlikte roman yazmak mümkün değildir.

**Memoire for Istanbul. How did you do the research and how long did it take you?**

*When I wrote the Hittites, Patasana I was not an archeologist but I made my research and wrote them. I was not an architect when I wrote Beyoğlu Rhapsody but lived in Beyoğlu. When I wrote Kukla(The puppet) I wrote the journalist. In Kavim (The Tribe) I wrote about Assyrian but I had no information when I began writing. I would first set up the story then make research about the where the story takes place. How is life there, how does the sun rise, how is the night-time, how do people talk, how do they dine, how are the houses made ... I would observe and take pictures of all this and conduct interviews with the people. It is difficult to write about places I know nothing about without the research and observation period as such. This is my style. I like to research things that I do not know and read about them, find out things and relay these to the reader, use them in my novels. Other people's stories are more interesting to me.*

**You say that "Those who believe there are rules to writing novels are naïve. Those who trick people to believe there are such rules are either illiterate or croak" ...**

*The reason I say that there are no rules to writing novels in direct relation to art. As you would also know the most important thing in art is to be the only one. There are all choreographies ever planned. But then yet There is one, "The fire bird Ballet" per say that is something else, out of the ordinary. Surely Picasso could do classical paintings, but he painted cubist style and got to be the only. If I am an artist I need to be free. I need to create the "unique" work. If there are the rules and I go by these rules than I am just a mediocre artist. Writing a novel with rules is not possible.*

**"140 VURUŞLUK ZEKA"**

Twitter'da en az sözcükle bulunduğumuz durumu anlatıyoruz. 140 vuruşla duygumuzu, düşüncemizi anlatıyoruz ama eğer kitap okumazsak sadece sosyal medya alanlarına yoğunlaşırsak zekamız 140 vuruşa iner.

**"THE 140 STROKE INTELLECT"**

*In Twitter we explain our situation with as few words as we possibly can. We talk about our emotions, ideas and opinion with 140 strokes, but if we do not read books and focus on the social media our intelligence will degrade to 140 strokes.*



*"Yazıyor oluşumun tek bir nedeni var; mutlu olmak."  
"The only reason that I write is: to be happy"*





# Bursa ve Tarihi İpek Yolu

## *Bursa And The Historic Silk Road*

İPEK YOLU, HAN HANEDANI DÖNEMİNDE TANIMLANAN RESMİ TİCARET YOLLARI AĞI OLARAK DOĞUDA BUGÜNKÜ ADI XIAN OLAN CHANG'DAN BAŞLAYIP, BATIDA AKDENİZ'DE SONA ERİYORDU. BU SAYEDE ÇİNİ, ROMA VE OSMANLI İMPARATORLUKLARIYLA BAĞLAMIS OLUYORDU.

THE SILK ROAD WAS A NETWORK OF TRADE ROUTES, FORMALLY ESTABLISHED DURING THE HAN DYNASTY. THE ROAD ORIGINATED FROM CHANG'AN (NOW XIAN) IN THE EAST AND ENDED IN THE MEDITERRANEAN IN THE WEST, LINKING CHINA WITH THE ROMAN EMPIRE, AND THE OTTOMAN EMPIRE AFTERWARDS.

Bu makalemde kısaca Bursa şehrinin Doğu ile Batı arasında tarih boyu devam etmiş olan, özellikle 12. ve 18. yüzyılları kapsayan ipek ticareti açısından önemine değinmek istiyorum. Bursa, sadece ipek değil diğer Asya menşeli mallar açısından da ticaret ve alışveriş anlamında Doğu ile Batı arasında bir dünya pazarı sayılmaktaydı.

### OSMANLI İPEK YOLU TARİHİNDE BURSA'NIN YÜKSELİŞİ

İtalyanlar Tebriz'de katledildikten sonra, İranlı ipek tüccarları için yeni ticaret Trabzon-Pera veya Konstantiniyye (İstanbul) olmuştur. İtalyan tüccarlar Bursa'yı kullanıp Pera'da duraklıyor ve değerli malların ticaretini yapıyorlardı.

Bursa'nın kısa zamanda uluslararası ticaret merkezine dönüşmesi Osmanlı ekonomik yapılanmasına da büyük katkı sağlamış ve ekonomik yapılanmanın lokomotif konumuna erişmiştir. Ekonomiye sağladığı katkılar neticesinde Osmanlılar her zaman ipek yolunu kontrol altında tutmak istedi, 14. ve 15. yüzyıllarda da kullanılmaya devam etmesi önemliydi. 1400'lerde en iyi ipeğin 3 merkezde: Şam, Kaffa ve Bursa'da üretildiği söylenir.

1400 ile 1630 yılları arasında Bursa, İran'dan gelen ham ipek ile Batı'nın yünlü kumaşları için uluslararası bir

*In this article I would briefly like to touch on the importance of the city of Bursa with respect to silk trade between East and the West throughout history, especially starting from the 12th century up 18th century. Bursa used to be a world market between the East and the West in terms of commercial trade and business, not only for silk trade but also for other Asian goods.*

### THE RISE OF BURSA IN THE OTTOMAN SILK ROAD HISTORY

*After the Italians were massacred in Tabriz, the new trade route became Trabzon-Pera or Constantinople for silk supplies from Iran. Italian merchants were using Bursa and stopping by Pera while trading this precious commodity.*

*Bursa's role as an economic engine also fostered the economic foundation of the Ottoman State. The Ottomans were always concerned about keeping the silk road and leaving it open in the 14th and the 15th centuries. Around 1400s, good silk were told to be produced in 3 centers: Damascus, Kaffa and Bursa.*

*Between 1400 and 1630, Bursa was an international market for Iranian raw silk and western woolen cloth. In the 2nd half of the 14th century traffic between Italy and Tabriz shifted from Trabzon-Constantinople to Tabriz-Bursa.*

pazar konumuna dönüştü. 14. yüzyılın ikinci yarısında İtalya ile Tebriz arasındaki ticari trafik Trabzon-Konstantiniye'den Tebriz-Bursa'ya doğru kaymıştı.

### BURSA'NIN 14. VE 16. YÜZYILLARDAKİ RAKİPLERİ

1487-1512 yılları arasında Bursa, ipek ithalatı açısından rekor seviyede rakamlara ulaştı. Sakız Adası'ndan tacirler Bursa'ya mastika getirip ham ipekle takas etmek istiyordu. Cenevizliler ve Yahudiler ise Bursa pazarındaki İran ipeği için Floransalılarla rekabet içindeydi. Ancak, 15 ve 16. yüzyıllarda tüccarların çoğu ağırlıkla Müslüman, İranlı ve Azerilerdi. Türk tüccarlar yün kumaşa karşılık İtalyanlarla ham ipek ticareti yapıyordu.

### BURSA'DA İPEK FİYATLARI

1500'lerde ipek fiyatları mevsimlere göre 62 ile 69 akçe arasında değişebiliyordu. Bursa'daki ipek fiyatlarına kısaca değinmek gerekirse, aslında temel olarak İran'dan gelen ham ipeğin hacmine göre, yani ham madde arzına göre fiyat belirlenmekteydi. Bu zaman dilimi içerisinde ipek fiyatlarına etki eden 3 ana sorun oluşmuştu:

- Stokların yetersizliği
- İran'a uygulanan ambargo
- İran'la savaş durumu

Her ne kadar 1467 ile 1580 arası dönemde ipek fiyatları 70 akçe civarında seyretse de siyasi ve ekonomik çalkantılar nedeniyle piyasalar enflasyona yenik düşmüş ve top-ipek fiyatlarında artış gözlemlenmişti. 1582'lerde 250 akçeye fırlayan ipek fiyatları, 1637 yılında 394 akçeye dayanmıştı.

### DÜNYA POLİTİKASINI ETKİLEYEN İPEK TİCARETİ

İpek ticaretinin 1250'den bugüne dünya politikasını etkilediği bir gerçektir. İpek Yolu'nun kontrolü, Osmanlı ile İran arasında her zaman bir anlaşmazlık konusu olagelmıştır. 17. yüzyılın ortalarında ipek, ithal edilen mallar arasında

### COMPETITORS IN BURSA IN 14TH-16TH CENTURIES

*During 1487-1512 Bursa silk market reached a record high in silk importation. Merchants from Chios brought mastic to Bursa to exchange for raw silk. Genoese and Jews were competing with Florentines for Iranian silk in Bursa market. Most of the merchants, however in the 15th and 16th century were Muslims, Iranians or Azeris. Turkish merchants exported the raw Italian silk to Italians in exchange for wool cloth.*

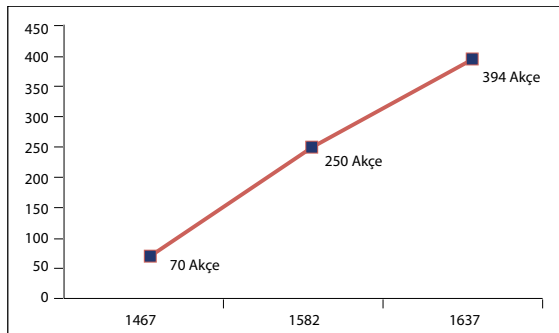
### THE PRICE OF SILK IN BURSA

*In 1500s, the price of silk was fluctuating seasonally between 62 and 69 akçes. If we would like to succinctly touch on the silk prices in Bursa, it was primarily determined by the volume of supplies from Iran. The main problems affecting the silk price were:*

- Shortage of supplies
- Embargo on Iran
- War with Iran

*Even though the prices were averaging around 70 akçes between 1467 and 1580, the debasements caused inflation and the price of a lidre of silk in akçe terms first jumped to 250 akçes in 1582, then 394 akçes in 1637.*

1467-1637 yılları arasında Bursa'da bir top ipeğin akçe cinsinden fiyatı  
*Price of a Lidre of Silk in Bursa (in Akçe terms) between 1467-1637*



Kaynak: An Economic and Social History of the Ottoman Empire, Cambridge University Press, Halil İnalcık ve Donald Quataert, 1994.

Source: An Economic and Social History of the Ottoman Empire, Cambridge University Press, Halil İnalcık and Donald Quataert, 1994.

## » NOTLAR

*İpek Yolu, Han Hanedanlığı döneminde tanımlanan resmi ticaret yolları ağıydı.*

### NOTES

*The Silk Road was a network of trade routes, formally established during the Han Dynasty*

Avrupa – Osmanlı Ticaret Yolu/*The Europe-Ottoman Trade Route*

Floransa	<<<Deniz Yolu>>>	Dubrovnik	<<<Kara Yolu >>>	Bursa
----------	------------------	-----------	------------------	-------

çok önemli bir konuma gelmiştir. Hem Osmanlı hem de İranlılar, ipek ticareti ve ipek yolundan alınan vergiler neticesinde maddi kazançlarını her geçen sene kat be kat artırdılar. Vergilendirmeye gelindiğinde ise, hazinenin ham ipek ticaretinden yüklü miktarlarda ciro elde ettiğini görmekteyiz.

Ticaret yollarına bakıldığında, deniz aşırı pazarların kontrolü de öncelikli olarak denizlerdeki üstünlüğe dayanıyordu. Hatta Venedik, bu nedenden dolayı Levanten pazarını İngiliz ve Hollandalılara kaptırmıştı.

### YÜNLÜ KIYAFETLER VE DİĞER EŞYALAR

Avrupalılar yün kıyafetler getirerek ipekli ürünler ve tipik Osmanlı ürünleri arasında yer alan Van muzunu, balmumu, misk, tiftik (özellikle Ankara tiftiği), biber, Bursa ipekli kıyafetleri, ilaç ve bazen de balık yumurtası, yün, pamuklu kıyafetler, kilim, halı, hayvan derisi ve kürkleriyle değiştiriyorlardı.

Uluslararası tacirler arasında Bursa ipeği ve Ankara tiftiği oldukça fazla beğenilse de, baharatlar da Osmanlı Ticaret Tarihinde önemli bir yere sahipti. 15. yüzyılda Bursa, Hindistan ve Arabistan'dan gelen baharatlar için önemli bir geçiş merkezi haline dönüşmüştü.

Ancak, yeni kıtaların keşfiyle İpek Yolu inişe geçmeye başladı. Ham maddeye kolay ulaşım, ucuz ürünler ve çusuz bucaksız topraklar, küresel tacirleri Amerika kıtasına yönlendirdi. Deniz yolu ise Trans – Atlantik hattında önem kazandı.

### YENİ İPEK YOLU TİCARET KUŞAĞI

“Tek Kuşak Tek Yol”un kalbinde yatan olgu, ticarete karayolu kuşağının orijinal İpek Yolu'ndaki ülkeleri de kapsayacak şekilde Orta Asya, Batı Asya, Orta Doğu ve Avrupa'dan geçerek yeniden

### SILK TRADE AFFECTING THE WORLD POLITICS

*It's for sure that the silk trade affected the world politics from 1250 and on. Ottomans and Iranians often had conflicts for the control of silk route. By the mid 17th century, silk became the most important good among a number of imported goods. Ottomans and Iranians hugely benefitted from silk trade and silk route through taxation. When it comes to taxation, we see that state treasuries received large amounts of revenue from taxation on the raw silk trade.*

*Regarding the trade routes, control of overseas markets depended fundamentally on naval supremacy. Venice lost the Levantine market to the English and the Dutch because of this reason.*

### WOOLEN CLOTHES & OTHER GOODS

*While the Europeans were bringing woolen clothes with them in order to exchange with silk products, typical Ottoman exports included rhubarb, wax, musk, mohair (especially Ankara mohair), pepper, Bursa silk cloth, drugs, and occasionally fish roe, wool, cotton cloth, rugs, hides and furs.*

*Even though Bursa silk and Ankara mohair were highly admired by international merchants, spice accounted a huge share in Ottoman Trade History. Bursa was an important transit center for spices coming from India and Arabia in the 15th century.*

*However, the decline of the Silk Road started with the discovery of new continents. Access to raw materials, cheaper products and vast lands attracted the merchants to Americas. The sea route became more important through Trans-Atlantic voyages.*



1400'lerde en iyi ipek 3 ana merkezde üretilmekteydi:

1. Bursa
2. Şam
3. Kaffa

*Around 1400s, good silk were told to be produced in 3 centers:*

1. Bursa
2. Damascus
3. Kaffa

### NOTLAR

15. yüzyılda uluslararası ticaret merkezine dönüşen Bursa, Dünya Politikasının şekillenmesinde uzun yıllar önemli rol oynadı.

### NOTES

*Bursa, being the international trade center in the 15th century, played a significant role, shaping the World Politics*





Bugünün Konusu: Çin'in "Tek Kuşak Tek Yol" (One Belt & One Road) Stratejisi ve İpek Yolu'nun Yeniden Canlandırılması

Today's Topic: China's "One Belt & One Road" (Tek Kuşak & Tek Yol) Strategy and the Revitalization of the Silk Road

yaratılmasıdır. Tek Kuşak Tek Yol'un başarısının anahtarı ise Çin ile Avrupa arasında kapanmamış olan kara ve tren yolu hattının yeniden ele alınarak geliştirilmesinde yatmaktadır. Plana dahil olan 60'dan fazla ülke, dünya ekonomik büyüklüğünün üçte birine ve küresel nüfusun da yarısından fazlasına sahiptir. Çin'in bu çalışma ile varmak istediği son noktayı, tarihi İpek Yolu'nu Afrika ve Latin Amerika'ya kadar uzatmak şeklinde ifade edebiliriz.

Yukarıda bahsi geçen strateji, gittikçe kötüleşen ekonomik duruma ve kaynayan jeopolitik sorunlara yenilikçi çözüm getirebilecek bir metot olarak küresel yönetimler nezdinde Çin tarafından sunulmuştur. Geçtiğimiz günlerde Kazakistan'ı ziyaret eden Başbakan Sn. Ahmet Davutoğlu, eski İpek Yolu'nun yeniden şekillenmesinin Türkiye'nin elinde olduğunu ve bu sayede başta ekonomi ve enerji olmak üzere, halkları birbirine bağlayan ilişkiler kurmayı hedeflediklerini söylemişti.

Çin Halk Cumhuriyeti'nin başlattığı ve Türkiye dahil birçok ülkenin de desteklediği "Eski İpek Yolu"nun yeniden canlandırılması projesi sayesinde özellikle Bursa ve İstanbul, Çin kentleriyle ortaklıklar kurarak birlikte faydalanabilirler. Hem Bursa hem de İstanbul, tam da Sn. Davutoğlu'nun bahsettiği iki kıtanın kesişme noktasında yer almaktadır.

*At the heart of "One Belt & One Road" lies the creation of an economic land belt that includes countries on the original Silk Road through Central Asia, West Asia, the Middle East and Europe. Key to One Belt & One Road's success is the development of an unblocked road and rail network between China and Europe. The plan involves more than 60 countries, representing a third of the world's total economy and more than half the global population. China's ultimate goal is to extend the initiative to Africa and Latin America.*

*The abovementioned strategy has been proposed as an innovative method of cooperation in global governance in the face of a worsening economic climate and simmering geopolitical problems worldwide. Prime Minister Ahmet Davutoğlu recently visited Kazakhstan, and pointed out that the revitalization of the historic silk road depends on Turkey's achievements; therefore, Turkey aims to set brotherhood-like relations, energy partnerships and economic collaborations in the context of the emergence of the historic silk road. Here Bursa and Istanbul can benefit from this strategy via partnering with its Chinese counterparts since these two cities lie at the crossroads, between two continents.*



## "TEK KUŞAK & TEK YOL"

Çin'in "Tek Kuşak & Tek Yol" isimli yeni stratejisi, Bursa ve İstanbul'un uluslararası ticaret hacimlerini arttırmaya yardımcı olabilir.

### "One Belt & One Road"

China's brand new "One Belt & One Road" initiative can foster the volume of international trade in Bursa and Istanbul.





# EŞEKLİ KÜTÜPHANECİ

## *Books On Donkey-Back*

Bu topraklar Robin Sharma'nın Ferrarisini Satan Bilge'sini bilir, tanır ve okur ama eşekle köylere kitap götüreren, üni Amerika'ya yayılan Mustafa Güzelgöz'ünü pek tanımaz, bilmez... İstedik ki bu güzel insanı tanıtalım, anlatalım ve filmlere konu olabilecek yaşamına ışık turalım...

### **KAYMAKAM 'GİTME' DEDİ**

1921 yılında Ürgüp'te doğan Mustafa, futbol aşığı, yetenekli bir kalecidir. Askerliği sonrası İstanbul'a gidip hayatını orada devam ettirmek ister. İstanbul hayali kurarken dönemin kaymakamı Fahri Çıvgın, bölgenin ve Mustafa'nın kaderini değiştirecek bir teklif yapar. Mustafa'ya İstanbul'a gitmemesini ve Ürgüp'te kalmasını, gençlere futbol oynatmasını, spor yaptırmasını ister. Tabii bunun için de bağlayıcı olarak "memuriyet" sözü verir. Yıl 1944'ü gösterdiğinde Mustafa, Ürgüp Tahsin Ağa Kütüphanesi'nde göreve başlar. Başlar başlamasına ama o da ne; basma ve yazma kitaplar okunmaz diyerek rutubetli odaya atılmıştır. Mustafa ilk iş olarak onları çıkarır kurutur. Kurutur kurutmasına ama köylü kütüphaneye gelmediği için kendisi kütüphaneyi onlara götürme kararı alır. Ancak şartlar o kadar da kolay değildir, bazı köyler vardır ki motorlu araçların bile gitmesi zordur. Çözüm ise eşektir. Mustafa Güzelgöz Bakanlıktan

*Everybody knows The Monk Who Sold His Ferrari by Robin Sharma but only a few people know Mustafa Guzelgoz whose fame has spread to America for carrying books to villages on donkey back. We want to introduce this beautiful person and his interesting life, which can be a film script.*

### **DISTRICT GOVERNOR TOLD HIM NOT TO GO**

*Mustafa who was born in 1921 in Urgup was a football lover and a goalkeeper. He wanted to go to Istanbul after completing his military service. While he was thinking of going to Istanbul, the District Governor of the time, Fahri Cıvgın made an offer to Mustafa which would change his faith as well as the region. He wanted him to stay in Urgup, he wanted him to be a football trainer, in return he promised him to make him a "state worker" to make it binding. Mustafa took office in Urgup Tahsin Aga Library in 1944. He was thrown into a humid room where unread manuscript books were kept. Once he began to work, he took the books out and dried them... When he noticed that villagers didn't come to the library he decided to bring the library to the villages. But life conditions were hard. There were some willages that couldn't be reached by motor vehicles, the only option is go on donkey back. Mustafa Guzelgoz asked*

**ADI MUSTAFA... LİSE MEZUNU BİLE DEĞİL AMA AZİMLİ, KARARLI VE EN ÖNEMLİSİ İNANÇLI... EŞEĞİNİN SIRTINA YÜKLEDİĞİ DÜNYA KLASİKLERİNİ KÖYLÜLERİN AYAGINA GÖTÜREN, AMERİKA'DAN ÖDÜL KAZANAN AZİM TİMSALİ BİR TOPLUM ADAMI...**

**HIS NAME IS MUSTAFA..HE DIDN'T EVEN FINISH HIGH SCHOOL BUT HE WAS DETERMINED AND A BELIEVER... A DETERMINED MAN WHO CARRIED WORLD CLASSICS TO VILLAGERS ON DONKEY-BACK, DETERMINATION FOUND BODY IN THIS MAN WHO RECIEVED RECEIVED AN AWARD FROM AMERICA.**



## The attraction of the sewing machine

# Dikiş Makinesinin Cazibesi

yardım ister ve çabaları sonrası zorla da olsa kabul ettirir. Kitaplar için sandıklar yaptırılır ve eşeğin sırtına yüklenir. Bir yandan köyleri dolaşan diğer taraftan da kütüphaneye insan çekmek için uğraşan Mustafa, kadınların gelmemesinden rahatsızdır. “Kadınları kütüphaneye nasıl çekerim?” diye düşünür taşınır ve ona da bir formül bulur. O düşüncesini kendisi şöyle anlatır: “Baktım kadınlar gelmiyor, demir parmaklıkların ardından bakıyor; içeri giremiyorlar. O zamanlar Zenith marka dikiş makineleri yeni çıkmıştı. Hemen bu kuruma bir mektup yazdım reklamlarını da yapacağımı belirterek her kitaplığa birer dikiş makinesi istedim. İyi insanlarmış; tez vakitte bir Singer, dokuz tane de Zenith marka dikiş makinesi yolladılar. Makineleri kütüphaneye yerleştirdim. Masaların üstlerine Ören Bayan’ın dikiş nakış örneklerini içeren broşürler koydum. Sonra da köyün erkeklerini toplayıp onlarla konuştum. Salı günleri hanımın buraya gelecek, burada oturacak dedim. Bayanlar, çeyizlerini düzmek üzere kütüphaneye gelmeye başladılar.” Ki bu sürede Mustafa Güzelgöz boş durmaz. Şehir dışında olan Ürgüp’lü hemşehrilerinin adreslerini temin eder ve hepsinden kütüphaneye kitap göndermelerini rica eden mektuplar yazar. İşte o hemşehrilerden birisi Mustafa Güzelgöz’ü uluslararası alana taşıyacaktı...

### JÜRİ BAŞKANININ KARARI...

Amerika, Devlet Planlama Teşkilatı’na, toplum menfaatine yaratıcı faaliyetlerde bulunanlar arasında bir yarışma düzenlediğini bildirir ve katılımı uygun görülen isimlerin listesini ister. Bu her ülkeye bildirilir. DPT kimi göndereceğini düşünüp taşınırken, kurumda çalışan bir Ürgüplü vardır. Mustafa Güzelgöz’ü söyler. Evraklar gönderilir ve Amerikan Haber Merkezi’nden 3 kişi gelir. Mustafa Gü-

zelgöz için sandıklar yaptırdılar ve eşeğin sırtına yüklenir. Bir yandan köyleri dolaşan diğer taraftan da kütüphaneye insan çekmek için uğraşan Mustafa, kadınların gelmemesinden rahatsızdır. “Kadınları kütüphaneye nasıl çekerim?” diye düşünür taşınır ve ona da bir formül bulur. O düşüncesini kendisi şöyle anlatır: “Baktım kadınlar gelmiyor, demir parmaklıkların ardından bakıyor; içeri giremiyorlar. O zamanlar Zenith marka dikiş makineleri yeni çıkmıştı. Hemen bu kuruma bir mektup yazdım reklamlarını da yapacağımı belirterek her kitaplığa birer dikiş makinesi istedim. İyi insanlarmış; tez vakitte bir Singer, dokuz tane de Zenith marka dikiş makinesi yolladılar. Makineleri kütüphaneye yerleştirdim. Masaların üstlerine Ören Bayan’ın dikiş nakış örneklerini içeren broşürler koydum. Sonra da köyün erkeklerini toplayıp onlarla konuştum. Salı günleri hanımın buraya gelecek, burada oturacak dedim. Bayanlar, çeyizlerini düzmek üzere kütüphaneye gelmeye başladılar.” Ki bu sürede Mustafa Güzelgöz boş durmaz. Şehir dışında olan Ürgüplü hemşehrilerinin adreslerini temin eder ve hepsinden kütüphaneye kitap göndermelerini rica eden mektuplar yazar. İşte o hemşehrilerden birisi Mustafa Güzelgöz’ü uluslararası alana taşıyacaktı...

### DECISION OF THE JURY PRESIDENT

One day, America announced that they organized a competition for creative people who are active in society and requested State Planning Organization to report these people to them. While State Planning Organization was trying to decide who should be sent to America, one of Mustafa’s friends from Urgup who worked in the institution, told them about Mustafa. As documents were sent to America, 3 journalists came from American News Agency to make research



### “NE KARIŞTIRIYON ORTALIĞI?”

Güzelgöz kütüphanede heyecanla okurları bekler; bir gün olur, beş gün olur, gelen giden yok. Etraftakilerle konuşur, herkese anlatır: “Bakin kütüphane bomboş duruyor, gelin kitap okuyun.” Gelen giden olmaz. Amirlerine durumu bildirir. “Kardeşim otur oturduğun yerde, maaşını düzenli alıyon mu, almıyon mu?” “Alıyorum.” “Eee, o zaman ne karıştıriyon ortalığı, gelen giden olsa maaşın mı artacak? Başına daha fazla bela alacan, o kütüphaneye yıllardır kimse gelmez zaten.”

### “WHY DO YOU MEDDLE WITH THINGS?”

While Güzelgöz is awaiting readersto the library with enthusiasm days go by and there is noone to come. He talks to people around him invites them: “Look the library is empty come and read books.” There is noone to come anyway. So he talks to his superiors. “Oh young man, let it be as it is, do you get paid regularly, do you get paid?” “I do.” “So, then why are you meddling with all this. Do you think they would increase your salary if there were people in the library? Do you want more trouble, noone goes to that library at all anyway.”

## A Güzelgöz (Beautiful eye) that rises with donkey! Eşekle Yükselen Bir Güzelgöz!

zelgöz'den habersiz köyde incelemelerde ve gözlemlerde bulunur. Köylülerdeki kitap okuma alışkanlığına bizzat şahit olurlar. 21 Kasım 1963 tarihinde bütün dünya ülkelerinin yaratıcı insanların eserleri toplanır. Elemeler sonrası finale İtalya ve Türkiye kalır. Oylamada eşitlik vardır ve jüri başkanı tercihini Mustafa Güzelgöz'den yana kullanıp onun birinci olmasını sağlar... Ve başkan oyuyla ilgili "Benim oyum Türkiye'ye. Eğer İtalyan adayın eğittiği, yetiştirdiği çocuklara eşekle kitap gitseydi köprüaltı çocukları olmazdı. Türkiye'den katılan aday köprüaltı çocukları olmasın diye çalışmalar yapmıştır" der. Peki, Mustafa Güzelgöz bununla yetinir mi? Tabii ki hayır.

Kütüphanenin yanına voleybol sahaları kurar. Yörede halıcılık kursları açar, halk oyunlarını başlatır. Karain, Mustafapaşa ve Çökek köylerinde Köy Duvar Gazetesi için panolar koyar. Ürgüp'te ilk sinema gösterimi ve fotoğrafçılık çalışmalarını gerçekleştirir. Maalesef hakkında görevini kötüye kullandığı iddiasıyla soruşturma açılır. Bu duruma çok üzülür, emekliliğini ister... 28 yıllık kütüphanecilik yaşamı 50 yaşında sona erer. Mustafa Güzelgöz'ün hakkında yapılan soruşturmaya ilgili İstanbul'da rastladığı müfettişten (Şemim Bey) duyduğu ise şaşırtıcı ve bir o kadar da kırıktır... Güzelgöz, neden hakkında böyle olumsuz bir rapor verildiğini sorduğunda müfettiş; "Kim olduğunu sorma ama öyle yazmamız konusunda baskı yapıldı" der. Anadolu'nun aydınlanmasını eşeğiyle sağlayan sonra yeni açılımlar yapan güzel insan Mustafa Güzelgöz, 17 Şubat 2005'te, 84 yaşında iken, solunum yetmezliği sebebiyle aramızdan ayrılır. Ümit ediyoruz ki, hizmetlerinin etkisi nesiller boyu devam edecektir. Bu arada Mustafa Güzelgöz'ün kariyerinin yükselmesinde önemli bir aracı ve yoldaş olan eşeğin adı neydi biliyor musunuz? YÜKSEL...

in the village without notifying Mustafa Guzelgoz and they witnessed the reading habit of the villagers. On 21 November 1963 the works of creative people around the world were gathered for the competition in America. After the eliminations, Italy and Turkey were the ones to qualify for the finals. The votes were equal but the president of the jury voted on behalf of Mustafa Guzelgoz and said "I vote on behalf of Turkey. If those books were carried to the villages, Italian candidate wouldn't have to educate gamins but Turkish candidate made an effort to prevent children to become gamins." But this wasn't enough for Mustafa Guzelgoz. He started a volleyball field next to the library. He opens carpet weaving and Turkish folk dance courses. He placed billboards for the Village Wall Newspapers in Karain, Mustafapasa and Cokek villages. He organises the first cinema event in Ürgüp and carries out photographic activities. Unfortunately a claim was made about him regarding misusage of trust and an inquisition was carried out against him. Guzelgoz, got very sad because of this inquisition and appealed for his pension. His 28 years career in the library ended when he was 50 years-old. When Mustafa Guzelgoz met inspector Semim in Istanbul he asked him about the inquisition he conducted. He was surprised by his answer..Mr.Semim told him that they were under pressure about writing negative things in the report and wanted him not to tell anyone. This kind person who made an effort to enlighten Anatolia with his donkey died of respiratory failure in 17 February, 2005 when he was 84 years-old. But his services, his vision and the awareness he created lasted for generations.. Do you know the name of the donkey that played an important role in Mustafa Guzelgoz's career was? YUKSEL.



### JEEP HEDİYE EDİLİR

Amerika'da Dünya Ülkeleri Yaratıcılar Birinciliği ödülünü kazanan Mustafa Güzelgöz, "The Lane Bryant Uluslararası İnsanlık Hizmetinde Gönüllü Takdirnamesi" kazanır. Ki bu başarı uluslararası alanda ses getirir... Amerikalı bir yardım kuruluşu gezici kütüphanenin modern bir vasıtayla sürmesi için 1960 model Jeep hediye eder.

### THE AWARD IS A JEEP

Mustafa Guzelgoz won the World's Most Creative Person prize in America he received "The Lane Bryant International Humanity Service Volunteer Commendation" which made him famous in international platform. a Charity Organization in America gave him a 1960 model jeep as present to carry the books to the villages in style.





PERA PALACE

HOTEL

Jumeirah

PERA PALACE

HOTEL

Jumeirah

*BEYOĞLU'S HISTORICAL  
JEWEL: PERA PALACE*

# Beyoğlu'nun Tarihi Mücevheri: Pera Palas



PERA PALAS YÜZ YILI AŞKIN BİR SÜREDİR İSTANBUL'UN EN NADİDE NOKTALARINDAN BİRİNDE TARİHE TANIKLIK EDİYOR. YILDIZLAR GEÇİDİ GİBİ BİR KONUK LİSTESİNİN YANINDA AGATHA CHRISTIE'DEN AHMET ÜMİTE BİRÇOK YAZARA VERDİĞİ İLHAMLA EDEBİYAT DÜNYASINDA DA HÜKMÜNÜ SÜRDÜRÜYOR.

PERA PALACE HAS BEEN A WITNESS OF HISTORY IN ONE OF THE MOST BEAUTIFUL PLACES OF ISTANBUL FOR OVER ONE HUNDRED YEARS. THE HISTORICAL HOTEL THAT HOSTED CELEBRITIES HAS BEEN A MUSE FOR FAMOUS WRITERS INCLUDING AGATHA CHRISTIE AND AHMET UMIT.



Pera Palas'ı sadece bir otel olarak görmek çok zor. Bu bina adeta bir anıt niteliğinde. Doğu ile Batı'nın kavuştuğu bir durak. Bir yandan İstanbul'un 'belle époque' günlerinin izlerini taşıyor, bir yandan da duvarları arasında bir tarihi yaşatmaya devam ediyor. İstanbullu Levanten bir mimar olan Alexander Vallaury'nin tasarladığı yapı 1895'ten bu yana kimleri ağırlamadı ki: Ernest Hemingway, Agatha Christie, Alfred Hitchcock, Birleşik Krallık hükümdarı VIII. Edward, Pierre Loti, Adnan Menderes, Tito... Pera Palas, II. Meşrutiyet'in ilanı, I. Dünya Savaşı, İstanbul'un işgali, Kurtuluş Savaşı, Cumhuriyet'in ilanı ve II. Dünya Savaşı gibi birçok önemli tarihi olayın da tanığıdır.

### PERA PALASLA İKİ SU DAMLASI GİBİ BENZEŞENLER

Pera Palas, Lizbon'daki Avenida Palas ile Pekin'deki Grand Hotel Terminus ile çok benzer. Abidin Dino'nun deyişiyle iki su damlası gibi benzeşirler... Bu benzerliğin bir sebebi var. Bu üç otel de Fransız demiryolu işletmesi Uluslararası Yataklı Vagonlar Şirketi'nin (Compagnie Internationale des Wagons-Lits) parasıyla yapılmıştır. Doğu Ekspresi seferlerini yataklı ve yemekli vagonlarla başlatan şirket, yolcuların konaklaması için büyük şehirlerde lüks oteller işletmeye başlamıştır. Trenin son durağı olan büyüklü İstanbul'da o dönemde Orient Express yolcularının alışkın oldukları yüksek standartları sunabilecek bir otel yoktur. İhtişamlı avizeleri ve yüksek tavanlarıyla

Pera Palace has been a witness of history in one of the most beautiful places of Istanbul for over one hundred years. The historical hotel that hosted celebrities has been a muse for famous writers including Agatha Christie and Ahmet Umit. Pera Palace's building is like a historical monument. It's the place where east and west meet. It carries the remarks of "belle époque" days of Istanbul as it continues to reflect history on its walls. The building designed by Alexander Vallaury a Levantine architect who lived in Istanbul hosted so many famous guests since 1895 including Ernest Hemingway, Agatha Christie, Alfred Hitchcock, King Edward the VIII of United Kingdom, Pierre Loti, Adnan Menderes and Tito of Yugoslavia. Pera Palas also witnessed the declaration of the Second Constitutional term during Monarchy, the First World War, the Occupation of Istanbul, the Turkish War of Independence, the Proclamation of the Republic and the Second World War.

### TWIN OF PERA PALACE

As Abidin Dino said, Pera Palace, Avenida Palace in Lisbon and Grand Hotel Terminus in Beijing look so similar that they are like water droplets as these three hotels were built with the fund provided by the International Wagon-Lits (Compaigne Internationale des Wagons-Lits) which was a French Railway Company. The company that initiated the Orient Express journey with dining wagons funded

## The 124 Year Story

## 124 Yıllık Hikaye

Pera Palas da dönemin “Küçük Avrupa”sı diye anılan, Haliç’in enfes manzarasına sahip Tepebaşı bölgesine yapılmıştır. Pera Palas, Osmanlı sarayları dışında elektriğin verildiği, kentin karanlığında parlayan ilk ve tek binadır o zamanlar. İlk elektrikli asansör ile ilk akar sıcak suya sahip banyolar da yine bu otelde kullanılmıştır. Otelin dünya çapında şanına şan ekleyense ihtişamlı çay ve dans partileridir.

## DOĞU EKSPRESİ YOLCULARINDAN İTTİHAT VE TERAKKİ FEDAILERİNE

Agatha Christie'nin Doğu Ekspresi Cinyeti kitabındaki muhteşem dedektif karakteri Hercule Poirot, Tokatlıyan Otel'i'nde banyolu bir odayı tercih etmiş olsa da yazar resmi kayıtlara göre hep Pera Palas'ta kalmayı yeğlemiştir. Rivayete göre kitabımı da bu otelde kaleme almıştır. Oteldeki 411 numaralı oda Agatha Christie odasıdır. Ahmet Ümit de 2014 yılında Agatha Christie'ye komşu oldu. Nasıl mı? 410 numaralı odaya Ahmet Ümit'in adı verildi. Otelde, Mustafa Kemal Atatürk'ün müze odası başta olmak üzere, cumhurbaşkanları İsmet İnönü ve Celal Bayar ile yazar Ernest Hemingway'in de odası var. Ahmet Ümit ile birlikte ilk kez yaşayan bir yazarın adı bir odaya verilmiş oldu. Ümit, 1996 yılında yayınladığı ilk polisiye romanı 'Sis ve Gece'nin tanıtımını da Pera Palas'ta yapmıştı. Ümit'in yakın zamanda çıkan, 1889'daki kuruluşundan 1906'da orduyla buluşup büyük güce dönüşmesine ve 1926'da İzmir Suikasti'yle bitişine kadar İttihat ve Terakki'nin tarihini anlatan “Elveda Güzel Vatanım” kitabında da Pera Palas'a rastlıyoruz. Bir zamanların İttihat ve Terakki fedaisi, etrafında amansız bir entrika dönen Şehsuvar Sami, evini bırakıp Pera

and managed luxury hotels in big cities to provide accommodation for its customers. In that period there weren't any luxury hotels in Istanbul-the last stop of the train- that could meet the high standard needs of the customers. With its magnificent chandeliers and high ceilings Pera Palace was built in Tepebasi seeing the breathtaking view of the “Golden Horn” aka “Little Europe”. Pera Palace was the only building illuminating in the city except for the Ottoman Palaces. It was the first building with elevator which works with electricity and hot water system. The hotel became famous with tea and dance parties.

## FROM THE PASSENGERS OF ORIENT EXPRESS TO THE VOLUNTEERS OF THE COMMITTEE OF UNION AND PROGRESS

Although Hercule Poirot, the amazing fiction detective character in Agatha Christie's “Murder On the Orient Express” book stayed in a room with bathroom in Tokatlıyan Hotel, according to the hotel records, Agatha Christie stayed in Pera Palace. According to rumors she wrote her book in this hotel. Room number 411 is Agatha Christie's room. Ahmet Umit became her neighbor in 2014 as his name was given to room no 410. There are other rooms in the hotel named after Mustafa Kemal Atatürk, President Ismet Inonu, President Celal Bayar and Ernest Hemingway. Naming the room Ahmet Umit was the first time a living writer's was given to a room. Umit publicized his book “The Fog and Night”, his first crime novel in Pera Palace in 1996. Umit also mentions Pera Palace in his latest book “Farewell My Beautiful Country” which tells the history of the Committee of Union and

## NOTLAR

Otelin tarihiyle özdeşleşmiş ünlü isimler Jacqueline Onassis, Greta Garbo, Ernest Hemingway ve Sarah Bernhardt'ın bu oteldeki favori lezzetleri:

- Jacqueline Onassis'inki armut turşusu, avokado ve rezene soslu, marine kerevit ve tartar.
- Garbo'nunki trüf krema soslu tagliatelle hamuruna sarılı somon.
- Hemingway'inki demirhindili ker-eviz pürel ve bakla yahnili ıstiridyemantarına sarılı kuzu.
- Bernhardt'inki çilekli dondurmaliçilek crumble.

## NOTES

Favorite delicacies of the celebrities who stayed at Pera Palace including Jacqueline Onassis, Greta Garbo, Ernest Hemingway and Sarah Bernhardt:

- Jacqueline Onassis, pear pickle, marinated crawfish with avocado and fennel sauce and tartar.
- Greta Garbo, Salmon fish wrapped with tagliatelle dough with truffle cream sauce,
- Ernest Hemingway, Lamb wrapped with oyster mushroom served with mashed tamarind and celery and broad bean stew.
- Sarah Bernhardt, strawberry crumbles with strawberry ice cream.

## Why Pera Palas? Niçin Pera Palas?



Palas'ta kalıyor. "Tutuklanırsam birileri beni görsün, öldürülürsem birileri fark etsin diye. Ölmeyi göze aldım ama onursuzca olmasın istiyorum bu iş" diyor. İttihat ve Terakki'nin yıkılması ile Talat, Enver ve Cemal Paşa yurt dışına kaçtıktan sonra işgal altındaki İstanbul'da İttihatçılar İngilizlerin hedefi haline gelir. Bazı itttihatçıların Mustafa Kemal Paşa'ya İzmir'de suikast yapmayı planladıkları öğrenilince Şehsuvar Sami'nin cemiyetten pek çok muhalif ahabının idam edilmesi veya intihar süsü ile ortadan kaldırılması da bu korkuyu besler.

Bu noktada Pera Palas'ta daha ileriki bir dönemin konuklarından birinin adını anmakta fayda var. Soğuk savaş döneminin en önemli çift taraflı casusu, Cicero kod adıyla ajanlık yapan İngiliz ve Sovyet ajanı Kim Philby de Türkiye'ye geldiğinde Pera Palace'da kalmıştır.

*Progress from its establishment in 1889, the time when it unites with the army and becomes powerful in 1906 until it demolishes with İzmir Assassination in 1926. Şehsuvar Sami who used to be a volunteer of the Committee of Union and Progress surrounded by schemes left his home and stayed at Pera Palace. "If I am arrested, I want someone to see me. If I am killed I want someone to notice. I take the risk of dying but I want to die with dignity." He says. With the demolishing of the Committee of Union and Progress, Talat, Enver and Cemal Pashas flee abroad. Other members of the Committee become target of the Brits. When Şehsuvar Sami hears that some Committee members plan to assassinate Mustafa Kemal in İzmir and he sees his opponent friends being executed or killed and made look like suicide, he gets afraid and runs away. At this point we should mention other*



Türkiye'nin ilk elektrikli asansörü ve ilk sıcak suyun bulunduğu bina; Pera Palas...

*Pera Palace the first building of Turkey with elevator that works with electricity and hot water system...*



## Orient Express

## Doğu Ekspresi...

**POLİSİYENİN KRALİÇESİNİN KAYIP 11 GÜNÜ PERA PALAS'TA MI GEÇTİ?**

Agatha Christie'nin yolu Pera Palas ile nasıl keşişti? 1926 yılında Agatha Christie'nin kocası Archie Christie başka bir kadına aşık olduğunu söyleyip boşanmak ister. Bunun üzerine yaptıkları bir tartışma sonucu kocası evi terk eder, Agatha Christie de aynı günün akşamı sekreterine Yorkshire'a gideceğini belirten bir mektup bırakıp ortadan kaybolur. Arabası yolda terk edilmiş halde bulunmuştur ve sürücüsünden, süresi dolmuş bir ehliyet ve kıyafetleri dışında en ufak bir iz yoktur. Agatha'nın ortadan kayboluşu kamuoyunda büyük yankı bulur. İçişleri bakanı polise baskı yapar, binden fazla polis, on beş bin gönüllü ve birkaç uçak kırsal araziye tarar. Sherlock Holmes'un yaratıcısı Sir Arthur Conan Doyle güvendiği bir medyuma Christie'nin eldivenini verir ve medyumdan "Çarşamba günü haber alacaksınız" müjdesini alır. Çarşamba değil ama salı günü, kayboluşundan 11 gün sonra Agatha bulunur. Mrs. Neele ismiyle bir otelde kalmaktadır. Trajik olan, kocası-

*famous people who stayed at Pera Palace including Kim Philby, the double agent who worked for Britain and Russia during the Cold War period under the code name Cicero.*

**DID THE QUEEN OF CRIME NOVELS STAY 11 DAYS AT PERA PALACE?**

*How did Agatha Christie come to Pera Palace? In 1926 Agatha Christie's husband Archie Christie tells Agatha Christie that he was in love with someone else and wants to get a divorce. They fight and her husband leaves the house. That same night Agatha Christie leaves a message to her secretary saying that she is going to Yorkshire and she disappears. Her car is found on the road. The Police can't find anything in the car except for an expired driving license and clothes. The disappearance of Agatha Christie makes tremendous impact on the media. The Ministry of Internal Affairs forces the police to find her. Over one thousand police, fifteen volunteers and several planes search the rural area but they can't find anything. Sir Arthur Conan Doyle, the*



Polisiye romanların unutulmaz yazarı Agatha Christie'nin soluk soluğa okunan ünlü "Orient Express'te Cinayet" romanını Pera Palas'ta yazır.

*Famous crime novel writer Agatha Christie wrote her book "Murder on The Orient Express" in Pera Palace.*

**İSTANBUL'UN MASAL SAHNESİ: PERA PALAS**

Pera Palace Hotel, İstanbul'un en ihtişamlı yapılarından biri olarak açıldığında, birçok ilkleri barındırıyordu; İstanbul'da Osmanlı sarayları dışında elektriğin verildiği, ilk elektrikli asansörün ve ilk akar sıcak suyun bulunduğu binaydı. Türkiye'nin Avrupa standartlarındaki ilk oteli olan Pera Palace Hotel, kuruluşundan itibaren tarihi olaylara tanıklık ederek kent kültürünün çok önemli simgelerinden biri haline geldi.

**PERA PALACE: A PLACE LIKE A FAIRY TALE SCENE**

*When Pera Palace Hotel, one of the magnificent buildings in Istanbul was opened, it offered luxury to its customers as it was the first building with elevator which worked with electricity and hot water system. Pera Palace, the first Hotel of Turkey in European standards witnessed historical events and became one of the significant symbols of the city culture.*



## Room number 411 411 Numaralı Oda...

nın kendisini uğruna terk ettiği kadının soyadının Neele oluşudur. İki doktor bu kayboluşun ardından Christie'ye geçici hafıza kaybı tanısı koyar. Ama Christie'nin otobiyografisi bu kayboluş hakkında tek kelime dahi etmez. Bu kayıp 11 güne dair pek çok teori vardır. Bunlardan biri de o sürede Agatha Christie'nin Pera Palas'ta kaldığıdır. Ancak biyografiye bakılırsa Christie, Şark Ekspresi ile 1926'da İstanbul'a gelir. Trende genç bir Hollandalı mühendisle tanışır. İstanbul'u sıklıkla ziyaret eden mühendis Christie'ye kalacak yer önerisinde bulunur. Christie bu anekdotu şöyle aktarıyor: "Hollandalı mühendis benim İstanbul'da nerede kalacağımı öğrenmek istedi ve benimle ciddi ciddi ilgilendi. Kentteki tehlikelere karşı beni uyardı. Adam, 'Dikkatli olmalısınız. İnsanların size söylediklerine inanmamalısınız. Nereye götürüldüğünüzü bilmeden çeşitli eğlence yerlerine gitmekten de sakınmalısınız' dedi. Adam beni tehlikelerden korumak için İstanbul'a vardığımız zaman yemeğe davet etti. 'Tokatlıyan Oteli çok iyi bir oteldir. Orada güvende olacaksınız. Ben sizi saat dokuza doğru arayacağım ve güzel ve iyi bir lokantaya götüreceğim' dedi. Ertesi gün mühendis söylediği saatte beni aradı ve İstanbul'un bazı görülmeye değer yerlerini gezdirdi. Güzel bir akşam geçirdikten sonra mühendis beni tekrar Tokatlıyan Oteli'ne getirdi. Mühendis kapının eşliğinde, 'Acaba' dedi. Soran gözlerle bana baktı. 'Acaba şimdi.' Sorunun niteliği daha da belirginleşmişti. Sonra adam içini çekti. 'Hayır bu soruyu sormamak daha akıllıca olur' dedi." Doğu Ekspresi ile Pera Palas'ın seyahat acentesi olan Cook şirketi Christie için Pera Palas'ta 411 numaralı odayı ayırtmış, yazarın neleri istediğini yönetime bildirmiştir. Yazar ise otobiyografisine göre küçük bir kaçamak yapıp kimseye haber vermeden Tokatlıyan'da vaktini geçirmiştir. Bu hikayelerden hangisine inanacağımız ise tamamen size kalmış.

*writer of Sherlock Holmes gives Christie's glove to a medium whom he trusts. The medium says they would receive a message from her on Wednesday but they find Agatha on Tuesday, 11 days after her disappearance. She was staying at a hotel where she introduced herself as Mrs. Neele. The tragic part is the surname of the woman whom her husband was in love with was Neele. After her disappearance Christie is diagnosed with amnesia by two doctors but this story is never told in her autobiography. There are so many theories about these 11 days including that she stayed at Pera Palace. But according to her autobiography, Christie comes to Istanbul with the Orient Express in 1926. She meets a young engineer from Holland. The engineer who often visits Istanbul recommends a hotel for her to stay. Christie tells the story in her own words: "The engineer from Holland wanted to know where I would stay. He was seriously interested in me. He warned me against the dangers of the city. He said, "You should be careful. Don't believe what people say and don't go to entertainment venues without asking.' When we arrived in Istanbul he invited me to dinner to protect me from danger. He said "Tokathyan Hotel is very good. You will be safe there. I will call you about nine o'clock and take you to a nice restaurant.' "The following day he called me about nine o'clock just like he said he would and took me to the historical places in Istanbul. After a nice night he took me back to Tokathyan Hotel. While we were standing on the door sill he implied that he wanted to kiss me but he wouldn't dare." The Cook Company, the travel Agency of the Orient Express and Pera Palace booked room no 411 for Christie and notified her requests to the hotel but according to the writer's autobiography she escaped from England for a while without telling anyone and spent time at the Tokathyan Hotel. You can believe which story you want.*

### BİR HAYAL

Ermeni asıllı üç Türk vatandaşı olan sermayedar, lüks otel ihtiyacını farkedip 19. yüzyılın sonunda büyük çabalarla Bayezid-i Sanayi Vakfı'na ait araziyi üstlerine geçirmeyi başarır. Ancak hisse alıp satmakla uğraştıklarından otelin inşaatına girişemezler. Bu arada La Compagnie International des Wagons-Lits, yani Uluslararası Yataklı Vagonlar Şirketi, o meşhur Orient Express seferlerine başlar. Bir tür hayal satmak ve Avrupa'dan yolcular lüks, yataklı trenlere binerek Doğu'nun egzotik diyarlarını keşfe çıkmaktadırlar... İstikametlerden biri olan ve hem gelişmişliği hem de sanatsal, mistik, estetik güzelliğiyle en özeli İstanbul'da onların beklentilerini karşılayacak konforlu bir otel yoktur. Böylece 1894'de tren kumpanyası kendi otel işletmesini kurar. Otelin işletmecisi İstanbullu Georges Nagelmackers, hemen inşaatı başlar. Avrupa'daki benzerleriyle yarışacak kertede lüks bir otel inşa edecektir ve bu hiç te kolay değildir. Osmanlı Bankası'nın arşivinde Nagelmackers'in şirketinin otelinin 1894'de durma noktasına geldiği ve bankadan 30 bin lira kredi alarak tamamlayabildiğinin belgesi hala duruyor.

### A DREAM THAT CAME TRUE

Three Armenian originated Turkish citizens realized the need of luxury hotels in Istanbul and managed to transfer title deeds of the land which belonged to the Foundation of Bayezid-I Sanayi into their names but as they bought and sold stocks they couldn't deal with the construction. In the meantime, La Compagnie International des Wagons-Lits (International Wagon-Lits Company) initiated the Orient Express round trips. They offered a magical journey to passengers to the exotic places of the Orient in luxury wagons but there weren't any luxury hotels in Istanbul, which was one of the most beautiful and mystical cities of the journey famous with its artistic and cultural activities. After considering this fact, the train company founded its own hotel management department in 1894. The manager of the hotel Georges Nagelmackers initiated the construction in Istanbul right away. He wanted to build a luxury hotel that would compete with hotels in Europe but that wasn't easy. The credit document in the archives of the Ottoman Bank proves that the company of Nagelmackers got bankrupt in 1894 and the construction of the hotel was completed with 30 thousand liras loan, which they got from the bank.



21. YÜZYILDA ŞEHİR YAŞAMI GİTTİKÇE HAREKETLENİYOR. ŞEHİRİN EN ÖNEMLİ BİLEŞENLERİ OLAN İNSAN, ARAÇ, BİNA VE YER ALTI HİZMETLERİ DE BUNA PARALEL OLMAK ÜZERE HIZLICA BÜYÜYOR, ÇOĞALIYOR VE KARMAŞIK HALE GELİYOR.

IN THE 21ST CENTURY CITY LIFE HEATS UP MORE AND MORE EVERY DAY. PEOPLE, VEHICLES, BUILDINGS AND UNDERGROUND SERVICES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS OF A CITY THAT GROW, INCREASE AND BECOME COMPLI-CATED IN ACCORDANCE WITH EACH OTHER.

Mehmet Demir  
İstanbul Üniversitesi  
Öğretim Görevlisi

# Şehrin Akıllı

## Smart City

Özellikle insan, araç, bina ve yeraltı hizmet ihtiyacı eksponansiyel olarak büyüyor ve ihtiyaçlar büyük bir hızla artış gösteriyor. Dünyada birçok şehir yönetimi ise bu hızlı büyüme ve kompleksiteye, teknoloji ve dijital dönüşümlerin yardımları ile çözüm arıyor. Şimdiden birçok başarılı çalışmalara imza atıldı bile. Marmara Belediyeler Birliği üyesi olan belediyelerde de birçok çözüm arayışı faaliyet göstermeye başladı. Yakın zamanda şehrin en önemli dokusu olan “vatandaşlarla” iletişime geçilmiş olması hedefleniyor. Şu anda Dünya’da akıllı şehircilik kategorisi indeksine girmiş ülke sayısı 10’un üzerinde. Yaşamın mobilizasyonu ve vatandaşın hizmeti anlık alabilmesi ve sorgulayabilmesi demek olan akıllı şehircilik, birlik bünyesinde birçok belediyede hayata geçirilmeye başladı. Örneğin: CRM uygulamaları ile vatandaş her türlü aktiviteler anlık olarak gönderilebiliyorken yine vatandaş yükümlü olduğu ödemeleri mobil ödeme aracılığı ile yapabiliyor. Bu çalışmaların büyüyerek artacağını tahmin etmek çok zor değil. İlerleyen zamanlarda daha fazlasına tanık olacağımıza kesin gözüyle bakılıyor. Bir şehrin akıllı olabilmesi için (Smart City) e-Devlet, e-Vatandaş, e-Yaşam, Mobilite, e-Çevre ve e-Ekonomi alanlarında belli çalışmaların yapılması gerekiyor. Ülkemizde e-Devlet uygulamaları

*Especially people, vehicles, buildings and the need for underground services grow exponentially together with other needs which also increase at an immense rate. Many urban administrations around the World are trying to find a solution to this complexity and immense growth with technology and digital conversions. And many successful studies have already been done. Also some municipalities amongst the Marmara Municipalities Union have already started working on different solutions. Soon it is planned to communicate with the most important fiber of the city, i.e. its citizens. Today, there are more than 10 countries whose cities are among those of the smart city index. Smart city planning means that life is mobilized and that its citizens can receive instantaneous service which can also be questioned. This application has already been brought to life among the Union’s municipalities. For example; citizens are able to receive instant information on all kinds of activities with CRM applications, and also citizens are able to do all necessary payments via mobilized payment devices. It is not hard to guess that these types of applications will increase soon. It is also certain that we will witness more of these. For a town to be a Smart City, some work need to be done in areas such as e-government, e-citizen, e-life, Mobility, e-environment and e-economy. In our country, the e-government application has been a great success. And because of that we*



birçok başarıya imza atmış durumda. Bu yüzden e-Devlet uygulamalarında açık ara önde olduğumuzu söyleyebiliriz. Özellikle ana bileşenlerinden olan Online Servisler çok başarılı. Altyapı (Infrastructure) ve bilgilerin paylaşıldığı diğer e-Devlet (Open Government) uygulamaları da büyük oranda yapılmış bulunmakta. e-Vatandaş (Smart People) başlığında ise eğitim, yaratıcılık, kapsayıcı toplum (inclusive society) başlıklarında şehirlerimizde bir çok paralel çalışma başlatıldı. Dünyada da bunlara benzer güzel uygulamalar bulunmakta. e-Yaşam ise akıllı şehirciliğin vazgeçilmez şartlarından birisi olma yolunda ilerliyor. Yaşamın akıllı olması çevrenin akıllı iletişimi ile mümkün. Sağlık, güvenlik ve kültür alanlarında birçok akıllı çözüm şehrin akıllı alt yapısı ile entegre olabildiği ve gerçek zamanlı bilgi sunabildiği ölçüde sisteme dâhil olabiliyor. Mobilite konusunda ve mobiliteye ilgi konusunda Dünya'da ilk 3'e girmeyi zorladığımızı söyleyebiliriz. Hemen hemen her yaş grubunun elinde mutlaka bir akıllı cihaz bulunmakta ve bu cihazlar ile her türlü iletişim ve işlemler yapılabilmekte. e-Çevre başlığında ise şehrin yenilenmesi ve daha akıllı; çevreye, iklime duyarlı uygun yerleşim alanların açılması ile bir adım daha öne çıkacak şehirlerimiz. Teknolojik olarak akıllı binaların yanı sıra, ısı yalıtımı ve çevre ile uyumlu yerleşim alanları şehri daha yaşanılır ve uyumlu hale getirebilecek.



may say that we are well ahead with e-government applications. Especially, the Online Services which is one of the main components is quite successful. Also, other applications such as Infrastructure and e-government (Open Government) where information is shared have been executed in vast majority. Under the headline of e-citizen (Smart People) a lot of different studies such as education, creativity, and inclusive society have started. We have also similar good applications such as these in the World. On the other hand e-life is becoming one of the most essential conditions of Smart Cities. Only when we have smart communication in our environment, may we have smart lives. Most of these smart solutions such as health, security and cultural activities in a smart city will only be included in the system by integration to it while providing real-time information. We are working hard to be between the first three in the World for mobility and interest to mobility. Most everyone in different age groups use a smart device, and one can access all kinds of communication and transactions with these devices. Under the heading of e-environment is the renewal of towns and smarter cities with suitable and sensitive settlements to climate and environment, so that our towns will be one step ahead. Aside from technologically smart buildings, heat insulation and environmentally compatible settlements make cities more livable and coherent.

#### NOTLAR

e-Ekonomi (Smart Economy) başlığında vatandaşların ve şehrin içinde bulunan kurumların fırsatlardan üretimden, lokal ve global birimlerle direkt bağlantı yapabilmeleri mümkün olabiliyor. Bu alanda önde olan şehirlerimiz olmakla birlikte atılım içinde olan bölge ve şehirlerimiz de mevcut. Vizyoner ve ileriye dönük projelere imza attığımız süreçte şehrin aklının vatandaşın aklı ile bütünleşmesi yakındır. Toplu kalkınmaya da hizmet edecek olan akıllı şehircilik, şehrin dünya ölçeğinde kendine yetebilmesi ve artı değer üretmesine de olanak sağlayacaktır.

#### NOTES

With e-economy or Smart Economy, it becomes possible for citizens and the institutions of the city to have a direct link to global units with local products and opportunities. It is also a possibility to have the city's mind similar to that of the citizens' mind with our visionary and prospective projects. Smart urbanization will also enable cities to suffice in the global environment as it will also serve public development.



Marmara Belediyeler Birliği  
Kùltür Yayınları'nın Kitapları Artık

e-kitap.marmara.gov.tr'de



**MARMARA BELEDİYELER BİRLİĞİ**

Adres: Sandemir Mah. Rađip Gümüspala Cad. No: 10  
Eminönü 34134 Fatih-İstanbul/TÜRKİYE

Telefon: +90 (212) 514 10 00

Faks: +90 (212) 520 85 58

E-Posta: info@marmara.gov.tr





## AKILLI ŞEHİRİN MİMARİ



# INTERTRAFFIC 2016

ULUSLARARASI ALTYAPI, TRAFİK YÖNETİMİ, YOL GÜVENLİĞİ VE PARK SİSTEMLERİ

## FUARI'NDAYIZ

5,6,7,8 NİSAN  
2016 Intertraffic  
AMSTERDAM

5-8 NİSAN 2016

Hall: 11

STAND NO: 107



İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ



# HONEYWELL

## CAPTIVO SL SERİSİ



'SL62 - iPad mini'



'SL22 - iPod'



'SL42 - iPhone 6'



'SL42 - iPhone 5'

## APPLE ÜRÜNLERİ İÇİN BARKOD OKUYUCULU ENDÜSTRİYEL KILIF

**EN İYİ TARAMA:** Kullanımı kolay 1 ve 2 boyutlu barkod okuyucu ile verimliliği artırır.

**KORUYUCU:** Telefonunuza rakiplerin kılıflarına göre %80 daha fazla dayanıklılık ve koruyuculuk sağlar.

**OPSİYONEL GÜVENLİK MEKANİZMASI:** Vidalama sistemi sayesinde telefonunuzu hırsızlığa karşı korur.

**EXTRA GÜÇ:** Bataryası ile telefonunuza ekstra güç sağlar.

Ready for  
iPod iPhone iPad



[f](#) /Mobisis [g+](#) /-Mobisis [t](#) /MobisisTR [in](#) /Company/Mobisis  
© info@mobisis.com www.mobisis.com ☎ 0212 . 272 07 47

**Honeywell**



# MARMARA

ÇOCUK



# Doğru mu Kullanıyoruz?

SON 10 YILDA GİDEREK ARTAN İNTERNET KULLANIMI ARTIK, YAŞ, CİNSİYET, MESLEK, GELİR DÜZEYİ GÖZ ETMEDEN HEPİMİZİN HAYATININ İÇİNE GİRMİŞ DURUMDA. BİLGİNİN ULAŞILABİLİRLİĞİNİN ARTMASI, ZAMAN KULLANIMIMIZI İYİLEŞTİRMESİ, VİZYONUMUZU GELİŞTİRMESİ GİBİ OLUMLU YANLARININ YANI SIRA İNTERNET, İYİ YÖNETİLMEDİĞİNDE İSE DOST BİR ARAÇTAN ÇOK, KÖTÜ ETKİLERİ OLAN BİR ALIŞKANLIĞA DÖNÜŞEBİLİYOR.

Oto denetim mekanizmaları henüz tam gelişmemiş, seçme konusunda kriterleri oturmamış, psikolojik olgunluk süreçlerini henüz tamamlamamış çocuklar ise bu dosttan olumsuz etkilenebiliyorlar.

## Doğru internet kullanımı demek;

- » Çocuğun yaşına ve gelişimine uygun siteleri ziyaret etmesi,
- » Uyku veya günlük düzenini bozacak saatlerde ve sürelerde kullanmaması,
- » Bilgi edinme ve bazen yaşına uygun eğlence amaçlı kullanması,
- » Vizyonunu geliştirmede tek yöntem olarak görmemesi,
- » Ebeveynlerin onay verdiği içerikli sitelerde veya internet etkinliklerini kullanması olarak tanımlanabilir.
- » Çocuklarımızın interneti doğru bir şekilde kullanmaları için, ilk adım interneti onlara tanıtırırken bunu nasıl sunduğumuzdur. İnternetin amaca dönmeden araç olarak kalmasını sağlayan en önemli etken kullanım alanlarının iyi tarifine bağlıdır.

## Gerekirse anne babalar, internetin kullanımına dair,

- » tarifler yaparak,
- » hangi şekildeki kullanıma izin verdiklerini belirterek

- » izin vermedikleri içeriklerin sakıncalarını anlatarak
- » küçük yaşlarda interneti beraber kullanarak, kendileri için uygun olanı nasıl seçeceklerine dair kriterleri birlikte oluşturarak, interneti doğru bir şekilde kullanabilirler.

## Aile-çocuk-internet dengesi nasıl kurulabilir?

İnternetin kullanımında, her alanda oldu gibi anne babanın rol model olması çok önemlidir. Bu nedenle, interneti ebeveynin de sınırlı bir zaman diliminde kullanması, belirli amaçlar dahilinde faydalanması, kendi kullanımında dikkat ettiği noktaları çocuğu ile paylaşması çok önemlidir. Okulla ilgili ödev veya projelerde internet kullanımı gerektiğinde, 15-20 maddelik güvenilir bir kaynak site listesi çıkarmak, çocuğun anahtar kelime girek gereksiz bilgi ve yorumlara ulaşmasını engellediği gibi, güvenilir kaynaklardan bilgi almasını sağlar. İnternet kullanımı, evlerimizdeki telefonlar kadar yaygınlaştıkça, çocuğun kullanımına tamamen engel olmak doğru değildir. Bu nedenle, “yasaklamak” yerine, neyin uygun olduğuna, hangi etkinliklerin internet üzerinden yapılabileceğine, hangi sitelerin ziyaret edilebileceğine, ne kadar bir süre ve ne zaman internet kullanılacağına çocuğunuzla beraber karar vermek onun iç denetim becerilerini geliştirecektir.



### Sahibi

Marmara Belediyeler Birliği adına  
Recep Altepe

### Genel Yayın Yönetmeni

M. Cemil Arslan

### Yayın Kurulu

Ezgi Küçük  
Gamze Güler Demirel  
Kerem Ulusoy  
Melike Öztürk  
Mustafa Adil Kürkcüoğlu  
Yusuf Kara

### Editörler

Dilara Gülşah Azaplar  
Hatice Erkan

### Tasarım

Merve Zengin

### İletişim

Ragıp Gümüşpala Cad. No:10  
Eminönü 34134 Fatih / İstanbul  
Tel: 0212 514 10 00  
Faks: 0212 520 85 58

### Katkıda Bulunanlar

Dilara Özdeş  
Cansu Meşedilci

### Yapım

Gafa Ajans  
Katip Mustafa Çelebi Mah. Anadolu Sok.  
No:23 D:13 Beyoğlu / İstanbul  
Tel: 0212 243 20 86  
Faks: 0212 243 28 59

### Reklam Satış Direktörü

Burak Akay (Gafa Ajans)  
burak.akay@gafa.com.tr



# ETİ Çocuk Tiyatrosu 15 yaşında!



Çocukların kişisel, sosyal ve kültürel gelişimlerine katkı sağlamak amacıyla ücretsiz tiyatro oyunları sergileyen ETİ Çocuk Tiyatrosu, 15 yıl boyunca 1,7 milyonu aşkın çocuğu tiyatro ile buluşturdu.

Bugüne kadar Türkiye'nin 81 ilini birçok kez dolaşarak çocuklara ücretsiz tiyatro izleme deneyimi yaşatan ETİ Çocuk Tiyatrosu, KKTC, Makedonya ve Azerbaycan gibi

Türk nüfusunun yoğun olduğu ülkelerdeki çocuklara da ulaşarak dünya klasiği niteliğindeki tiyatro oyunlarını sergiliyor. İlk kez tiyatroya gidecek on binlerce çocuğun hayal dünyalarını genişletmeyi hedefleyen projeye, bugüne kadar "Alaaddin'in Sihirli Lambası", "Alice Harikalar Diyarında", "Pinokyo", "Çizmeli Kedi" ve "Kral Çıplak" vb. olmak üzere 7 farklı oyun sergiledi.



# ŞEHİRDE ÇOCUK OLMAK!

DİN, DİL, IRK VEYA FİZİKSEL FARKLILIKLARI BİR KENARA BIRAKIP,  
ÇOCUKLARI DÜŞÜNELİM. DÜŞÜNMEKLE KALMAYALIM VE SORUN-  
LARDAN UZAK, SAĞLIKLI BİR NESİL İÇİN GELİN HEP BİRLİKTE YAPA-  
BİLECEKLERİMİZİ SIRALAYALIM, HAREKETE GEÇELİM...

0-18 yaş aralığındaki tüm bireyleri kapsayan bir dönem olarak tanımlanan çocukluk ileriki yaşamın temellerini atmakta. Bu genellemeye baktığımızda çocuk gelişimi ve çocukluk yaşantısının şehir planlamasında önemli bir yeri olduğunu söyleyebiliriz. Sosyal belediyecilik adı altında çocuk odaklı belediyecilik, toplumun üçte birini oluşturan çocuk nüfusu için oldukça belirleyici. Yalnızca yerli çocuklar değil evlerini bırakıp çeşitli sebeplerden dolayı şehre ya da başka bir yerleşim yerine göç etmek zorunda kalan göçmen

çocuklar da belediyeleri yakından ilgilendirmekte. Eğitim, sağlık, çocuk işçi, barınma gibi önemli sorunlar adına yapılan çalışmalar daha sağlıklı bireyler yetişmesine ve toplumun daha iyi bir noktaya taşınmasında etkili olacak konular arasında. Özellikle büyük şehirler çocuklar için tehlike arz etmekte, bu nedenle görev dağılımında yerel yönetimlere büyük bir pay düşüyor. Sokakta yaşayan çocuklar gün içerisinde sağlıktan barınmaya kadar birçok problemle karşı karşıya geliyor. Sokaktaki çocukların belirlenmesi ve güvence altına alınması için atılacak adımlar aşağı yukarı herkesin aklına gelebilecek çözümler olabilir. Örneğin, bu çocuklar için koruyucu, önleyici, tedavi ve rehabilite edici projeler ülke genelinde özellikle de bu çocukların yoğunlukla yaşadığı büyük şehirlerde yaygınlaştırılabilir.

Göçmen çocukları ele alacak olursak şehre geldiklerinde büyük bir adaptasyon sıkıntısı çektikleri aşikar. Yer değiştirmenin vermiş olduğu psikolojik durumun yanı sıra maddi ve manevi açıdan zor durumda kalan çocukların ve buna bağlı olarak ailelerinin yardıma ihtiyaç duydukları bir dönem var. Bu dönemi geleceklere taşımamaları ve sancılı dönemin en aza indirilmesi açısından bir süreliğine yardıma ihtiyaç duyuyorlar. Tutulan kayıtlardan yola çıkarak çocukların belirlenmesi ve yaş aralığına göre çözüm



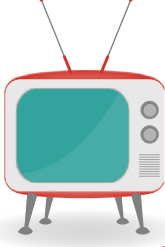
bulunması görevi yine yerel yönetimlere düşmekte. Eğitimle alakalı sorunların başında engelli çocukların okula alımı ya da ulaşımı üzerine zorluklarla mücadele ettiğini hepimiz çevremizden duyduğumuz örnekler veya medyaya yansıyanı kadarıyla biliyoruz. Bu konu üzerine hem farkındalık yaratmak hem de en temel haklardan olan eğitim hakkı için engelli çocukların okullara alımlarının ve sağlık alanında yaptıkları büyük masrafların desteklenmesi gerekmektedir. Sağlıklı birey olmanın yolu iyi bir eğitimden geçtiği için en temel haklardan biri

olan eğitim hakkının birey ayırt etmeksizin karşılanması gerekir. İşte bu nedenlerden dolayı engelli çocukların hayatlarının hem sokakta hem evde hem de okulda kolaylaştırılması için adımlar atabiliriz. Bu adımları atmadan önce de onların hayallerinin ne olduğunu sorabilir, şehri bizim

kullanabileceğimiz değil, onların yaşamak istediği alanlar haline getirebiliriz. Eğitimden devam etmek gerekirse yine Türkiye'nin ve dünyanın üzerine düştüğü 'medya okuryazarlığı' kavramına değinmek bir gereklilik. Medya okuryazarlığı isminden anlaşılacağı üzere izlediğimiz, dinlediğimiz, okuduğumuz her şeyin alt metninde yatanları daha iyi kavrayabilmek ve yorumlayabilmek açısından önemli bir olgu.

Bunun küçük yaşlarda öğretilmesi ve aşılması geleceğe atılan sağlam bir adım olacaktır. İşte bu yüzden ilk ve ortaöğretimden başlayarak çocuklara bu dersin zorunlu verilmesi onların etrafı ve kendilerini tanımlamalarında oldukça yararlı olacaktır. Problemlere ve çevreye daha hâkim olan yerel yönetimler vatandaşlara en yakın kurumlardır. Bu konular üzerinden yola çıkarak Türkiye'de yaşayan çocuk nüfusuna baktığımızda yaşanan sorunların giderilmesi ve çocuklar adına daha yaşanılabilir alanların oluşturulması için yerel yönetimlere büyük iş düşmekte. Sağlıklı nesiller yetiştirmek için şehre çocukların gözünden bakmalı ve onlara uygun şehirler yapılandırmalıyız.





# Televizyon İzleme Sokağa Çık!

Çocuklarınız için yapabileceğiniz en güzel şey tabii ki onların kendi kendilerine bir şeyler başarabilmelerini öğretmek olacaktır. Bu yüzden gelişimlerinde en önemli araçlardan biri olan televizyonu yasaklamak yerine, ekran karşısında bilinçli zaman geçirmeyi ve sokağa çıkmayı öğretmekle işe başlayın... Özellikle okulların kapandığı dönemlerde sudan çıkmış balığa dönen minikler için zamanlarını en iyi şekilde değerlendirebilecekleri onlarca aktivite var...

## RAHMI KOÇ MÜZESİ

Çocuğunuza henüz müze deneyimi yaşatmadıysanız bu işe Rahmi M. Koç Müzesi ile başlamanızı tavsiye ederiz. Haliç kıyısında ücretsiz tren yolculuğu (sadece hafta sonları), merdivenle tırmanılan gerçek bir uçak, antika otomobiller, ne nasıl çalışır bölümünde bir düğmeyle çalıştırılan beyaz eşyalar, halka açık ilk planetaryum...



## ATÖLYE MODERN

İstanbul Modern'deki eğitimler katılımcıların müze deneyimini pekiştirmeyi amaçlıyor. Öğrenci gruplarına rehberli turlar, seminerler, sosyal dezavantajları olan çocuklara özel program-



lar sunarak, sıradan ziyaretçi olmanın ötesine geçmelerinin yolları açılıyor. Atölyelerin bazıları aileyle beraber yapılıyor ve programlar en az üç en fazla on aile ile gerçekleştiriliyor. Rahat

hareket edebileceğiniz kıyafetler giymeyi unutmayın. Tüm etkinlikler ücretsiz. Kontenjanlar 20 kişi ile sınırlı olduğu için mutlaka randevu alın.

## İSTANBUL OYUNCAK MÜZESİ

Sizi kapısında altın, gümüş ve bronz renkli üç zürafa heykelinin karşıladığı İstanbul Oyuncak Müzesi, 2005 yılında Sunay Akın'ın hayalinden gerçeğe dönüştü. Antikacılardan ve müzayedelerden toplanan yaklaşık 4000 oyuncaktan en eskisi 1817 tarihli. Binlerce oyuncakın arasında gezerken, çocukluğunuzdan tanıdığınız bir oyuncakla karşılaşmaya hazır olun. Tahta Oyuncak Boyama Atölyesi çocukların gözetmen eşliğinde, yaratıcılıklarını kullanarak tahta oyuncak yaptığı ve boyadığı atölye, etkinlik alanında farklı bir çalışmada olmadiği sürece her cumartesi-pazar yapılıyor.



### NEZAHAT GÖKYİĞİT BOTANİK BAHÇESİ

1995 yılında hatıra parkı olarak kurulan alan, daha sonra bitkiler dünyasını araştırmak, tanıtmak, korumak amacıyla botanik bahçesine dönüşerek 2002 yılında halkın ziyaretine açıldı ve 2003'te Nezahat Gökyiğit Botanik Bahçesi adını aldı. 3-9 yaş arası çocuklar Mesire Adası'nda bulunan keşif bahçesinde oyun oynarken bitkiler hakkında bilgi edinebilirler. Keşif Bahçesi'nin teması 'Bitkiler, diğer canlıların yaşamasını sürdürmesi için yaşamsal önem taşır.' olarak belirlenmiş. Oyun alanında kum havuzu, fiske, açık tiyatro, ağaç ev ve tünel yer alıyor. Nisan 2011'de ziyarete açılan Arboretum Adası ise 9-14 yaş arası için keşif adası olarak

düzenlenmiş. Burada çocuklar 'Teşhis Yolu' oyunu ile bir botanikçi gibi bitki teşhis etmeyi öğreniyor.



### KELEBEK ÇİFTLİĞİ

İstanbul Kelebek Çiftliği, sizi ve çocuklarınızın kelebeklerin bu bir günlük hikayelerine ortak olmaya davet ediyor. Soyları 50 milyon yıl öncesine dayanan ve bu canlıların son yıllarda yaşam alanları giderek daralıp yok olma tehlikesi yaşıyor. Nesillerini korumak ve kelebekler hakkında bilinçlendirmek için çocuklarınızla birlikte zaman geçirebileceğiniz bir mekan.

### VİALAND

Kurulduğu günden beri eğlencenin eksik olmadığı şehir Vialand'de çocuklarınızla yapacağınız birçok aktivite yer alıyor. Eğlenerek sosyalleşebilecekleri bir ortam sağlayan eğlence parkı Vialand'de birden fazla aktivite yer alıyor. Tema Park'tan Canlı Müze'ye, bowlingten, 4D sinema gösterilerine kadar farklı alternatifler sunan eğlence dünyasında çocuklarınızla keyifli bir gün geçirebilirsiniz.



# Koruncuk'a Destek ile Hayata Tutunan Çocuklar Yarat!



**Koruncuk**  
El ver, hayata tutunsun!

36 YIL ÖNCE DUYARLI BİR AVUÇ İNSAN KORUNMAYA MUHTAÇ ÇOCUKLAR İÇİN YA EL ELE VERİP TOPLUMA KAZANDIRACAĞIZ, YA DA KAYBEDECEĞİZ DEDİLER. ŞEFKAT, SEVGİ VE ANLAYIŞ İLE KURDUKLARI 'ÇOCUK-KÖYLERİ NDE GELECEĞE HAZIRLANAN BİREYLER YETİŞTİRDİLER. BUGÜNE KADAR TEK BİR KÖYDEN 400'E YAKIN ÇOCUĞU HAYATA KAZANDIRDILAR. TÜRKİYE KORUNMAYA MUHTAÇ ÇOCUKLAR VAKFI GENEL MÜDÜRÜ AYŞE GÜVENİŞ İLE BİR ARAYA GELEREK KORUNCUK'UN ÇALIŞMALARINI VE BAŞARILARINI KONUŞTUK.

## Koruncuk hakkında kısaca bilgilendirebilir misiniz?

Koruncuk, 1979 yılında kurulmuş bir vakıftır. Dönemin toplumsal olgularından biri olan göçün sonucunda parçalanan ailelerin çocukları sokağa düşmeye başlamasıyla ortaya çıkmıştır. Korunmaya Muhtaç Çocuklar Vakfı (Koruncuk), İstanbul'daki Çocuk Şube müdürü ile bir hayırseverin 'çocuklar için ne yapabiliriz', diye kafa yordukları bir oluşum olarak kuruldu, özel olarak devam etti. Çocuk Esirgeme Kurumu şemsiyesi altında da korunma ihtiyacındaki çocukların sorunlarına çözüm aranmaya başlandı. Bir hayırseverin bağışı ile 1992 yılında bu çocukların ne şekilde korunursa topluma

kazandırılacağı hakkında bir model oluşturmak açısından Bolluca Çocukköyü kuruldu ve hala devam ediyor. Çocukköyü'nde yaşayan yaklaşık 123 çocuğumuz var. Çocuklar devlet koruması altına alındıktan sonra bizim devlet ile yürüttüğümüz protokol kapsamında açığımız oranında karşılanan talebimiz ile gelen çocuklara bakım hizmeti veriyoruz. Bakım hizmetlerimiz arasında çocuklar köye girdikten sonra sağlık, eğitim, sosyal, psikolojik vb. her türlü desteği veriyoruz.

## Çocukköyü'nün Bolluca'da olmasının bir önemi var mı?

Hayır, bir hayırsever orada bir arazi bağışladığı için orada bulunuyor. Seçim tamamıyla arazi ile ilgili.





Türkiye Korunmaya Muhtaç Çocuklar Vakfı (KORUNCUK)  
Genel Müdürü, Ayşe Güveniş

### Çocuklar Çocukköyü'ne kaç yaşlarında geliyorlar?

Çocukköyü'ne tercihen kabul edilme yaşı, 0-6 yaş. Ama kardeşlerin bir arada köyde yaşamaları bizim kabul kriterlerimizin en önemlisini oluşturuyor. Çok çocuklu ailelerin çocuklarına öncelik veriyoruz. Çünkü kardeşler gelip tek bir evde yaşıyorlar ve aile bağları küçük yaştan itibaren korunuyor, kopmamış oluyor. Büyüdükleri zaman da bunun faydasını görüyorsunuz. Eğitim hayatlarının sonuna kadar kalabiliyorlar. Kimisi üniversiteye gidiyor, kimisi çıraklık eğitimi alarak meslek sahibi oluyor. Köyde yaşıyorlar, daha sonra açtığımız evlerde yaşıyorlar. Paralarını kazanıp bağımsız bireyler olana kadar biz onlara her türlü desteği veriyoruz.

### Türkiye'deki bağış algısını nasıl değerlendiriyorsunuz?

Açıkçası Türkiye'deki bağış algısı çok kurumsal değil. Türkiye insanı her zaman yardım eder ancak bağış olgusu daha yeni yeni kurumsal olma yolunda ilerliyor. Çünkü artık kurumlar sosyal sorumluluk projelerine önem veriyorlar.

### Peki, kurumların dışında bireysel olarak bağışları nasıl buluyorsunuz?

Bireysel olarak zaten bağışçılarımız var. Ama bizde yoldan geçen dilenciye de para verilir. O da bir bağış şeklidir. Düzenli bağışçı dediğimiz kredi kartı ve banka hesabından bağış yapan bağışçılarımız var. Bunun daha düzenli şekilde olması biraz daha bağışı kurumsal hale getiriyor. Bu durum daha emekleme aşamasında

diyebilirim. İnsanların ve firmaların gelirlerinin bir kısmını bu tür bağışlara ayırmaları konusunda gelişmiş ülkelerdeki oranlar ile bizim oranımız arasında çok fark var. Gelişmiş ülkelerde bu tür vakıflara ayrılan fonlarla bizdeki çok farklı. Ama bizde de herkes bir şekilde yardım ediyor.

### Bu çalışmaların ilerleme kaydetmesi için özellikle kimlerin desteği gerekiyor?

Bu anlamda basının desteği çok önemli. İnsanlar bilindik birinden gelen şeylere tabii ki daha duyarlı oluyorlar. Toplum tarafından tanınan biri sizin projenizden bahsederse, proje ortağı bulunursa o zaman çok ses getirebiliyor. O yüzden bizim de duyurmamız önem teşkil ediyor. En ideali çocuklar adına güzel bir şeyler yapıp ondan aldığımız sonucu duyurmak. Biz de bunu yapmaya çalışıyoruz.

### Koruncuk olarak 2016 yılı için hayata geçirmek istediğiniz projeleriniz neler?

2016'da çocuklarla ilgili bir platformumuz var. Konu olarak mülteci çocuklar ile ilgili bir platform yapmayı planlıyoruz. Daha henüz somut bir şey yok ama o alanda çalışmayı arzu ediyoruz. Bir de İzmir Urla'da bir çocuk köyü daha açacağız. Önümüzdeki hafta inşaatına başlıyoruz.

# Sokağa Dönüş: Ama Nasıl?



KONTROLSUZ VE AŞIRI GELİŞEN HER ŞEYDE OLDUĞU GİBİ KENTLERİN DE AŞIRI VE KONTROLSUZ GELİŞMELERİ BİRÇOK PROBLEMİ BERABERİNDE GETİRDİ. GÜNÜMÜZDE KENT DENİLDİĞİNDE AKLA TEMİZ HAVA, YEŞİL ALAN DEĞİL, ARAÇ TRAFİĞİNDE BOĞULMUŞ SOKAKLAR GELİYOR...

Kentleşme ve araç trafiğinin getirmiş olduğu sorunlar günümüz insanının sokak kullanımını tamamen değiştirmiş durumda. Eskiden daha dışa dönük alanlarda yaşayan insanlar, günümüzde daha çok kapalı mekânlarda yaşam savaşı veriyor. Özellikle kentlerde dış mekân kullanımı; güvenlik, trafik, suç oranları, yabancı korkusu nedeniyle tehlikeli bir hal aldı. Kentlerde araçların park yeri olarak görülen sokaklar, aslında sosyalleşmenin ve insan ilişkilerinin en yoğun yaşandığı yerler. Bugün kent dokusundaki en önemli sorunlardan biri, sokaklardaki araç hâkimiyeti

nedeniyle sokak yaşantısının kaybolması. Çocukların gelişiminde sokakta oynamanın önemli olduğu konusuna ebeveynler gün geçtikçe daha çok önem vermeye başladılar. Ancak unutmamak gerek sokaklar sadece çocuklar için değil, her yaş grubu için doğal bir sosyalleşme alanı. Bu konuda farkındalığın artması ile birlikte ise ailelerin ve kent yönetimlerinin çocuk dostu kentsel çevreler yaratma düşüncesi ortaya çıktı. Avrupa'da, değişen çağdaş şehir yaşamıyla birlikte çocuğun açık kamusal alan kullanımının gittikçe azalması ile ilgili mekânsal, sosyal, antropoloji, psikoloji alanlarında birçok çalışma yapıldı. Hollanda'da Woonerf, İngiltere'de Home Zone ve Avustralya'da Shared Zone bunların en belirgin örnekleridir. Tokyo'daki Side Streets ise benzer şekilde işleyiş göstermekte. Bu çalışmalarla amaçlanan, trafiği pasifize edip bu yolla yaya- ların ve özellikle çocukların kendilerini oraya ait hissetmelerini sağlamak.

### “WOONERF”

1970’lerin sonunda Hollanda, araç sürücülerini yavaşlatmak için yenilikçi yaklaşımlara öncülük etmiştir. “Yaşayan sokak” ya da “yaşayan avlu” olarak anılan bu yaklaşım ilk olarak Delft kentinde uygulandı. Bu felsefenin ana düşüncesi sokağın araç merkezli değil, yaya merkezli olarak tasarlanması. Bu sisteme göre sokaklarda yaya ve bisiklet yolları ayrılmakta, araç trafiği minimuma indirilmekte, sokağın belirli yerlerine araç girmemesi için işaretler konulmakta, araçların fazla hız yapmasını engelleyecek önlemler alınmakta, zemin farklılıkları ile alanlar tanımlanmaktadır.

### “HOME ZONE”

Amaç, konut sokaklarını sadece trafik için değil, insanlar için de kullanılabilir hale getirerek yaşam kalitesini geliştirmek. İngiliz Hükümeti 2002’de Home Zone yaklaşımına sponsorluk yapmış, devlet programında yer vermiş, ayrıca bu konuda yeni kurallar ve kanunlar düzenlenmiştir. Okul,

spor vb. alanların eve yakın olması, çocukların eve uğrayıp ihtiyaç giderebilmesi, erişilebilirliği, ebeveyn kontrolüne olanak sağlaması gibi pek çok nedenle Home Zone bölgeleri çocuklar için elverişli birer oyun alanı olma özelliği taşıyor. Sokakları herkes için güvenli hale getiren Home Zone’da sokak, bir trafik koridorundan, iyi bir yaşam niteliği sunan değerli bir açık alana dönüşmekte. Araba sahipleri iyi ve güvenli bir park yerine sahip olurlar, çocuklar güven içinde oynarlar. Çocukların kamusal alanla kurdukları mekânsal ilişki, onların gündelik yaşamının önemli bir parçasıdır. Ancak çocukların kamusal alanlarla kurduğu ilişki çoğunlukla kesintiye uğramakta. Bu kesintinin nedenleri öncelikle ebeveynlerin trafik, güvenlik gibi nedenlerle çocuklarını sokakta oynamaktan alıkoymalarından kaynaklanıyor. Oysa kamusal açık alanların, yerel komşu çevrelerin çocuk gelişimine etkileri önemli derecededir. Bu tip uygulamaların bilgisi ve deneyimi ile kentlerimizi daha insan ve çocuk dostu kentler olarak yeniden inşa edebiliriz.





ÇOCUK - YETİŞKİN LÖSEMi ve TÜM KANSER HASTALARIMIZ

“YALNIZ DEĞİLSİNİZ”



Artık ihtiyacı olan tüm hastalar maddi, sosyal ve psikolojik yardımlarımızdan yararlanabiliyorlar. Siz de büyük LÖSEV AİLESİ içinde yer alabilir yaşama sımsıkı sarılabilirsiniz.

**LÖSEV**   
Lösemili Çocuklar Vakfı

Ankara : 0312 447 06 60  
İzmir : 0530 643 55 80  
Antalya : 0530 667 47 20  
losev@losev.org.tr



İstanbul : 0312 447 06 60  
Bursa : 0530 643 55 80  
Eskişehir : 0530 667 47 20  
www.losev.org.tr